Kodansya Comics

KC

4

あしたのジョー

原作／高森朝雄＝ちばてつや

4

あしたのジョー

原作／高森朝雄＝ちばてつや

矢吹丈――。かれは、東光少年院きってのあらくれ少年だったが、ある日、ボスの元六回戦ボーイ力石徹の鉄腕パンチにたたきのめされた。

ふくしゅうの念に燃える丈は、保護者の元ボクサー丹下段平の通信教育をうけ、ひっていた。

折から院内でボクシングの試合が行われ、丈は力石に挑戦し、数えきれぬダウンをしながらも力石をダウンさせ、試合を引き分けた。

そして、やがてはじまる院内の寮対抗試合。丈も力石も、この日に引き分け試合の決着をつけようとだが、段平は、なぜかをことわり、院内一の弱虫、青山のコーチに熱を入れるのだった……。

☆前巻までのあらすじ☆

Careful...

Don't move him to much

Take him quietly

Is it true that this wasn't a fight? Was it just a match to chose the block's representative?

Let them pass! You're on the way.

It was no fight, right guys?

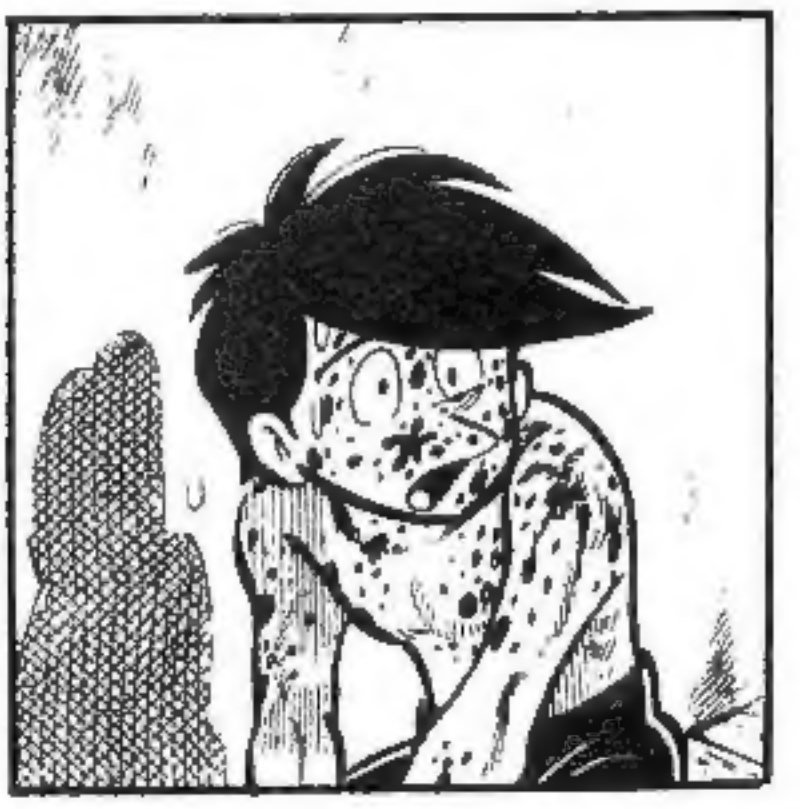
It was an official qualifying match.

His whole body is covered in blood...

In... incredible

We understood... we apologise for the mess...

Since it was a qualifying match, there's no way around, but be more careful, don't go hustling without thinking. Don't go all out on the initial phase.



He's got some power, to make that much blood come out

You realy can't judge a book by it's cover

That skinny Aoyama, heh?

huh

he's got a short temper

what's it with this guy?

Ouch

Hey! What did Aoyama do to Numata just now?

You're too noisy!! Stop following and annoying me !

kuh...

kuh...

Tell me the whole story!

u... ugh..

Tell me the details of the qualifying match!

First, he won't be able to talk if you hold him like that.

Wh...

What!

so shame-ful

Why are you so rattled, Joe?

!K"

you're right

huh

I wasn't looking at how he got to that state.

th...

that

ゴホンゴホン

zeh

zeh

I want some-body to tell me what happened with the detail of a video tape!

So tell me!

wh...

what!

What did Aoyama do to Numata?

Chess, you said...

were you all there?

I was looking at the chess too

Yeah, I was looking at the chess match

me too

Me too, I wasn't looking

Numata wanted by all means to be one of the fighters, so he challenged Aoyama to a match. The match started and we were all watching...

We all knew Aoyama was included in the group of five fighters that would represent the block.

ridic-ulous

you think we are playing dumb

the thing is Aoyama started to move like Konnyaku...

No, we watched for some time, as Numata started punching Aoyama

So then you stopped looking and started to play chess all of a sudden?

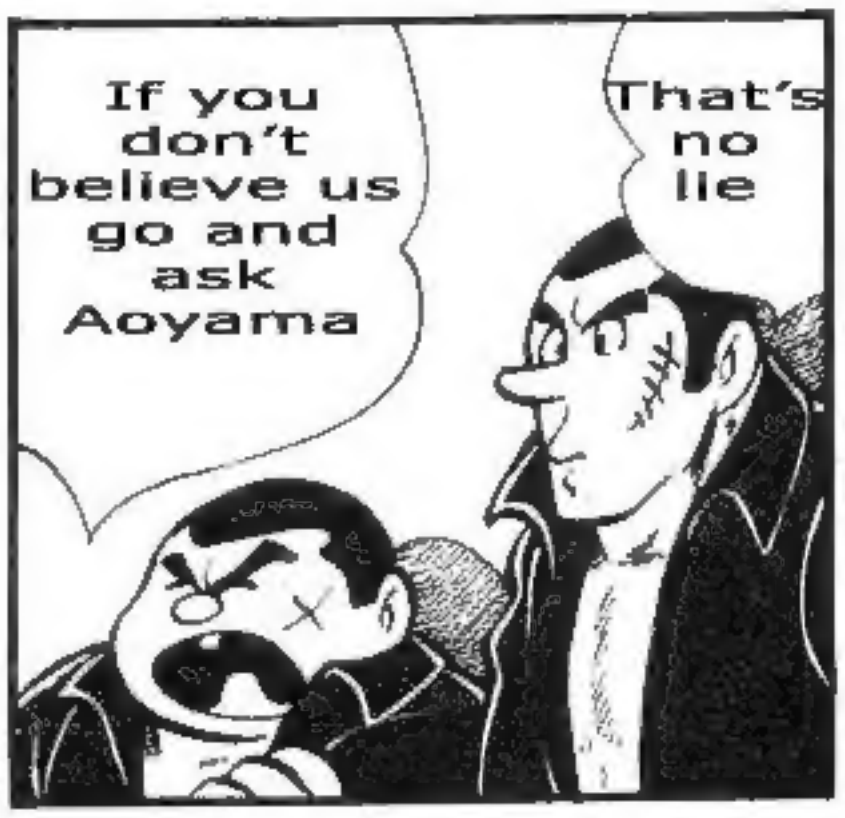
konnyaku - http://en.wikipedia.org/wiki/Konnyaku

just like Konnyaku, this went on for so long that everybody got bored and went to see a chess game on the corner of the room.

Even though he was being punched at, he managed to dodge everything,

konnyaku
.
.
.

. . . .


If you don't believe us go and ask Aoyama
That's no lie

We told you all we knew. there's nothing more we can tell you.
yeah

Numata was completely covered in blood and lying on the ground
when we noticed,
next to him was Aoyama, standing, looking like a ghost.

But from the looks of it Aoyama will make it.
We still have some Qualifying matches to see
It would be better if you heard it firsthand from Aoyama
. . . .

kuh

Ask Aoyama . . .

What and how am I supposed to ask him?

non-sense!

What happened?

Aren't you gonna ask Aoyama ?

What is so odd?

What an odd thing this has become...

hmm . . .

Stop fooling yourself. Face your reality with more seriousness.

Stop saying things for your own convenience!

Aoyama's presence... Until now it was one that could easily go unnoticed.

looking away for no apparent reason is not like you Joe

Focus on what is real

But now... it is growing more and more inside your head.

So what! Why are you saying that to me!

Aoyama defeated Numata. He inflicted a bloody KO on block seven's representative Numata.

So, according to you, on what am I focusing on?

I'm not ignoring him. I just don't want to make a big fuss about a small problem.

Aren't you being a bit reckless ignoring him?

Are you thinking that that was just luck?

Aoyama, who has little reflexes and almost no punch power kept hitting with his dull sword

That damage, if you look carefully, you will see it wasn't caused by a powerful "razor punch"

That punch, it has the power to destroy without spilling a drop of blood

Nishi, did you see

Numata when he was being carried?

Numata, he was made fun of by Aoyama, I didn't expect that from him.
He's too sloppy!

That Numata kept his legs still while punching at Aoyama

He...

What do you think of this, Joe?

From what I heard, Numata tried to finish the fight quickly, so he relentlessly attacked Aoyama. However, Numata was the one that ended up covered in blood

didn't move his legs while attacking Aoyama

eeh? Joe... Numata, he

...

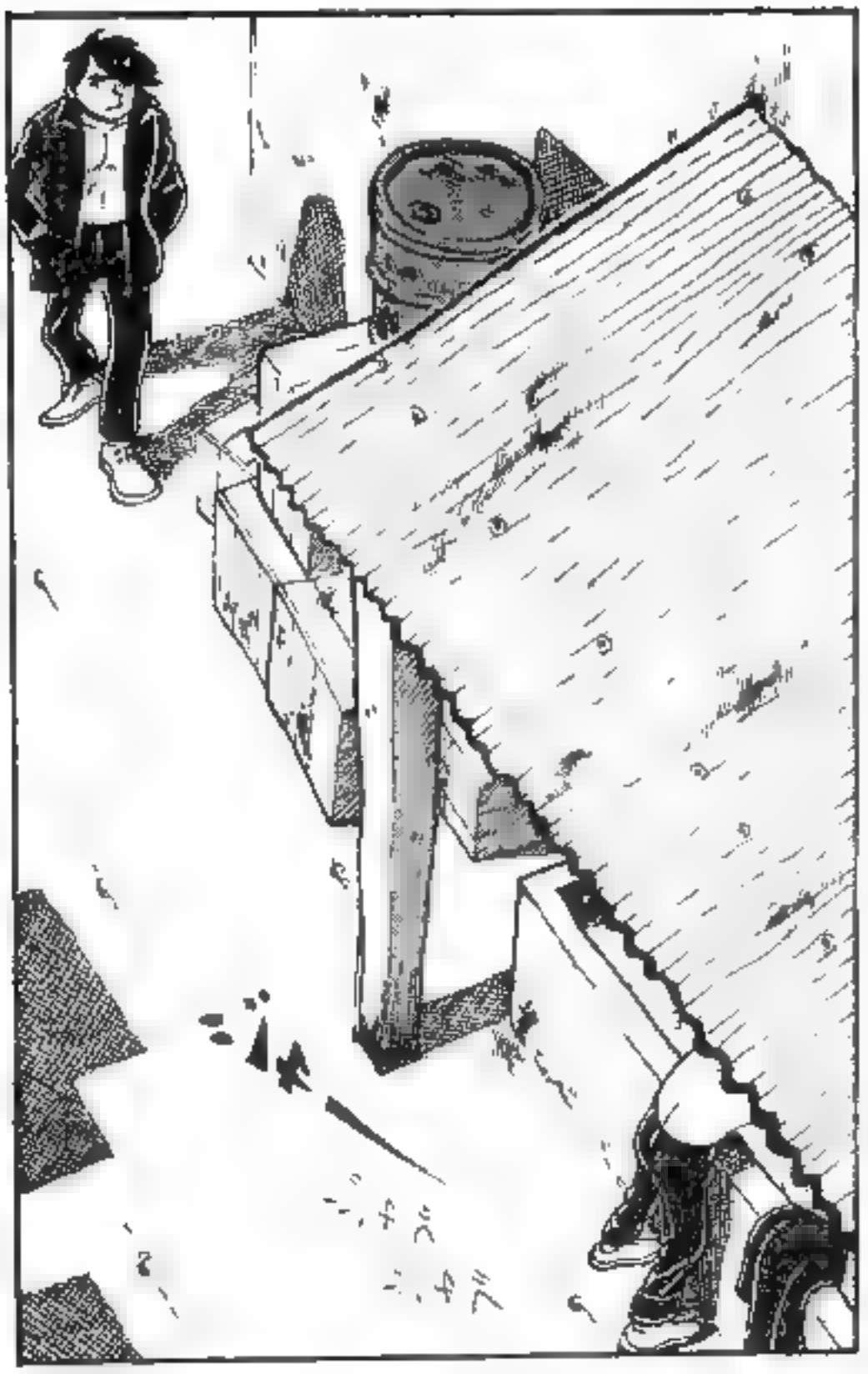
Aoyama...

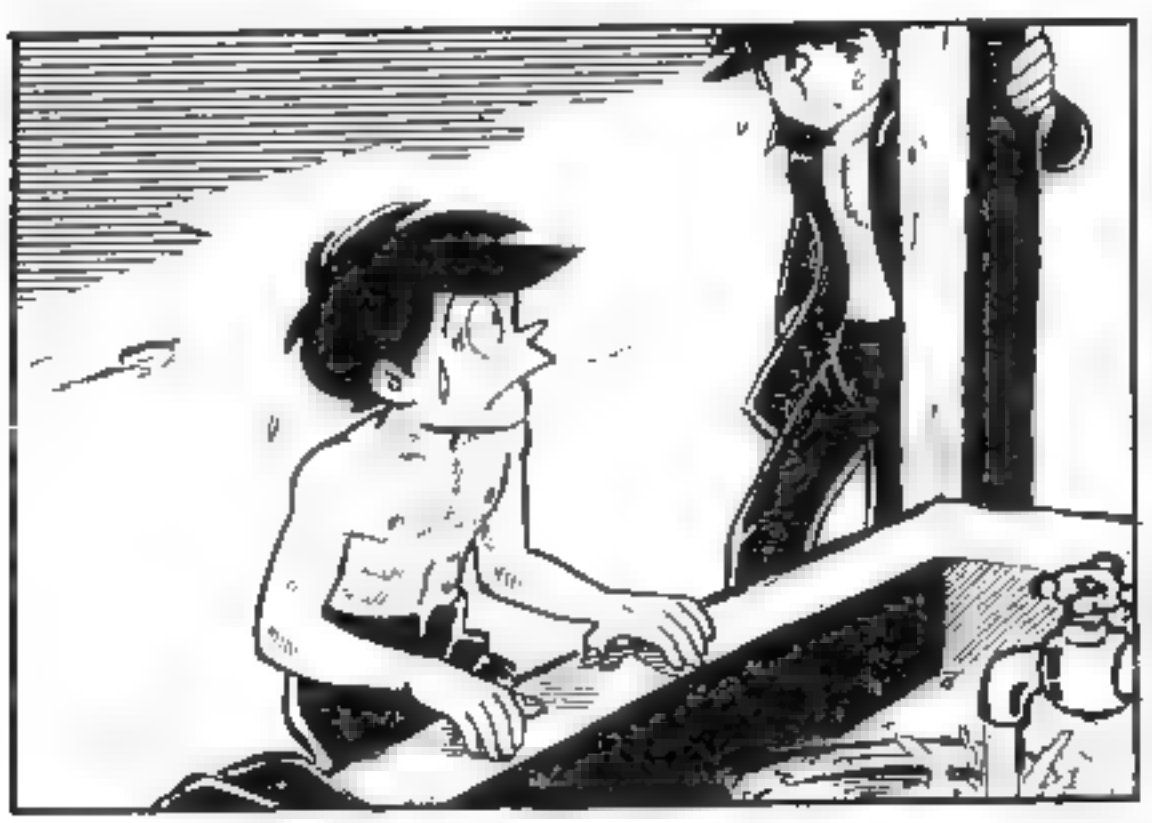
He's not here

He's out there cleaning the blood that was all over him.

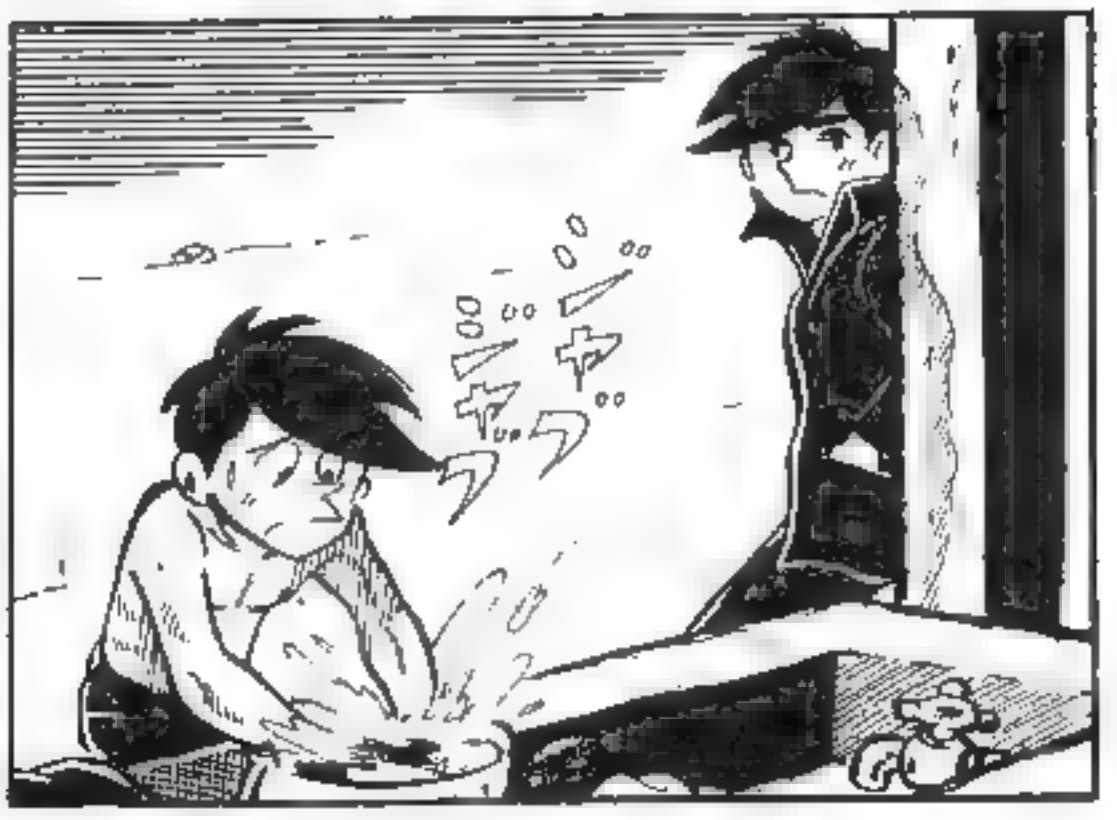
That hysteri-cal guy!

When he gets close you feel bad.





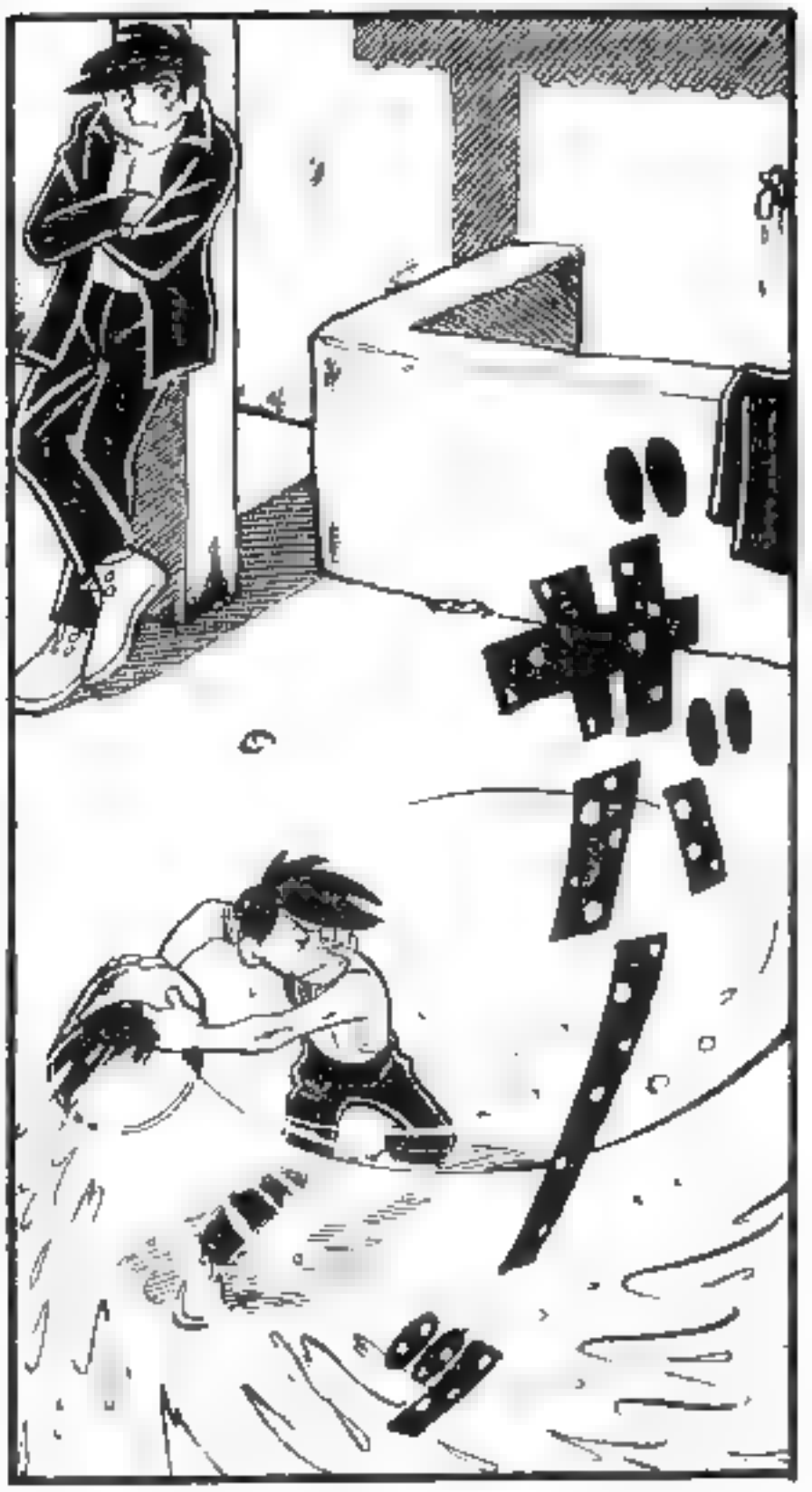
What did you do to Numata back there?
You...



I did just what Dampei-sensei instructed me to

I'm asking you some-thing

What did you do to him?



What kind of strategy did he pass down to you!?

So! What did Dampei instruct you to do!? Thats what I'm asking!

This guy...

uh . . .

It hurts... Could you let go of my coat...

what ?

Isn't it kind of strange for you, Yabuki-san to ask this?

. . .

I can't possibly teach my strategy to a potential opponent before a match. I can't possibly let someone I'll face know what I'll do.

I refuse to answer your question. I am the representative from block 7, and I may end up meeting with you on the ring.

come here!

ugh

That again... Stop it please! Why are you threatening me?

Who do you think you are talking to!!?

You rascal !!

But that ain't my fault... As Dampei wants, I receive his coaching

I am the passive one

kuh !

I know why you're like this!You are like this because Dampei-sensei is now coaching me all the time. That's it!

Will you be my opponent?

On the ring...

Then please do it only on top of the ring...

But if anyway you still hate me...

Ooh, looks like we have a match?...

What your master is now teaching Aoyama, I have a vague idea of what it is. Not that it matters to me.

All the violent words you said, you can't use them to knock him down? I'm not even sure that you can knock down Aoyama.

Let's wait for this to be decided on top of the ring, on the matches between inmates

. . . . .

If on the way you don't get beaten by Aoyama, or any other surprise, I am eagerly waiting, for a chance to fight again with you, Joe.

I have a very important thing to say to you.

Many faces appeared and disappeared spinning inside his head.

His head was full of impatience and rage. He was making vain, fruitless efforts

Joe had completely lost anything you can call reason

and with it came the Tournament

Sunday came . . .

and . . .

Hey!

What's that?

This is heavy, heavy!

Excuse us!

What's that?

What's that?

One pack for each, it's sweet candy!
Yeah!
Candy!
This is a present from Youko-san!
ドサッ

Hey! Each one gets one pack!
Don't be greedy!
Don't push you idiot!
Give it to me too!
Thank you! In this place there are absolutely no sweets!

Not at all, the happiness on their faces is enough reward for me.

This beautiful trophy, this boxing equipment and all the other things, thank you very much for all that. We are all indebted with you.

This youth prison's inmates are really blessed!

A really apreci-ated ini-tiative

My grandfather, Shiraki Mikinosuke, even him has started know boxing. To cultivate a healthy body and a wholesome mind, always trying to become stronger.

If I show this to grandpa we will be very happy

yes . . .

Yes! In little time everyone looks like a different person

Since we started boxing, everything has been changing for better

あしたのジョー

ASHITA NO JOE

RAWS: MY THANKS TO IRC.
IRCHIGHWAY.NET/LURK/

TRANSLATION AND
EDITING: GHRGHR

YOU CAN SPREAD THIS
ANYWAY AND ANY-
WHERE YOU WANT. I
JUST ASK YOU TO
KEEP THIS CREDITS
PAGE.

HAS COME . . .

THE SO MUCH AWAITED HOUR . . .

HEY! GIVE SOME TO ME TOO!

THANKS!

YOU DON'T WANT TO EAT ANYTHING BEFORE THE MATCH, RIGHT, RIKIISHI-SAN. I'LL TAKE YOUR SHARE.

第二番選手席

THIS COOKIE LOOKS SO NICE I CAN'T GET MYSELF TO EAT IT!

HE WAS WANDERING AROUND SOME TIME AGO. HE WAS STRANGELY PALE

THAT YABUKI! WHERE'S HE GONE?

第二番選手

HEH! HEH!

I'LL SEARCH FOR HIM.

IT CAN'T BE HELPED... SOMEONE GO THERE AND BRING HIM HERE. THE MATCHES ARE ABOUT TO BEGIN

HAHA— HAHA!

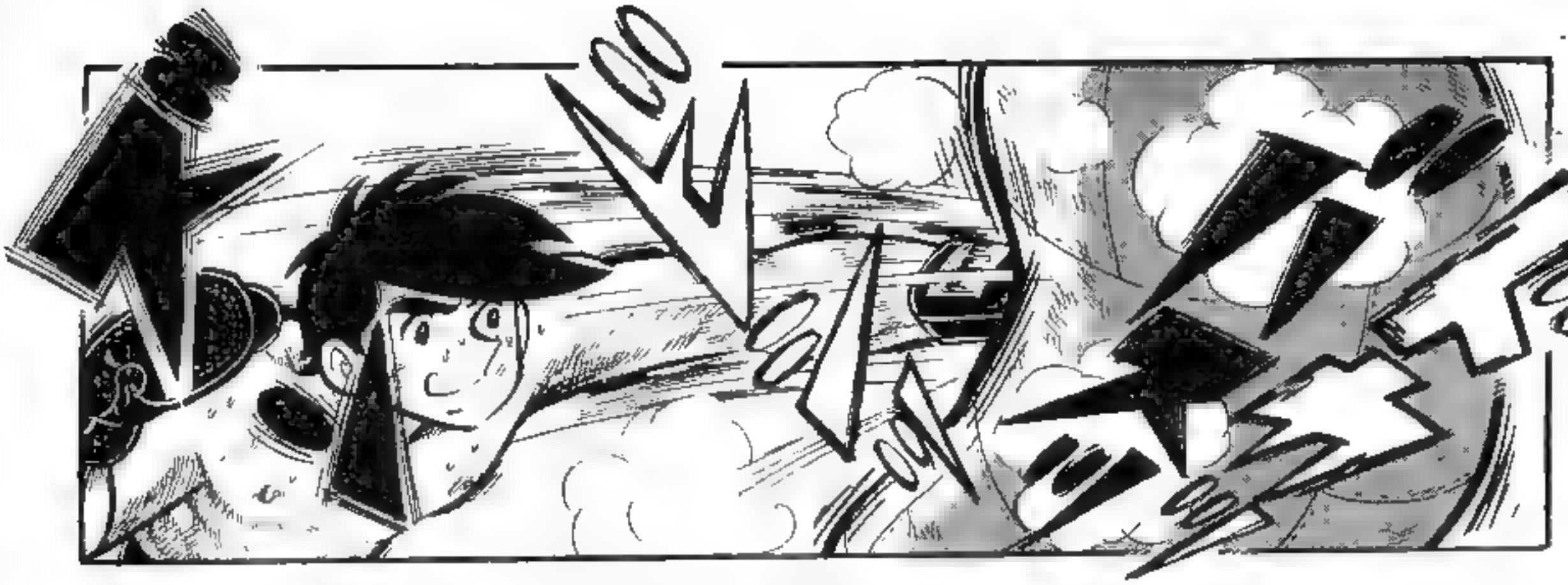
OR MAYBE HE'S JUST RAN AWAY

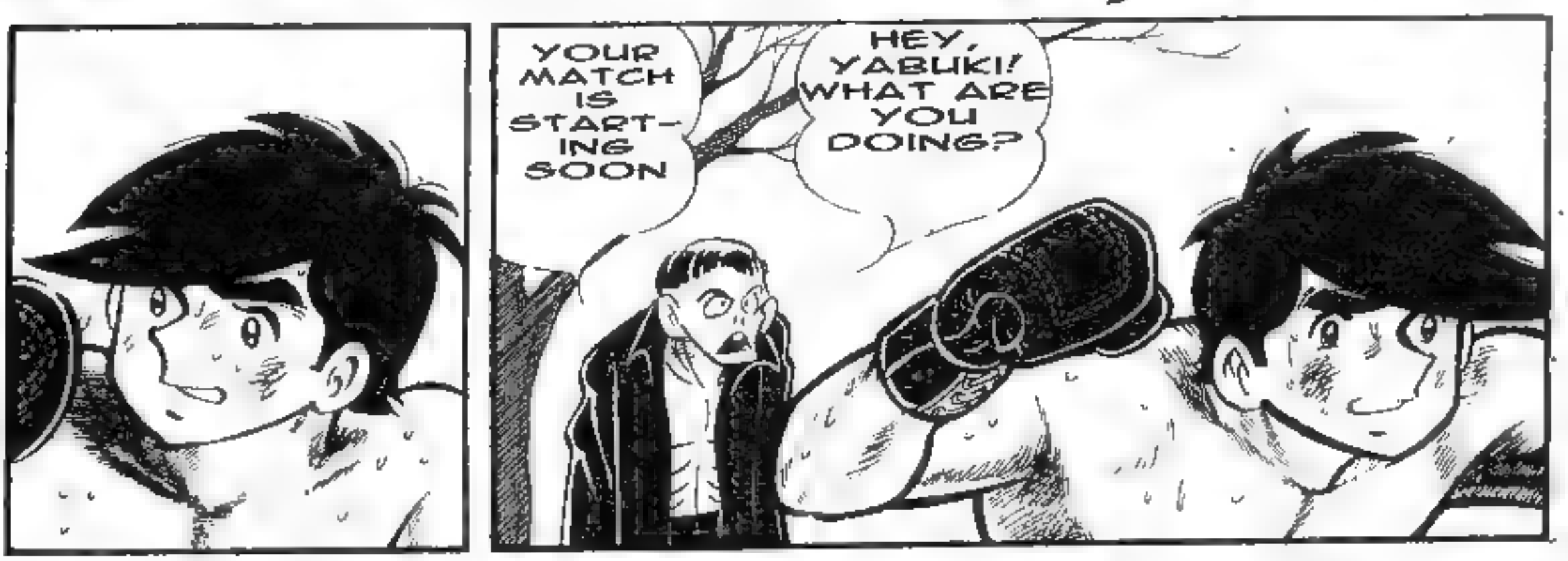
THAT YABUKI, ALWAYS SLOW WHEN IT MATTERS.

BLAH BLAH BLAH

BLAH BLAH BLAH

F... FOUND HIM




YOUR MATCH IS START-ING SOON
HEY, YABUKI! WHAT ARE YOU DOING?

EVERY ONE'S THERE ALREADY !
YOUR MATCH!
YOUR MATCH!

HU
HU

SO AT LAST THEY ARE STARTING..

WHO IS MY OPPONENT ON THE FIRST MATCH?

THEY'RE DOING THIS TO DEFINE THE MATCHES BETWEEN THE REPRESENTATIVES FROM THE 12 BLOCKS.

LOTS
:
:
:

I... I DON'T KNOW. NISHI IS BACK THERE DRAWING LOTS.

I'M ASKING YOU! WHO IS MY OPPONENT ON THE FIRST MATCH!?

WHAT'S HE TALKING ABOUT?

I WANT TO FACE ONE OF THOSE RIGHT FROM THE BEGINNING

NISHI... RIKIISHI OR AOYAMA ARE GOOD.

SO THAT'S IT...

SHH... IF HE HEARS YOU SAYING SOMETHING LIKE THAT HE MAY GET HYSTERICAL AGAIN.

JOE'S BEEN LOOKING DIFERENT FOR SOME TIME NOW...

HE'S GOT A BROAD SMILE, THAT WEIRD GUY.

HE'LL JUST END UP BEING BEATEN. YOU HAVE TOO MUCH CONFI-DENCE!

HEY, OLD MAN, NO MATTER HOW MUCH YOU TRAIN AOYAMA,

I AM GOING TO TELL YOU SOMETHING. THIS AOYAMA HAS NOTHING TO DO WHITH HIM FROM A MONTH AGO.

CAN YOU DO IT?

AOYAMA, DEFEATED? YOU ARE RUSHING THINGS A BIT.

NISHI'S BACK! HE'S WITH THE PAIRINGS FOR THE MATCHES!

YEAH, WE WERE LUCKY NOT TO GET RIKIISHI'S BLOCK ONE AND AOYAMA'S BLOCK SEVEN.

BLOCK ELEVEN!

OUR BLOCK SIX WILL FACE BLOCK ELEVEN!

AREN'T YOU BEING HAUGHTY ?

AHH...

RIKISHI'S BLOCK ONE IS STRONG, BUT WHATS THE PROBLEM OF DRAWING BLOCK SEVEN!?

WHAT A MISJUDGE-MENT, NISHI!

WH... WHAT! YOU!

THIS MYSTERIOUS AOYAMA'S GROWTH, IT GIVES ME THE IMPRESSION THAT IT CAN CAUSE YOU TROUBLE, JOE.

THERE IS SOME-THING... I WANT TO KNOW. I HAVE AN UNEASINESS ABOUT AOYAMA'S GROWTH

FROM TODAY, AND FOR THREE SUNDAYS, WE WILL HAVE A TOURNAMENT. THE INTER-BLOCKS BOXING CHAMPIONSHIP!

SILENCE!

I THINK THAT SERENITY IS THE ONLY WEAPON TO PROTECT US AGAINST SOMETHING WE DON'T KOW.

CALM DOWN JOE. I ASK YOU.

THE REFEREE TODAY WILL BE THE BOXING SPECIALIST DAMPEI TENGE! HE WILL COUNT THE POINTS AND GIVE THE FIGHTERS WARNINGS.

ALL THE RULES WILL BE THE AMATEUR ONES. ALL MATCHES SHOULD BE FOUGHT FAIR AND SQUARE, STRICTLY FOLLOWING THE SPORTSMANSHIP CODE!

I SINCERELY THANK YOU ALL FOR GIVING ME THIS OPPORTUNITY

I'M DAMPEI TENGE

LETS FORGET THE RULES USED IN THE RIKIISHI-YABUKI MATCH, BECAUSE IN THIS TOURNAMENT WE'LL STRICTLY FOLLOW THE AMATEUR RULES. IF AFTER THREE ROUNDS THE MATCH IS TIED, THEN WE'LL HAVE AN EXTRA ROUND.

THIS TOURNAMENT'S RULES ARE THE FOLLOWING: EACH BLOCK HAS 5 REPRESENTATIVES. THEY WILL FIGHT EACH ONCE, UNTIL A BLOCK HAS THREE WINS. THE TEAM THAT WINS CONTINUES ON THE TOURNAMENT.

ガ ガ ガ

ANY QUESTIONS?

THAT DOES IT FOR THE RULES.

WE WILL DIVIDE ALL FIGHTERS IN 4 WEIGHT GROUPS. STARTING FROM THE LIGHTEST ONES, WE WILL USE 6 OUNCE, 8 OUNCE, 10 OUNCE AND 12 OUNCE GLOVES. WITH THIS, THE PUNCH POWER OF THE HEAVY FIGHTERS WILL BE REDUCED BY THE GLOVES, MAKING IT A FAIR FIGHT.

AS TO THE GLOVES HANDICAP, I, A PRO, SHOULD HAVE THE EXTRA HANDICAP OF FIGHTING WITHOUT HEADGEAR!

REFEREE!!

SO LETS BEGIN THE MATCHES! FIRST MATCH! BLOCK ONE AGAINST BLOCK NINE! FIGHTERS, GO TO YOUR CORNERS

YES... AT YOUR LEVEL, ONLY THE 12 OUNCE GLOVES WON'T DO IT AS A HANDICAP.

I JUST WANT TO BALANCE THE FIGHTS.

I'M NOT TRYING TO SHOW OFF AS A PRO.

J... JOE!

I ALSO DON'T HAVE TO WEAR HEADGEAR OR ANYTHING LIKE THAT! I ALSO WAN TO USE THE HEAVIEST GLOVES! 12 OUNCES!

ME! ME TOO!

HAVE IT THE WAY YOU WANT

WELL, WELL, I GUESS YOU HELD RIKIISHI TO A DRAW...

WHAT ARE YOU SAYING!?

U... YOU!

LOOK AROUND... DO YOU REALLY THINK YOU HAVE THE STRENGHT TO BACK THAT UP?

HO! HOU!

HEH HEH

HEY REFEREE! IF WE ARE WITH AN OLYMPIC SPIRIT, LET ME SAY THE FIGHTERS' PLEDGE!

FIGHT-ERS' PLEDGE?

I WILL FIGHT WITH SPLENDID SPORTSMANSHIP, TRYING ALWAYS TO KEEP THE FIGHTING FAIR AND SQUARE!

I PLEDGE!

SKELETON! YOUR LOOKING COOL HUH?!

AAAH

EHEM!

AHEM!

TH... THAT GUY! HE IS GONNA PAY!

はっはっはっはっはっ

ガヤガヤ

BITTER, JEALOUS, ETC., LIKE SOMEONE I KNOW, YOU CANNOT TAKE THESE FEELINGS WHEN YOU GET ON THE RING!

IF YOU' RE..

ワーワーワー

HE, WHO TOGETHER WITH RIKIISHI WAS RESPONSIBLE FOR THIS BOXING BOOM, YABUKI-SAN... EVERYONE LAUGHED AT THIS FUNNY SPORTMANSHIP, BUT HE, INSTEAD, GOT IRRITADED...

WHY IS THAT ?

WHY IS THAT ?

AOYAMA TOO, AT HIS PACE,

IS STRETCH-ING IN A CORNER, WHERE HE CAN'T BE SEEN

RIKIISHI, OF COURSE, AT HIS OWN PACE, IS OVERFLOW-ING WITH CONFIDENCE

I HAVE COM-PLETELY GONE OFF MY PACE . . .

BUT I AM THE ONLY ONE THAT'S NOT LIKE THAT

WHEN THE MATCH STARTS, WHAT WILL I . . .

UNDER THE FALL SKY, THE GONG RANG!

FIRST MATCH—

BLOCK ONE
RIKIISHI TOORU
VERSUS

BLOCK NINE
FUKU-
SHIMA
YOUICHI

A...
A...
A...
AAH

THE GONG'S RUNG! GO GET HIM!

RIGHT FROM THE BEGGINING, HAVING TO FACE RIKIISHI-SAN

I UNDER-STOOD

COME TO THE MIDDLE OF THE RING!

WHAT HAP-PENED ?

WE STILL HAVE A LOT MORE MATCHES AFTER THIS ONE. WE'VE GOT NO TIME!

FIGHT!

NO MATTER WHAT I DO, I'LL END UP LOSING . . .

I REALLY HAVE NO LUCK!

YOU DON'T HAVE TO RUSH THINGS

YOU ARE TOO CRUEL OLD MAN!

WHAT NON-SENSE ARE YOU SAYING!

UWAH!

AAAH!

WHAT A FRIGHTENING FACE YOU'RE MAKING!

OW!

OW!

COULD YOU STOP IT ?

WOW!

MY GOD!

MY GUARD HAS BEEN TOTALLY DESTROYED !

OH MY GOD !

TOO BAD!

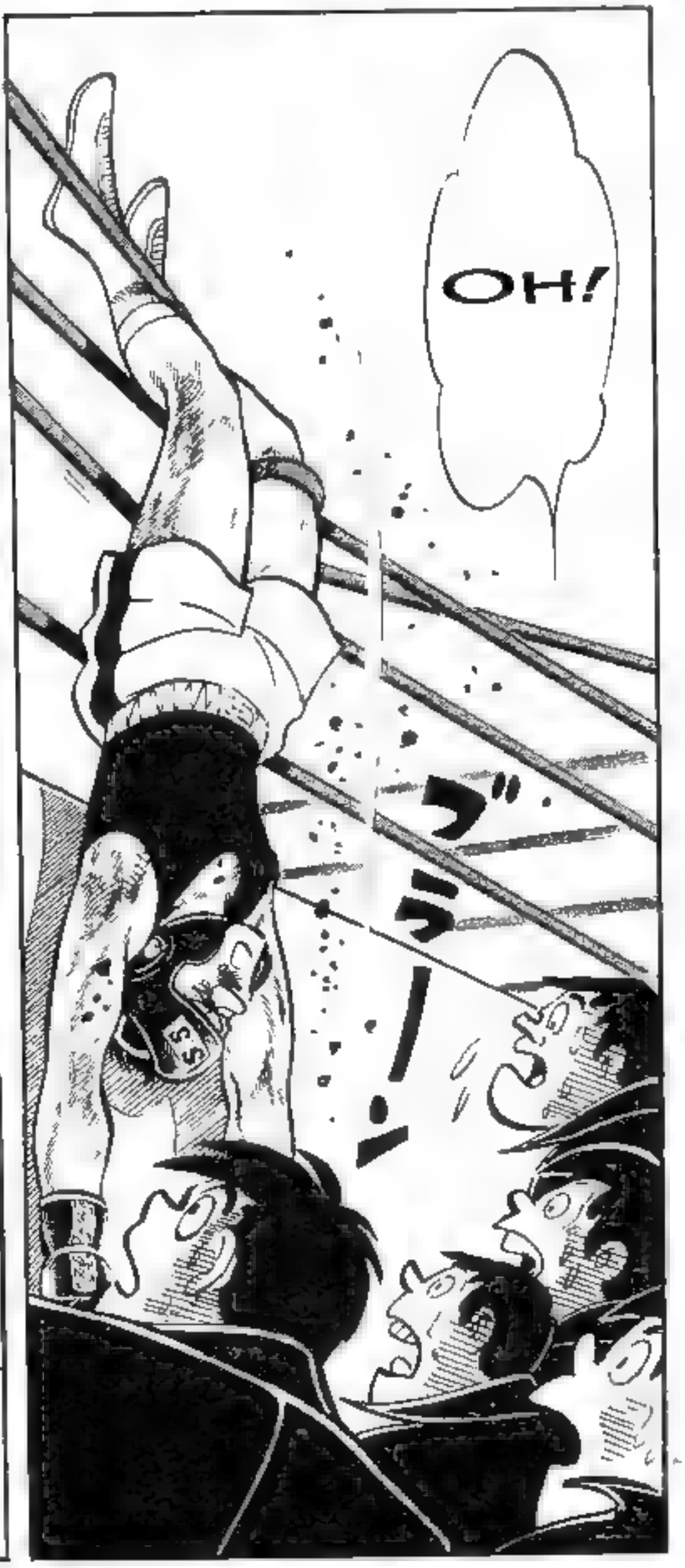
OH!

WOW !

OH!
OH!
OH!
EEEH!

ズ"ル!!

ドカ


OH!
ゴ"ラ!!

WITH ONLY ONE FINISHING BLOW... THATS DREADFUL!

A LION USES ALL HIS MIGHT, EVEN IF IT IS JUST TO CATCH A RABBIT. NO NEED FOR A COUNT HERE.

LOOK! HE TOOK ONLY SIXTEEN SECONDS!

RIKIISHI-KUN'S GREAT-NESS... THERE IS STILL MUCH MORE TO SEE OF IT . . .

WITH THOSE BIG TWELVE OUNCE GLOVES, HE DESTROYED THE HEADGEAR AND SENT HIS OPPONENT FLYING.

EHH . . .

AS WE EXPECTED, HE'S FIERCE. THAT WAS A PRO'S PUNCH.

I'M LISTEN-ING, JUST CALM DOWN.

ARE YOU LISTENING, NISHI! I'LL PUT AND END TO IT IN 10 SECONDS!

NO... I'LL PUT AN END TO IT IN TEN SECONDS!

N... NISHI, PAY ATTENTION. THAT GUY WON IN SIXTEEN SECONDS. I'LL DO IT IN FIFTEEN.

BLOCK NINE'S FIGHTERS WERE COMPLETELY DEFEATED, MAKING IT 3-0 FOR BLOCK ONE

RIKIISHI'S FAST AND BRUTAL KO, COMPLETELY DESTROYED BLOCK NINE'S FIGHTING SPIRIT

THE NEXT MATCH WAS BLOCK FOUR VERSUS BLOCK EIGHT

BLOCK TWO WAS NEXT.

BLOCK FIVE VERSUS

うぉー

あーん

SOME MATCHES WERE WELL FOUGHT, OTHERS NOT SO WELL, BUT THE TOU-NAMENT UNFOLDED

AS THE MATCHES ADVANCED INTO THE NIGHT, THE SKY STARTED TO BE FILLED BY THE STARS.

UNDER A BEAUTIFUL FALL SKY

あしたのジョー

ASHITA NO JOE

RAWS: MY THANKS TO IRC.
IRCHIGHWAY.NET/LURK/

TRANSLATION AND
EDITING: GHRGHR

YOU CAN SPREAD THIS
ANYWAY AND ANY-
WHERE YOU WANT. I
JUST ASK YOU TO
KEEP THIS CREDITS
PAGE.

IT'S THAT WEAK-LING'S TURN

OH! LOOK!

WHEN

THAT AOYAMA, HE INFLICTED A BLOODY KO ON NUMATA ON A QUALIFYING MATCH. I JUST CAN'T BELIEVE IT. I WAN'T TO CHECK IT OUT BY MYSELF.

HE UNDER-TOOK SPECIAL TRAINING UNDER REFEREE TENGE!

HEY! BE CAREFUL MATOBA.

AT LAST, AOYAMA'S BLOCK SEVEN VERSUS BLOCK TEN

. . .

EVERY-ONE IS EXPECT-ING A LOT FROM HIM.

HEY, CAN AOYAMA BEAT THAT MATOBA FROM BLOCK TEN?

HEH! LEAVE IT TO ME!

DO YOUR BEST!

HEY! AOYA MA!

I'LL TELL YOU WHY HE'S DOING THAT.

HU HU

THAT GUY, AREN'T WE SUPPOSED TO LAUGH? HE IS DOING JUST LIKE THE PRO'S ON TV!

AOYAMA! IF YOU CAN, TAKE A LOOK AT MATOBA'S FACE!

YOU'RE RIGHT... MATOBA IS DIF-FERENT FROM THAT NUMATA. HE HAS A TER-RIFYING FACE

HEH HEH

HE'S DOING THAT SO THAT HE DOESN'T HAVE TO LOOK AT HIS OPPONENT, MATOBA'S FACE.

A WARM UP LIKE THAT STIMU-LATES YOUR REFLEXES, JUST LIKE A MASSAGE, STARTING FROM YOUR HEELS AND CIRCULATING THROUGH THE WHOLE BODY.

AOYAMA'S TIMIDNESS HAS TO DO WITH IT, BUT THOSE JUMPS ARE USEFUL, SO THAT YOUR BODY GETS TO IT'S IDEAL CONDITION.

HAHAHA!

HAHAHA!

WAHA!

WAHA HA!

WHAT'S THAT ALL ABOUT, NISHI?

HE HASN'T YET TAKEN A LOOK AT MATOBA, BUT HE KEEPS LOOKING AT YOU ALL THE TIME.

JOE, MORE IMPORTANT THAN THAT, HAVE YOU SEEN AOYAMA'S EYES?

HIS EYES?

TARGET?

I...

WELL... IN SHORT, IF AOYAMA BEATS MATOBA, YOU BECOME HIS NEXT TARGET.

WHAT ARE YOU TRYING TO SAY?

IT HURTS!

DON'T SAY UNNECESSARY THINGS! CAN'T YOU SEE THAT JOE'S CONCENTRATING!

DIDN'T I TELL YOU! IF HE BEATS MATOBA AND HIS TEAM ADVANCES, IN THE NEXT MATCH HE WILL FACE YOU.

BOTH FIGHTERS! COME HERE!

HURRY UP AOYAMA!

EHH . . .

I'LL EXPLAIN THE MATCH'S RULES.

WHO SAID HE THOUGHT NOTHING OF MATOBA.

THE WAY HE WALKED, HE LOOKS JUST LIKE A SHEEP GOING TO A SLAUGH-TERHOUSE.

SO THEN GO BACK TO YOUR CORNERS

I DON'T WANT TO SEE ANY LOW BLOWS, NO HITTING EACH OTHERS' BACK, IF I SAY IT'S A DOWN, GO TO A NEUTRAL CORNER

BE CAREFUL WITH BUTTING

OK?

Y... YES . . .

I UNDER-STOOD!

GO THERE AND BEAT HIM MATOBA, BUT DON'T GET TOO CARELESS!

STOP SAYING THIS TYPE OF NON-SENSE!

FIRST ROUND / BEGIN!

SINCE THE GONG RANG HIS EXPRES-SION HAS CHANGED!

OH...

HEH! THANK YOU!

のっし

のっし

ズッ

I'LL DO IT FASTER THAN RIKIISHI! I'LL TAKE TEN SECONDS!

DON'T RUN AWAY!

I DON'T HAVE TO FEEL REMORSE FOR HITTING SOMEONE WITH THAT FACIAL EXPRESSION WITH MY FULL POWER!

ド"ド"ド"ド"

I TOLD YOU NOT TO RUN AWAY! IDIOT!

D... DISA- PEARED

WHAT ?

ふっ...

HAHAHA ! AHAHAHA !

HANG IN THERE MATOBA! MATOBA MISSED HIS TARGET!*

AHAHA ! HEHE ! HAHA !

ヒュッ

NO MATTER HOW MUCH YOU RUN, I WILL ALWAYS FIND YOU!

BUT INSIDE THIS SQUARE SUR- ROUNDED BY ROPES...

HE'S SMARTER THAN I THOUGHT !

THIS... THIS GUY!

*I DON'T KNOW IF IT'S SUPPOSED TO BE A JOKE, BUT MATO MEANS TARGET, SO THEY COULD BE MAKING A JOKE ABOUT HIS NAME.

WHERE ARE YOU LOOKING AT, MATOBA!

OH . . . .

BEHIND AGAIN ?

KUH !

YOU! STOP MOVING AROUND!

KUH!

TAH!

KEH!

AS...
AS...
AS A NINJA!

OOH!
THIS IS...

HOW COME I DON'T KNOW THIS? THAT OLD MAN DIDN'T TEACH THIS TO ME!

SO THIS IS WHAT THEY CALL FOOTWORK!

M...
MAGNIFICENT MOVES!

KAH!

HAH!

SHIT!

KYEH!

TAH!

ORYA!

TOI!

YOU DAMN!

はあ
はあ
はあ
はあ

OHO!

FOCUS ON THE TARGET

YOU!

ピ"

AH... UH...

WHAT A SHAME!

WHAT ABOUT THE TEN SECONDS YOU SAID? YOU HAVEN'T HIT HIM EVEN ONCE!

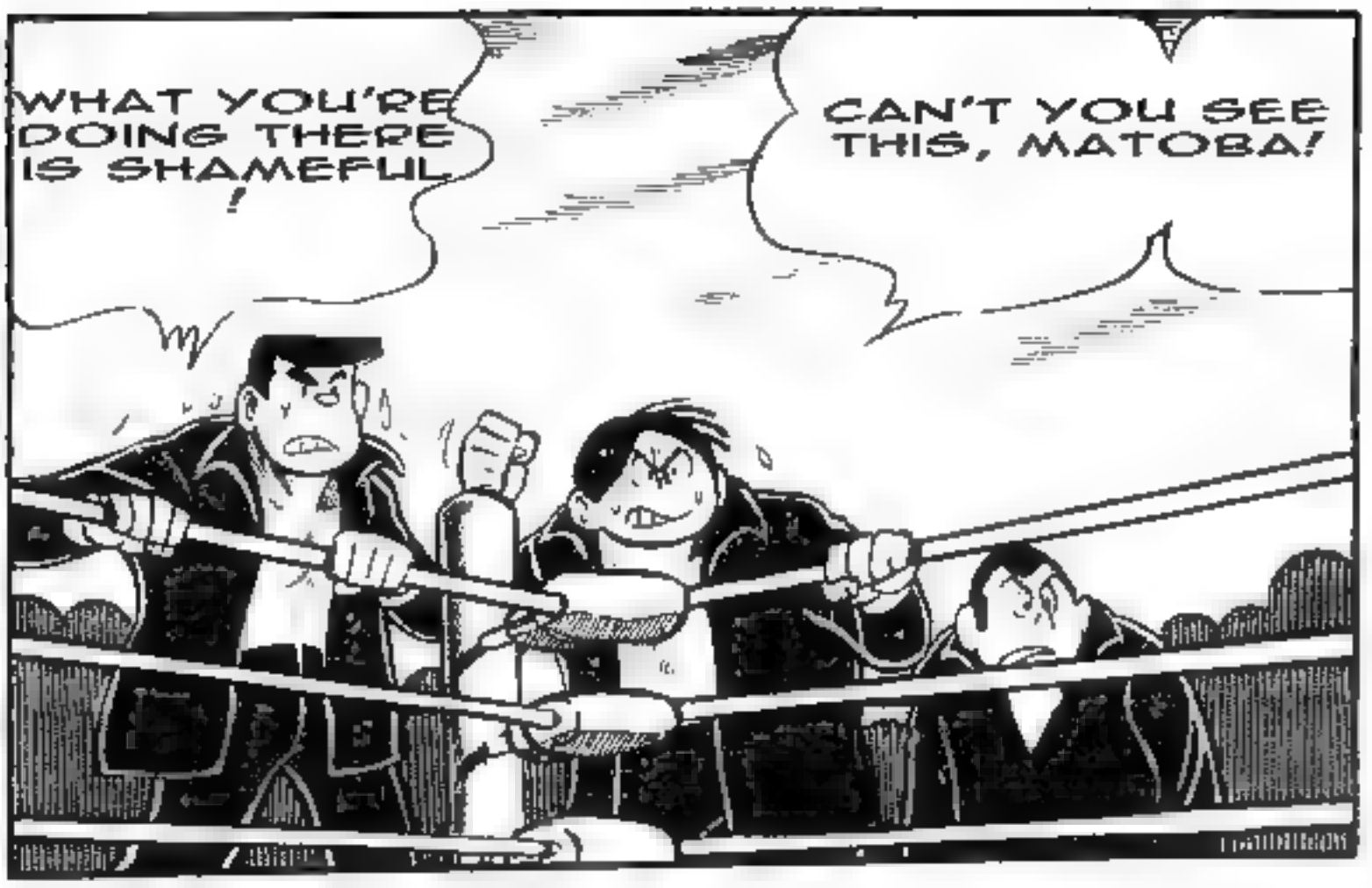
WHAT'S HAPPENING MATOBA?!

KUH!

YOU... YOU JUST KEEP RUNNING AROUND THE RING...

FLIGHT!

OUCH! THIS HURTS!


WHAT YOU'RE DOING THERE IS SHAMEFUL!
CAN'T YOU SEE THIS, MATOBA!

YOU LOOKED JUST LIKE A NINJA!
THAT WAS GREAT AOYAMA!

ROUND ONE IS OVER!
UOOOH!
ZA ZA

AH... UH
DON'T STAY HERE, GO BACK TO YOUR CORNER!

AS A MATTER OF FACT, HE IS JUST LIKE IF HE HAD RECEIVED TEN STRONG BLOWS.

HE'S LOOKING LIKE A TIRED BULLDOG...

ARE YOU OK, MATOBA?

HAH...

HAH...

HAH...

ON THE OTHER HAND, AOYAMA LOOKS LIKE HE'S JUST TAKING A WALK...

DAMN IT! THAT AOYAMA!

WHY ARE YOUR LEGS TREM-BLING SO MUCH?

GOT IT! I'LL STOP THIS USELESS PURSUIT!

はっはあ

はあ

YOU SHOULD STICK TO A STATEGY. TRY TO NOTICE HIS MOVE-MENTS BEFORE TRYING TO HIT.

PURSUING HIM DURING ALL THE ROUND ENDED UP EXHAUSTING YOU.

レディ"!

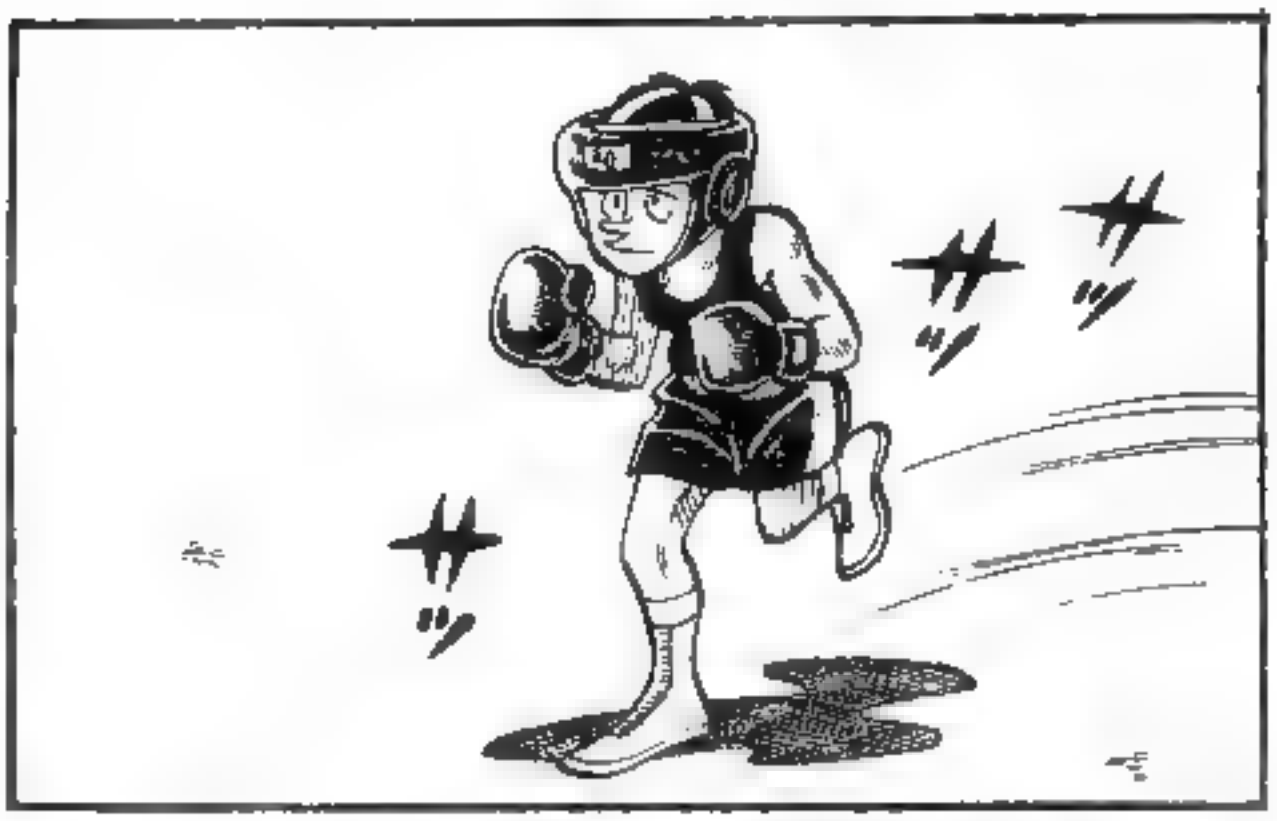
GO GET HIM MATO-BA!

PAY ATTEN-TION TO YOUR OPPO-NENT!

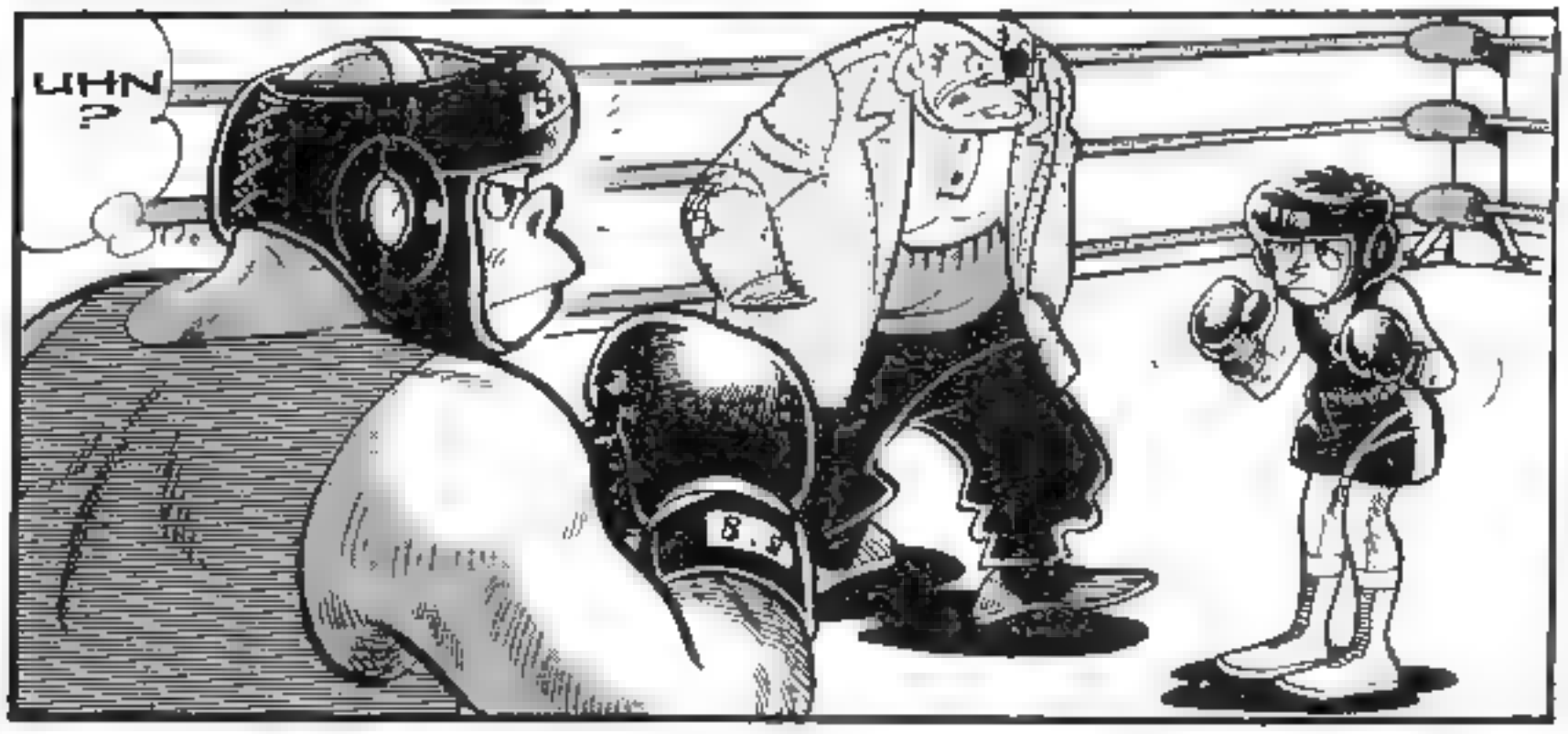
ROUND TWO! BEGIN!

I'LL JUST STAY PUT UNTIL HE IS TOO TIRED TO MOVE.

SO HE'LL START TO RUN AROUND THE RING LIKE A NINJA AGAIN...



UHN ?

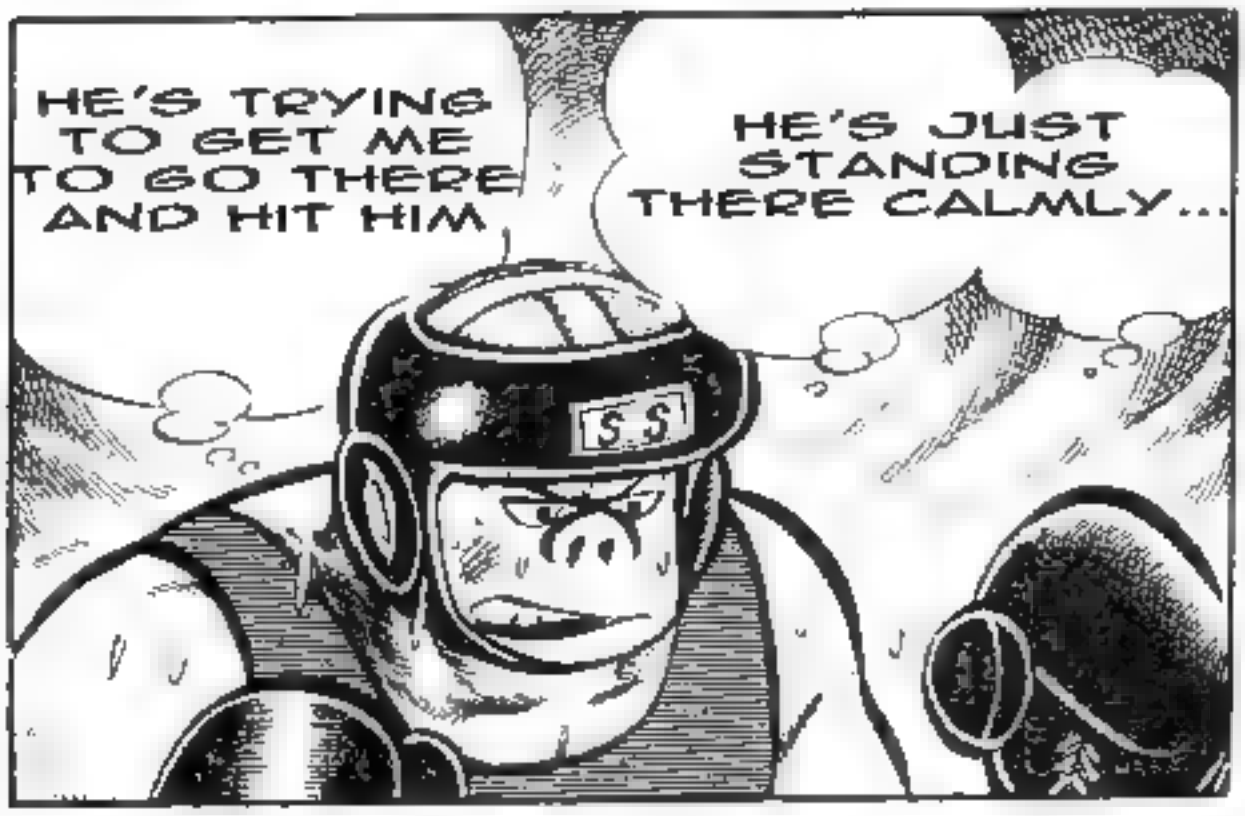


YOU TWO! FIGHT!

WHAT HAP-PENED ?

HE'S TRYING TO GET ME TO GO THERE AND HIT HIM

HE'S JUST STANDING THERE CALMLY...



BEAT HIM MATOBA!

MATOBA, GO! IF HE DOESN'T MOVE, IT'S OUR SURE WIN!

WHY ARE YOU TWO JUST STANDING THERE?

YOU AREN'T BEING INTRO-DUCED TO EACH OTHER!

PUNCH HIM!

HIT HIM!

YOU'RE NOT GOING TO START RUNNING AWAY AGAIN!

YEAH!

DON'T RUN AWAY!

OW! OW! OW!

THAT WAS SOME DODGING...

はあはあ

はあ YOU!

WITH ONE PUNCH!

THIS TIME I WON'T CHARGE SO RECKLESSLY

BUT...

ドス

ドス

ドス

ガシッ

ガシッ

ガシッ

EVEN THOUGH YOUR TARGET IS SMALL YOU ARE MISSING TOO MUCH!

HAHAHA! WHAT ARE YOU DOING?

!!

NOW I'M COM- PLETELY PISSED OFF!

SH... SHIT!

UUH . . .

AOYAMA IS MAKING YOU LOOK STUPID!

ガクガクガク...

PULL YOUR- SELF TOGETH ER!

ビュ!!

ドドド

BE PREPARED CAUSE I'LL BEAT YOU TO DEATH!

KUH . . .

KUH . . .

TAH...

TOH...

UWA !

DAMN YOU!

ズボッ

YOU !

ズボッ

ДДН
. . .
ДДН
. . .

IT CAME OUT!

ТИОН!

ТАН!

НАН!

КАН!

KON-NYAKU
. . .

OH
. . .

THE TECHNIQUE THAT HE USED IN HIS QUALIFYING FIGHT AGAINST NUMATA! KONNYAKU FIGHTING STYLE!

THAT'S
. . .

HTTP://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/KONNYAKU

WHEN THIS HAPPENS USE THE KONNY-AKU FIGHTING STYLE
. . .

IF YOU THINK CAREFULLY, USING YOUR LEGS ALL THE TIME CAN GET YOU TIRED AND IF YOU STAND STILL FOR A WHILE, YOUR OPPONENT'S EYES GET USED TO IT...

THAT AOYAMA IS NO WEAKLING... THAT WAS PROBABLY THAT OLD MAN'S PLAN...

WITH THAT YOU CAN'T BE BEATEN, BUT YOU CAN'T BEAT ANYONE!

IF YOU WAN'T TO CALL IT A FIGHTING STYLE, CALL IT

BUT THAT IS A COWARD WEAK-LING'S FIGHTING STYLE

A FIGHTING STYLE, AS THE NAME SAYS IS A WAY YOU FIGHT! AOYAMA ISN'T FIGHTING, HE'S JUST RUNNING AWAY!

HE HASN'T BEEN HIT, BUT HE HASN'T HIT A SINGLE JAB.

AREN'T YOU OVER-ESTIMATING HIM? KONNYAKU FIGHTING STYLE, YOU SAY?

ドズッ

AHH . . .

ドスン

ヴン

YOU DAMN!

LET GO! CLINCHING IS NOT ALLOWED!

BREAK!

STRIKING AND MISSING SEVERAL TIMES IS EXTREMELY TIRING. PEOPLE SHOULD PAY ATTENTION TO THAT.

POOR MATO-BA

STOP! THE SECOND ROUND IS OVER!

せ"
せ"
せ"

TAKE MATOBA TO HIS CORNER!

Y... YES!

WE DIDN'T COME HERE TO SEE MATOBA DANCING!

HEH, THIS SURE HAS BECOME A BORING MATCH!

AOYAMA! NO MATTER HOW WELL YOU DODGE, THIS WON'T EARN YOU ANY POINTS!

AAOOH!

WE WANT TO SEE SOME PUNCHING!

SHOW US PUNCHES!

.....

IT'S THE SAME, ISN'T IT? ON THE MATCH AGAIST NUMATA, AOYAMA GOT HIS OPPONENT TIRED, THE SPECTATORS BORED. RIGHT AFTER THAT, NUMATA GOT COVERED IN BLOOD.

HEY, ISN'T THIS THE SAME AS THE QUALI-FYING MATCH?

あしたのジョー

ASHITA NO JOE

RAWS: MY THANKS TO IRC.
IRCHIGHWAY.NET/LURK/

TRANSLATION AND
EDITING: GHRGHR

YOU CAN SPREAD THIS
ANYWAY AND ANY-
WHERE YOU WANT. I
JUST ASK YOU TO
KEEP THIS CREDITS
PAGE.

THIRD ROUND! BEGIN!

DON'T SAY THIS KIND OF THING!

I'M FED UP WITH THIS! THE OTHER SIDE DOESN'T WANT TO FIGHT! WHY DID HE CLIMB ON THE RING?!

はあ

はあ

IT'S THE LAST ROUND MATOBA!

THIS TIME, HOW ARE YOU GONNA RUN AWAY?

スッ…

I'LL DO IT, I'LL DO IT...

I UNDERSTOOD

ウ!

ッッ ッッ

S.S

ハッ!

GUH!

YOU DID THIS TO ME?!

THIS HURTS!

BAH!

DO IT! DO IT!

IT'S GET-TING INTER-ESTING

HEY! AOYAMA STARTED TO PUNCH!

OUCH!

AH!

OW!

WHAT WEAK PUNCHES ARE THOSE! YOU LOOK LIKE YOU ARE MASSAGING AN OLD MAN!

TEH!

OW!

AWA!

HIS MISSES ON THE FIRST ROUND S HAVE TIRED HIS BODY AND SPIRIT

IT'S NOT THAT HE DOESN'T WANT TO. HE CAN'T DO ANYTHING.

IT'S THE LAST ROUND! SHOW US SOMETHING!

WHAT ARE YOU DOING, MATOBA! YOU JUST STAND THERE AND DON'T FIGHT BACK?

YOU DAMN!

HANG IN THERE MATOBA!

UGUH!

BUOH!

ARE YOU REALLY BLOCK TEN'S CAPTAIN?

MATOBA'S FACE IS STARTING TO SWELL FAST!

THAT FACE!

THIS SUNDAY'S SECOND TRAGEDY.

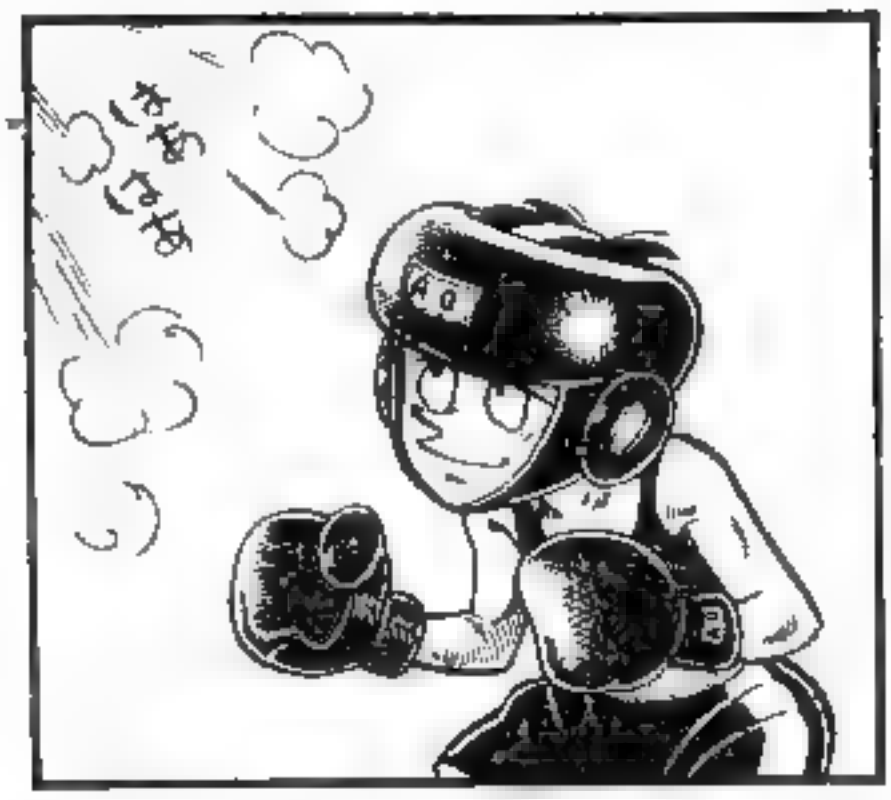
WHAT A PITY . . . .

THIS IS HIS DULL SWORD . . . . .

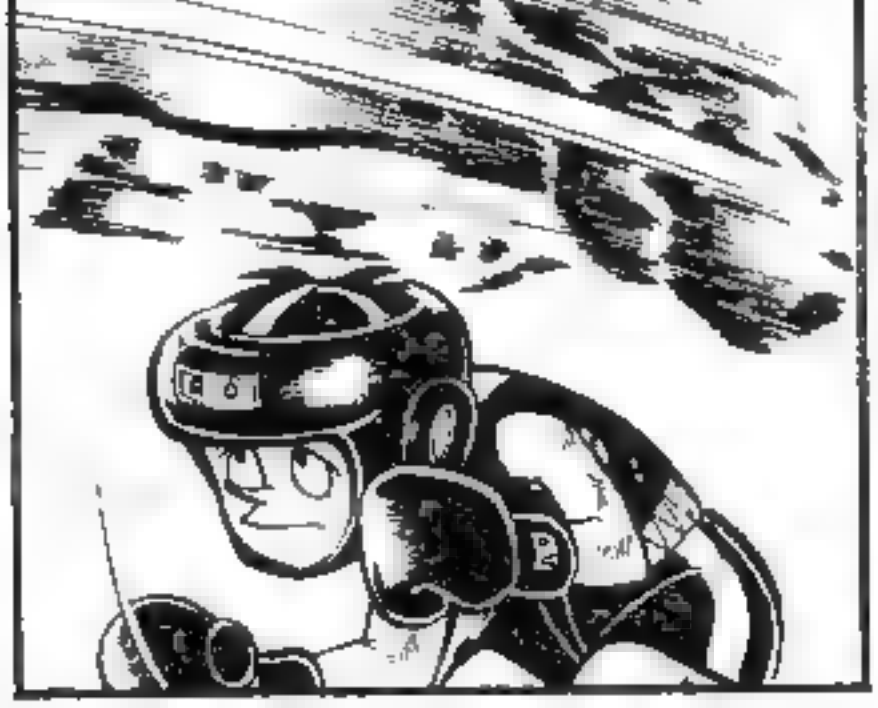
THIS CRUELTY . . . . .

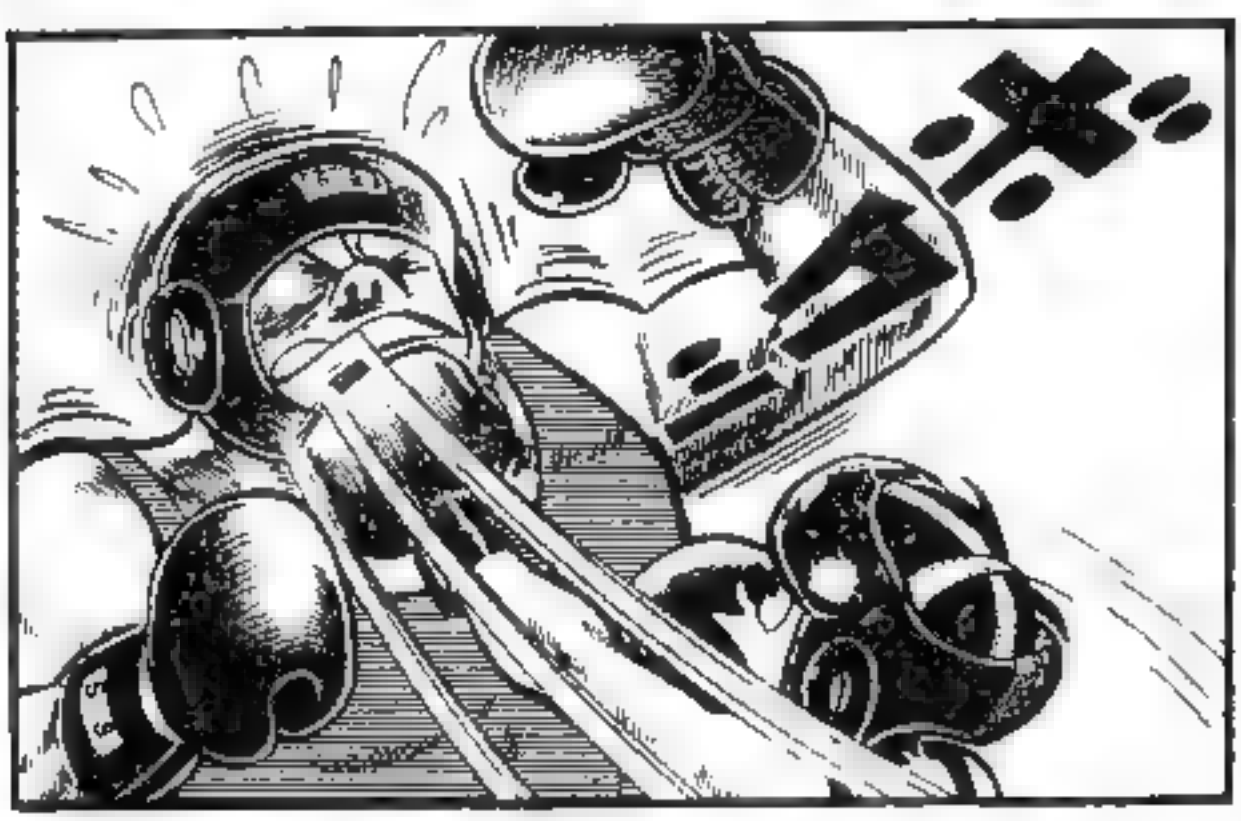
. . . . . .

. . . .

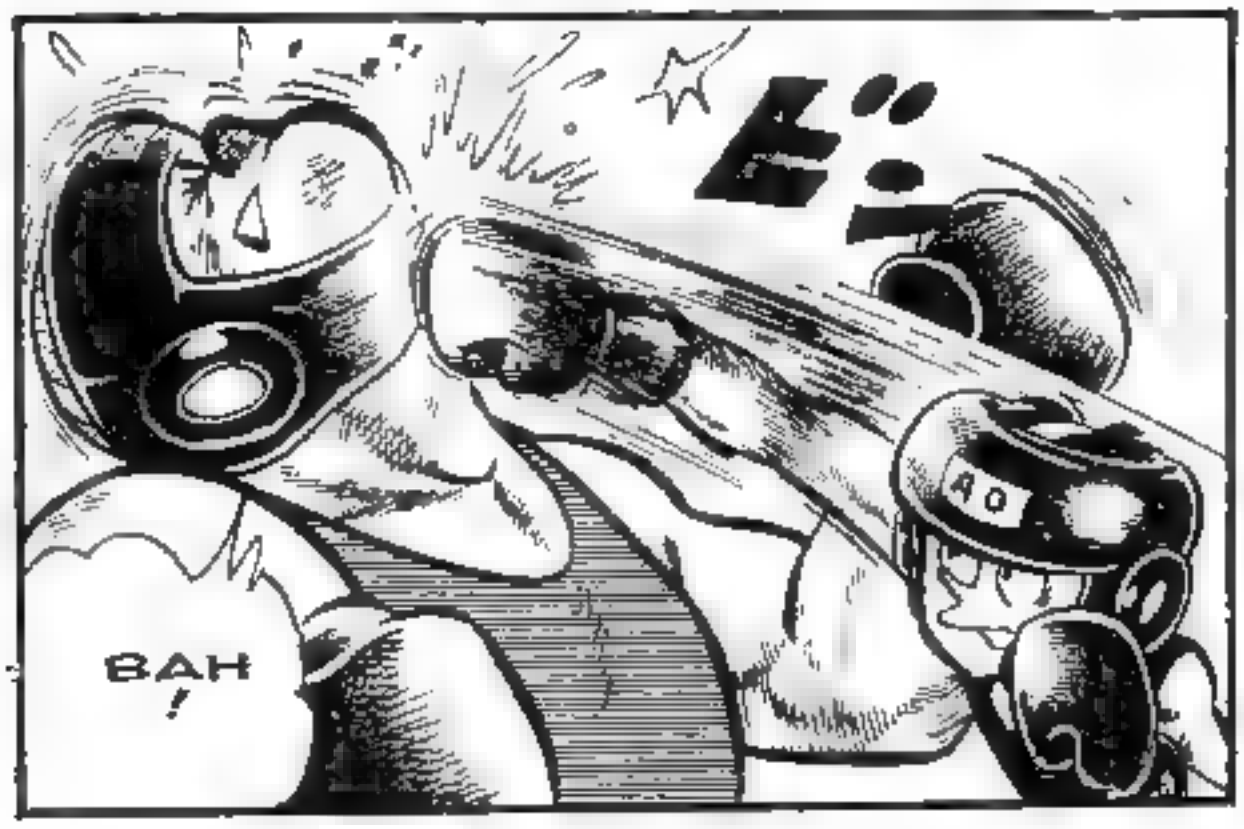

ดักจับ

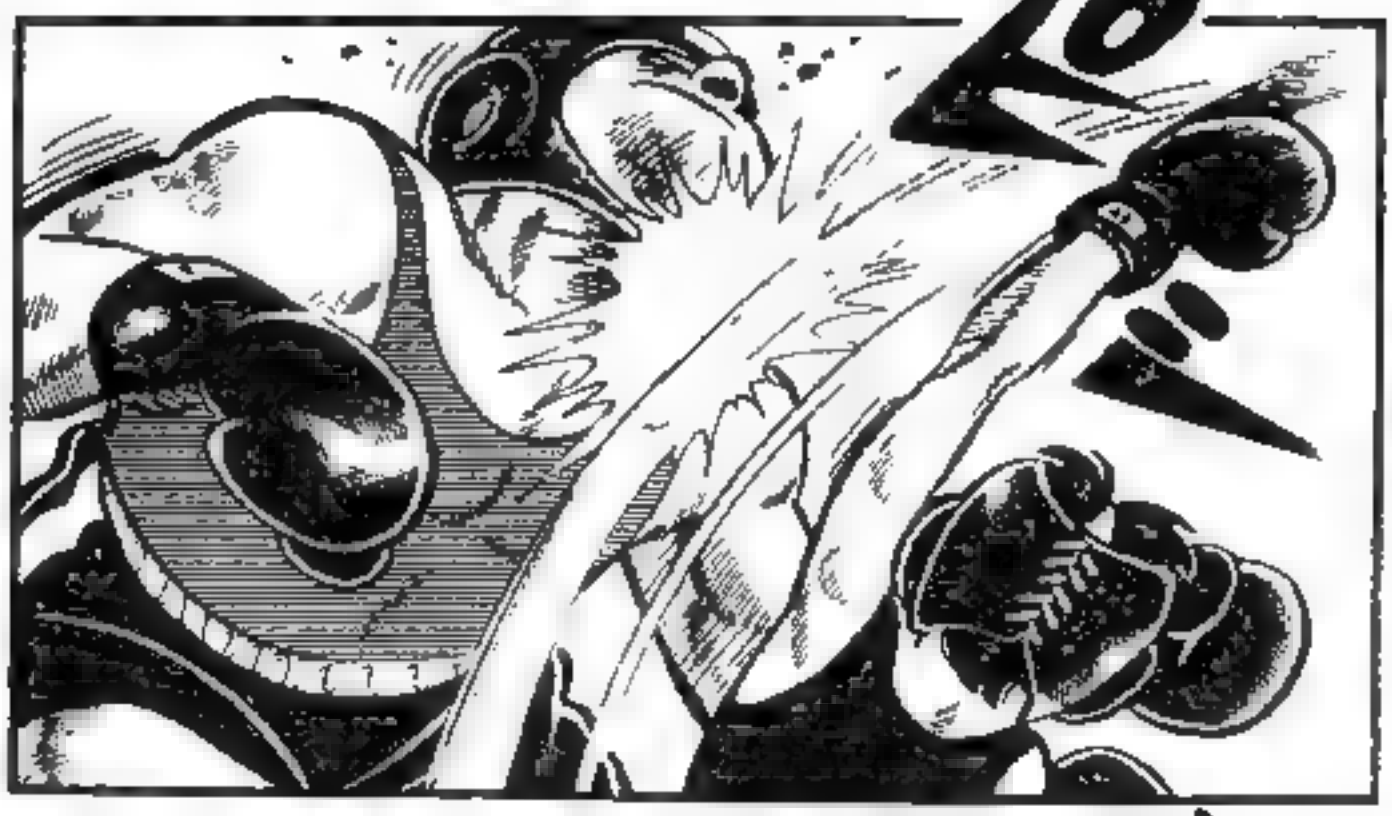
HA...
HA...
HA...
HA...
HA...
HA...
S.S

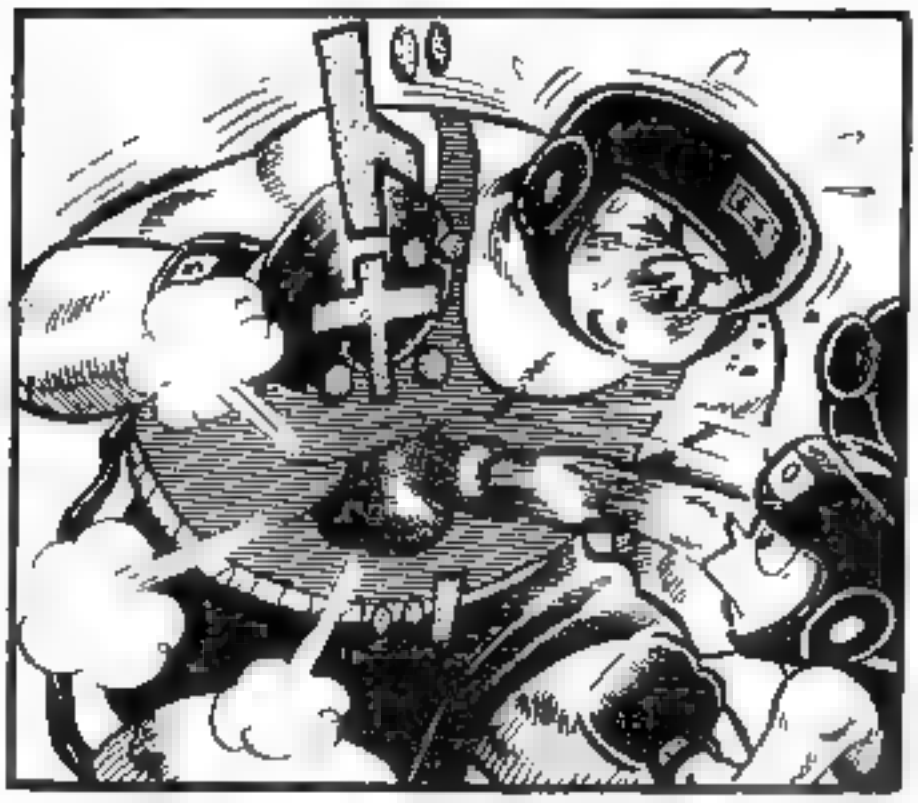


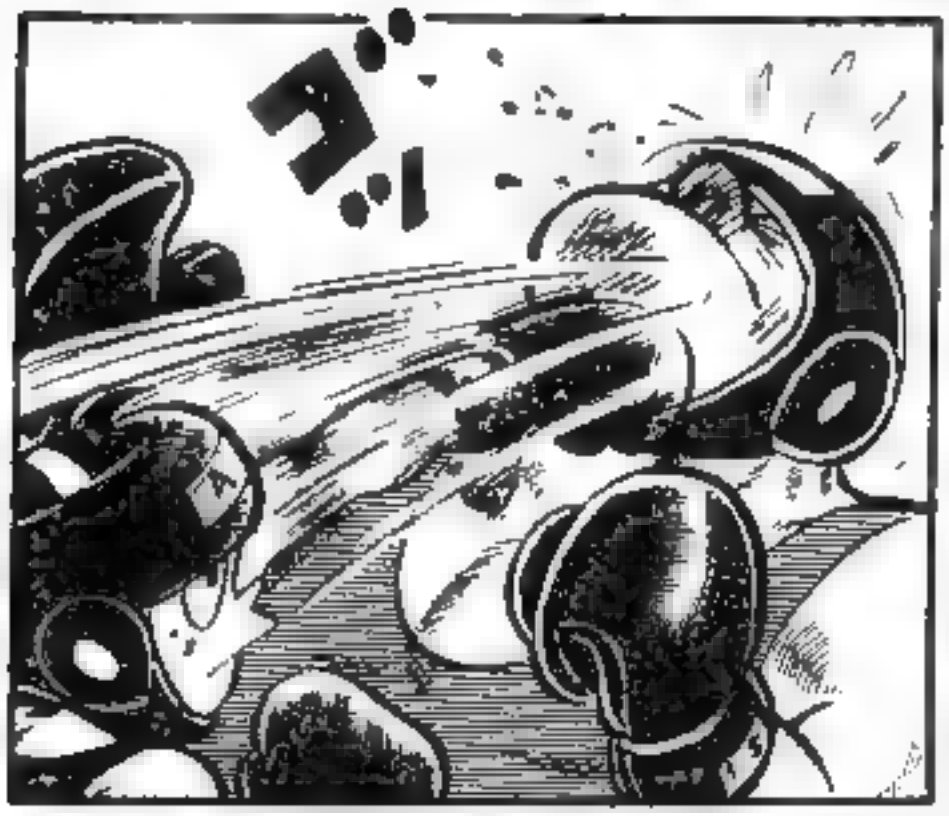


UGUH
!


E"
BAH
!


KO




ラッ!!

ドッ!!
ドッ!!
ドッ!!

ドドドド

ドドドド
ドドドド
ドドドド

MA... MATOBA!

....

SINCE WHEN HAVE YOU BECOME AOYAMA'S SANDBAG?

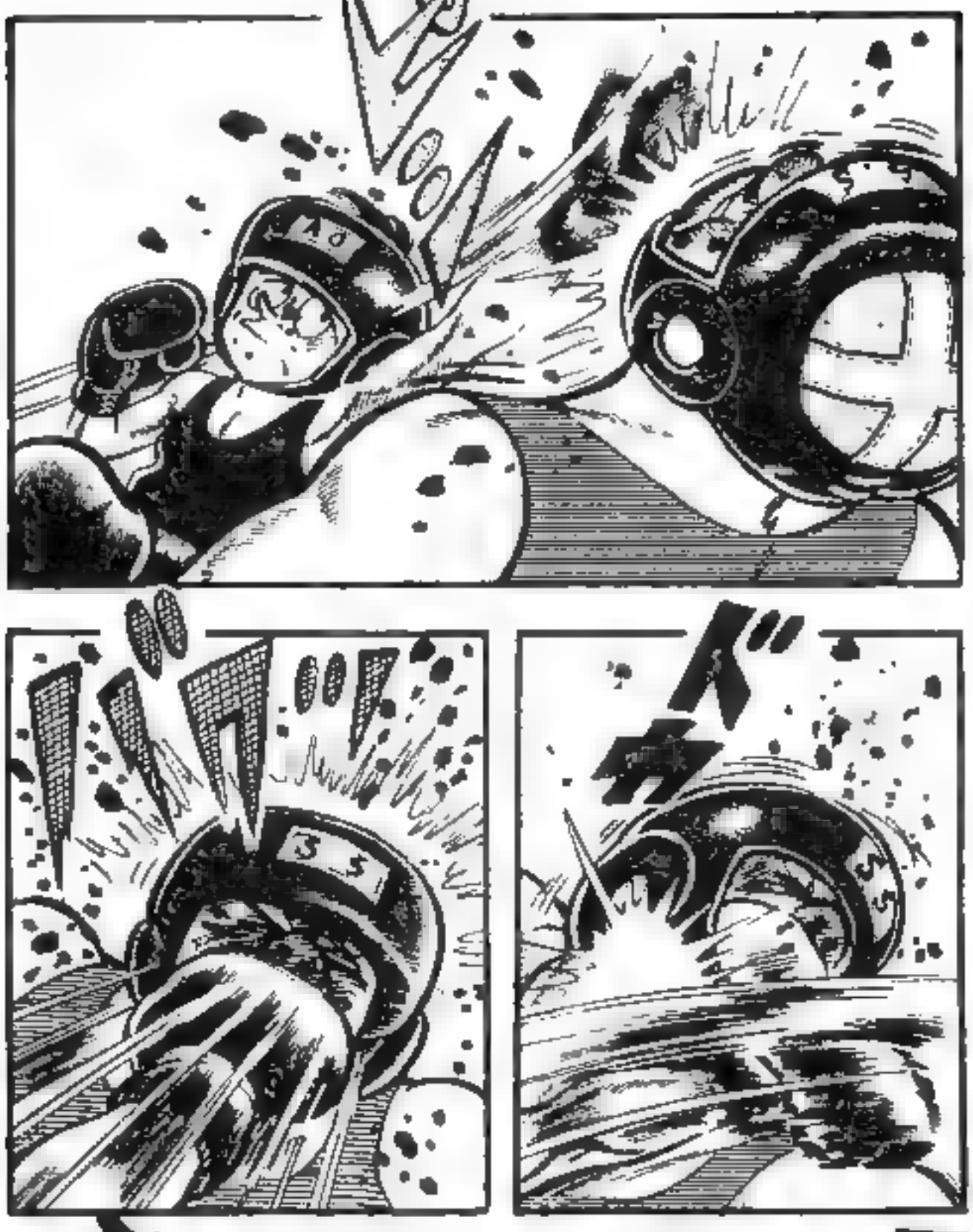
AREN'T YOU GOING TO FIGHT BACK?

WHAT ARE YOU DOING MATOBA!?

S.S

S.S

NUH!


Voo
with
よろよろっ
K"
Loo Loo
Loo
AO
S.S
はあ
はあ
HA...
HA...
UH
UH
AH

BOO

STO-
MACH

....

GUH...
GUH...

STOP
!

BACK
TO
YOUR
CORNER
!

ゴッ

ドン！

EH
：
：

EH
：
：

ヒ〃
ユ
〃

MA... MATOBA!
THERE'S NO NEED FOR THE COUNT
AGAIN...

NO USE, HE'S ALREADY PASSED OUT.
HANG IN THERE MATOBA!
HIS FACE IS ALL SWOL-LEN.

A O
ラッキー

THAT NOVICE DEFENCE, I'LL CRUSH IT!
THAT...
TH... THERE'S NO SUCH THING!

BY HITTING THOSE DULL PUNCHES SO MANY TIMES, ON AN OPPONENT WHO IS ALREADY TIRED, HE GETS THE SAME EFFECT AS IF HE THREW A KILLER BLOW...
AND HE ALSO HAS A PERFECT DEFENSE WHAT A SCARY GUY!
YOU! SMILING!

WITH MY KILLER PUNCHES...

AOYAMA'S BLOCK SEVEN WILL WIN THIS MATCH AND THEN FIGHT WITH JOE'S BLOCK SIX. THE WINNER OF THAT MATCH WILL BE BLOCK 7.

I'D LIKE TO MAKE A PREDIC-TION
MISS

HE MAY EVEN BE DEFEATED BY SOMEONE ELSE, BEFORE EVEN FIGHTING AOYAMA.

THAT JOE . . .

THE OPPONENT WHO WILL PROBABLY FACE ME IN THE FINALS IS AOYAMA.

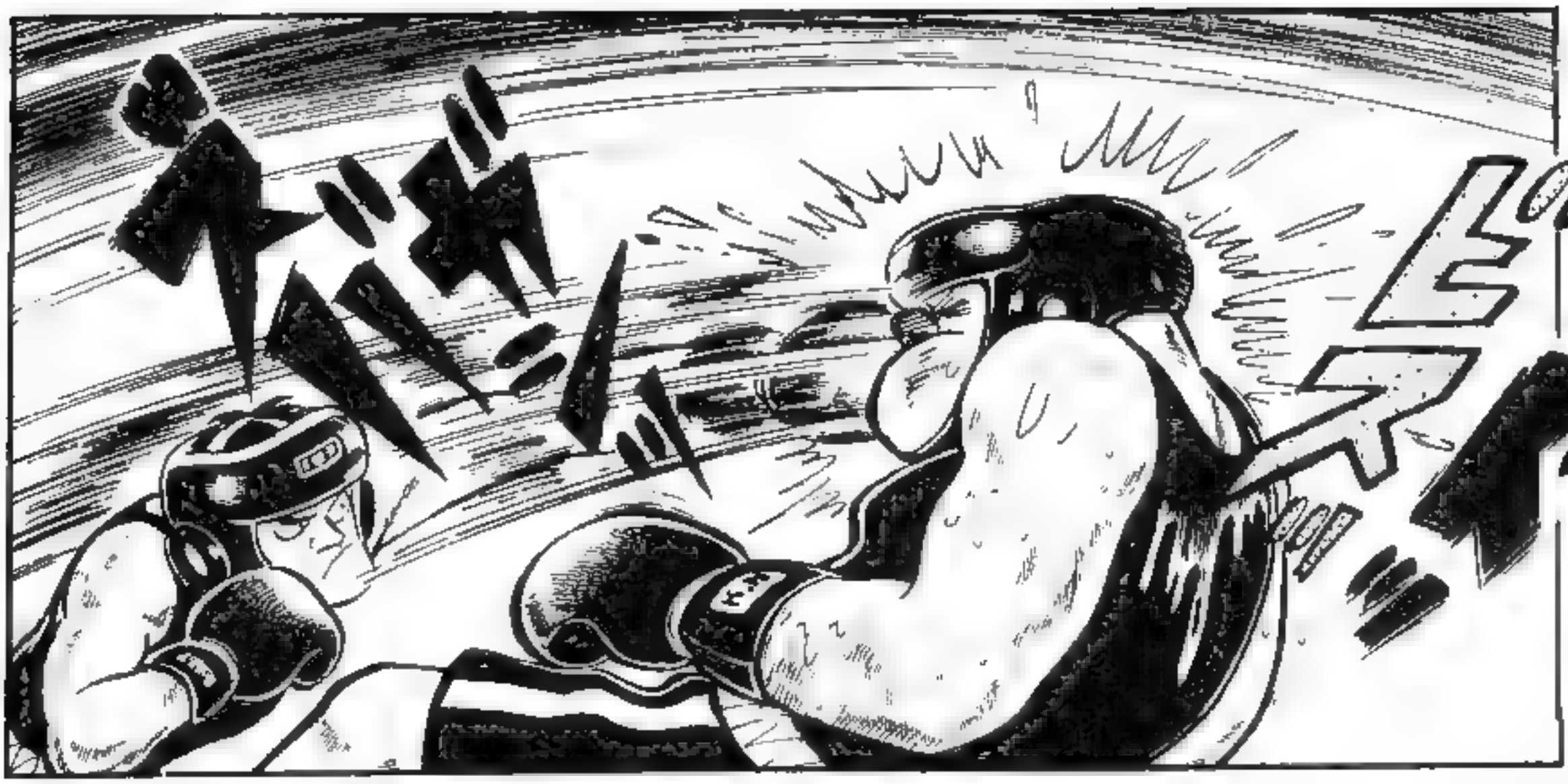
ズボッ

ズボッ

ズボッ

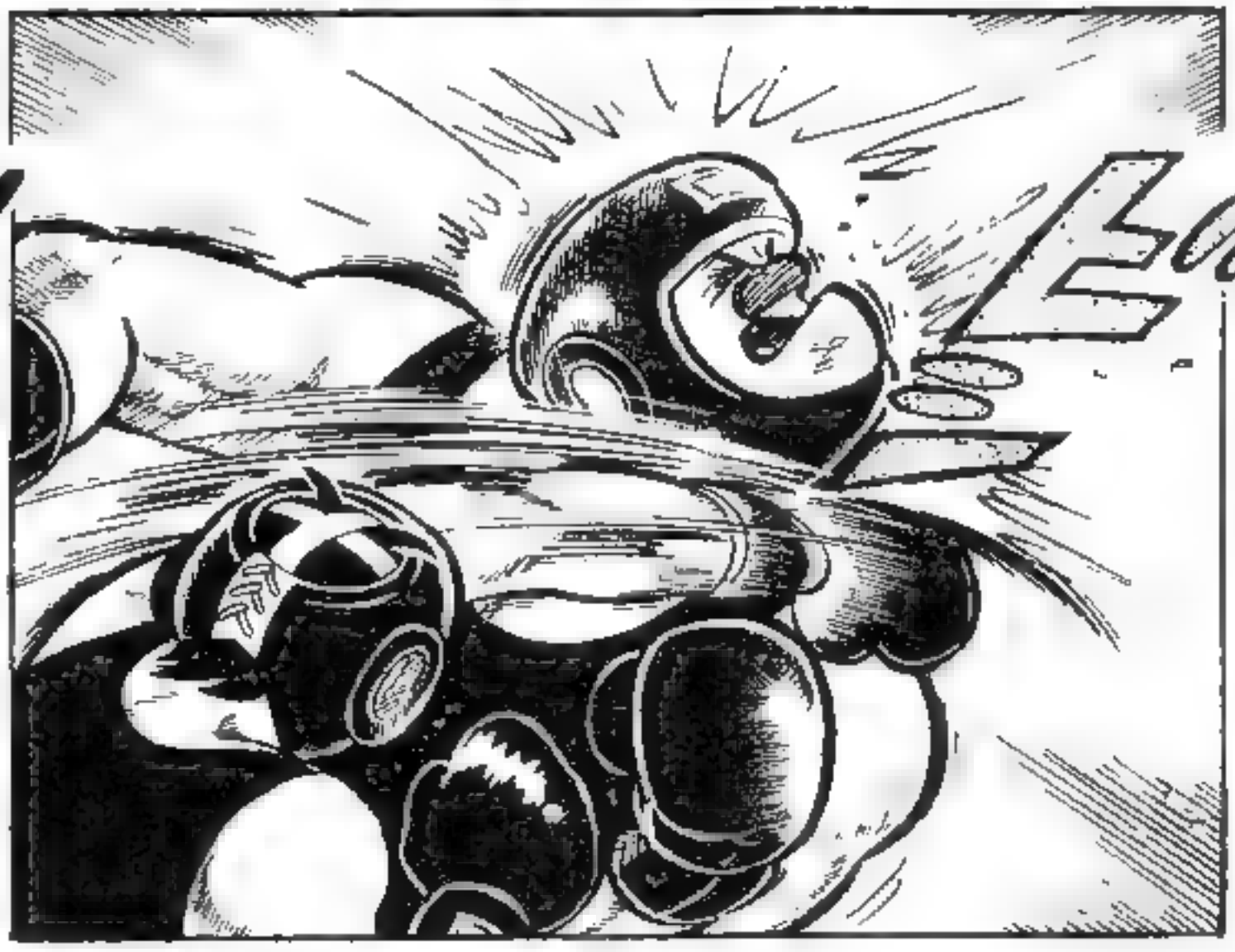
NISHI FINDS HIMSELF IN A HARD FIGHT.

SO, THE MATCH BETWEEN BLOCKS SIX AND ELEVEN STARTS



はっはっはっ
HAHA!
LOOK! THE BIG BOSS OF THE REHAB CENTER! THINGS ARE DIFFERENT IN THE JUVENILE PRISON!

WHAT'S HAPPENING, NISHI!?
HIT HIM! USE YOUR HANDS, YOUR HANDS!



IT'S NOT THAT I DON'T WANT TO HIT HIM. THESE 12 OUNCE GLOVES ARE TOO HEAVY!

HE HE

UUHH . . .

UWA!

DON'T GET TOO COCKY!

STOP SAYING SHIT!

THIS WILL BE THE FINISH-ING BLOW!

UGH

OW

THREE!

ONE!

TWO!

K.O.!

HEHEHE...

KNOCK OUT!

NINE!

TEN!

YOU SCARED ME FOR A MOMENT

NICE FIGHT!

IT LOOKS LIKE THE DIFFERENCE IN POWER BETWEEN WEIGHT CLASSES IS TOO BIG!

SO MUCH STRENGTH! THAT'S REALLY INCREDIBLE!

THAT GUY WASN'T WEAK!

THEY'RE 12 OUNCE GLOVES, AREN THEY?

THOSE GLOVES . . .

WHAT'S WHAT NISHI? MY MATCH IS NEXT AND I'M PREPARING FOR IT.

WHAT'S THAT JOE?

THE 12 OUNCE GLOVES ARE HEAVY EVEN FOR A BIG GUY LIKE ME. YOU'RE ACTING LIKE AN IDIOT, JOE.

THAT'S STUPID!

I CLEARLY STATED THAT I WOULD FIGHT WITH 12 OUNCE GLOVES, SO THAT I HAD THE SAME HANDICAP AS RIKIISHI.

J... JOE!

DON'T PUT ME IN THE SAME LEVEL AS YOU, NISHI. EXCUSE ME, EXCUSE ME.

MY NEXT OPPONENT! I DON'T KNOW WHO YOU ARE,

HEY!

I WON'T PRETEND I DON'T LIKE THIS. I'LL DO JUST AS YOU SAID!

WE'LL DO AS YOU WANT!

THAT'S NICE!

BUT IN OUR FIGHT YOU CAN USE SIX OUNCE GLOVES! I DON'T CARE!

IF YOU LOSE THIS, OUR BLOCK WILL BE OUT OF THE TOURNA-MENT IN THE FIRST ROUND!

STOP IT JOE! THOSE TWO GOT BEATEN EARLIER,

COME HERE QUICK! STOP DIS-TURBING PEOPLE AND COME FAST!

JOE: IF BY SOME REASON I LOSE THIS MATCH, I'LL WALK ON MY HANDS AROUND THIS PLACE NAKED!

ME! LOSE!? STOP SAYING THIS SHIT!

ARE YOU LISTEN-ING? JOE!

BEFORE THE MATCH, I'D LIKE TO...

KEH!

ひひ!

HE NEEDS TO THINK BEFORE HE ACTS!

THAT ATTITUDE AGAIN . . .

YOU CAN SAY THOSE THINGS AFTER YOU'VE ALREADY DEFEATED YOUR OPPONENT

WHY ARE YOU IN SUCH A HURRY? THE SUN IS STILL HIGH IN THE SKY.

HEHE! THAT'S RIGHT!

SO, MISS, DOESN'T MY PRE-DICTION SEEM TO BE RIGHT?

YES . . .

THE DOG WHO BARKS THE MOST IS ALSO THE WEAKEST ONE. RIGHT NOW, JOE IS THINKING TOO HIGHLY OF HIMSELF, BUT THE TRUTH IS THAT HE IS A WEAKLING, JUST LIKE A YAKUZA HOODLUM.

FIRST ROUND! BEGIN!

YES! GO MATSUKI!

Winning

HU HU . . .

HE HE HE HE!

HE HE HE!

あしたのジョー

ASHITA NO JOE

RAWS: MY THANKS TO IRC.
IRCHIGHWAY.NET/LURK/

TRANSLATION AND
EDITING: GHRGHR

YOU CAN SPREAD THIS
ANYWAY AND ANY-
WHERE YOU WANT. I
JUST ASK YOU TO
KEEP THIS CREDITS
PAGE.

IF YOU BEAT HIM, HE'LL HAVE TO WALK ON HIS HANDS. I WOULD REALLY LIKE TO SEE THAT.

CAN YOU ASK HIM TO DO IT?

THAT WOULD BE NICE, WOULDN'T IT?

S.S

I UNDERSTAND, BUT DON'T WORRY. I'M A SPECIALIST IN BEATING UP THIS KIND OF DOG.

S.S

ゆはは…

YABUKI IS A MAD DOG, IF YOU HESI-TATE FOR A MOMENT, HE'LL BEAT YOU UP!

HEY! MATSUKI! YOU'RE LOOKING GOOD, JUST DON'T UNDERESTI-MATE HIM!

MATSUKI! YOU CAN'T TALK DURING THE MATCH!

UGH!

HE'S A DOG KILLER!

はははは

I'LL MAKE YOU EAT BACK WHAT YOU SAID!

OH!

UHO!

KUH!

THESE GLOVES ARE TOO HEAVY!

WHAT THE ...!

ドリリリ

THEY ARE TOO LIGHT!

OH! MINE ARE JUST 6 OUNCES!

THESE GLOVES ARE TOO MUCH FOR YOU?

HIHI! WHAT'S HAPPEN-ING JOE?

HUH . . .

HA . . .

THIS GUY! HE'S MAKING FUN OF IT!

はははは!

OH! I WAS TALKING?! I AM VERY SORRY!

MATSUKI! I TOLD YOU TO STOP TALKING DURING THE FIGHT!

ばんばん

HE HE!

THIS GUY'S GETTING ON MY NERVES!

YEAH, BUT THE SOUND OF THE PUNCHES ISN'T VERY GOOD!

LOOK! JOE GOT ANGRY AND STARTED TO PUNCH MATSUKI!

WAHAHAH!

HEHE! HAHAHA!

YHOSE PUNCHES' SOUND IS JUST LIKE FARTING INSIDE THE WATER!

JOE ONLY KNOWS HOW TO FIRE JABS AND STRAIGHTS, BUT NOW, HE FORGOT EVERY-THING HE KNEW ABOUT BOXING, AND IS FIGHTING LIKE A STREET THUG.

IT'S QUITE CLEAR, IF YOU LOOK CAREFULLY, MISS.

IT'S A PITY . . .

RIGHT FROM THE START, JOE IS PUNCHING HIS OPPONENT USING THOSE HEAVY GLOVES, BUT HE IS HITTING ONLY THE GLOVES AND HEADGEAR. SOON HIS STAMINA WILL BE OVER...

THESE GLOVES... THEY'RE HEAVY...

AND . . .

YOU'RE LIKE A TURTLE INSIDE IT'S SHELL. THERE'S NO PLACE TO HIT!

はあ はあ はあ はあ

ミシュ"!

UGH!

バチ

SHIT!

SH . . .

HIT!

HEHE! HEHE!

ウウ...

HE HE!

MATSUKI! TO YOUR CORNER!

JOE...

YEAH! YOU DID IT!

YOU'VE DEFEATED JOE!

HIHI...

THREE!

TWO!

ONE!

UH!

OUT OF MY WAY OLD MAN!

SIX!

FIVE!

FOUR!

YOU ?

HE HE . . .

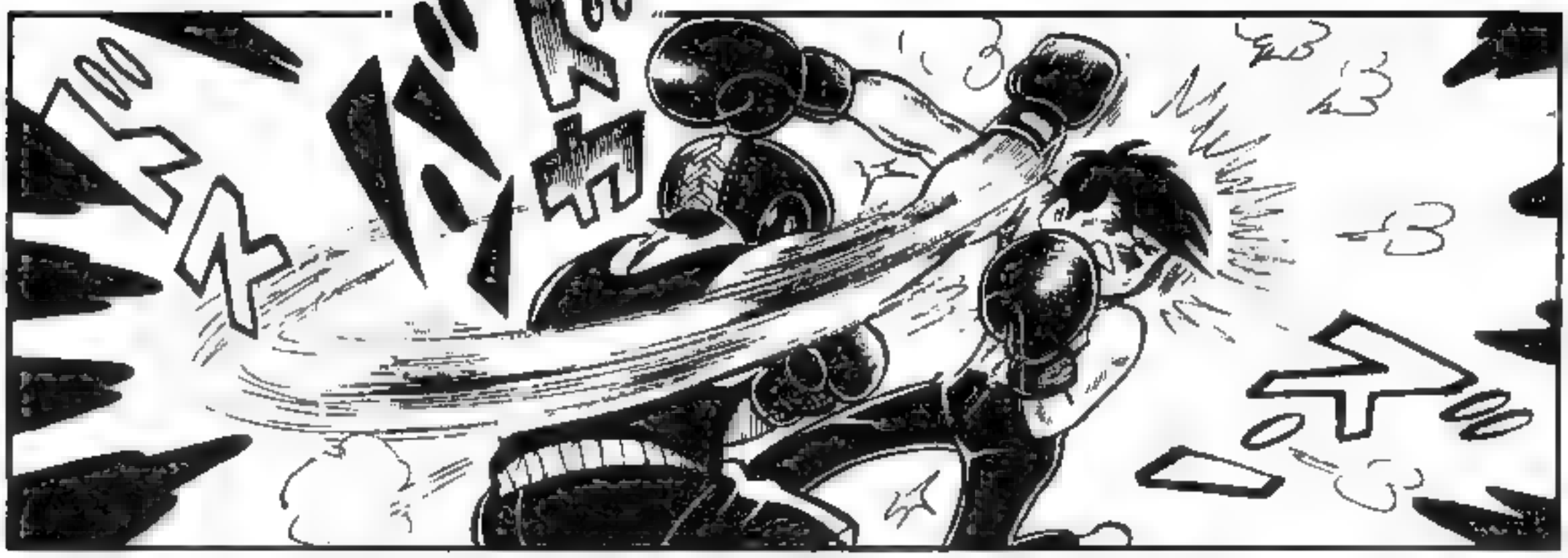
SHIT !

HEHE !

HE HE . . .

NO MATTER HOW MUCH YOU HIT ME, THERE'S NO EFFECT!

KICK

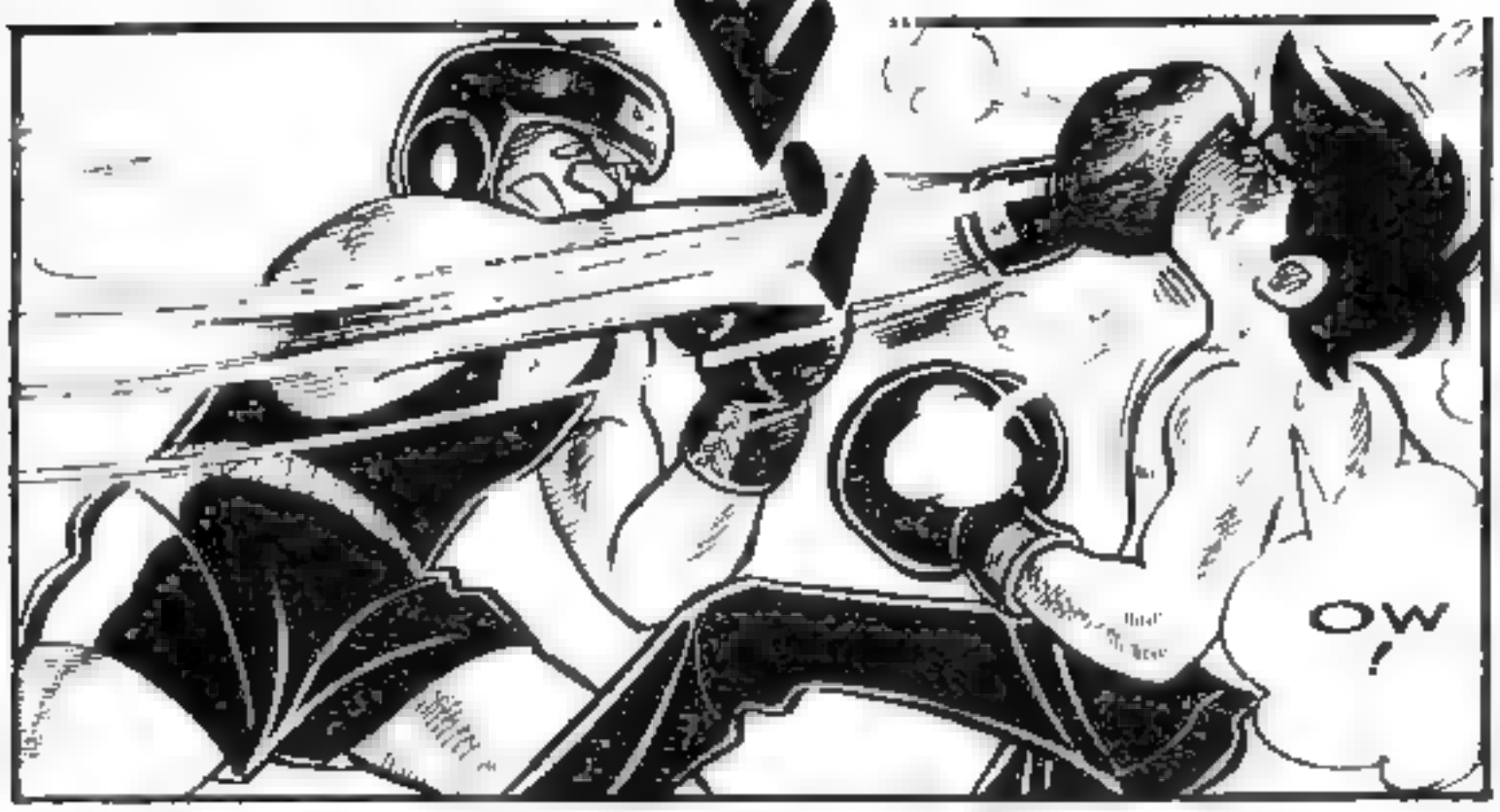

K.O.

はあ
はあ

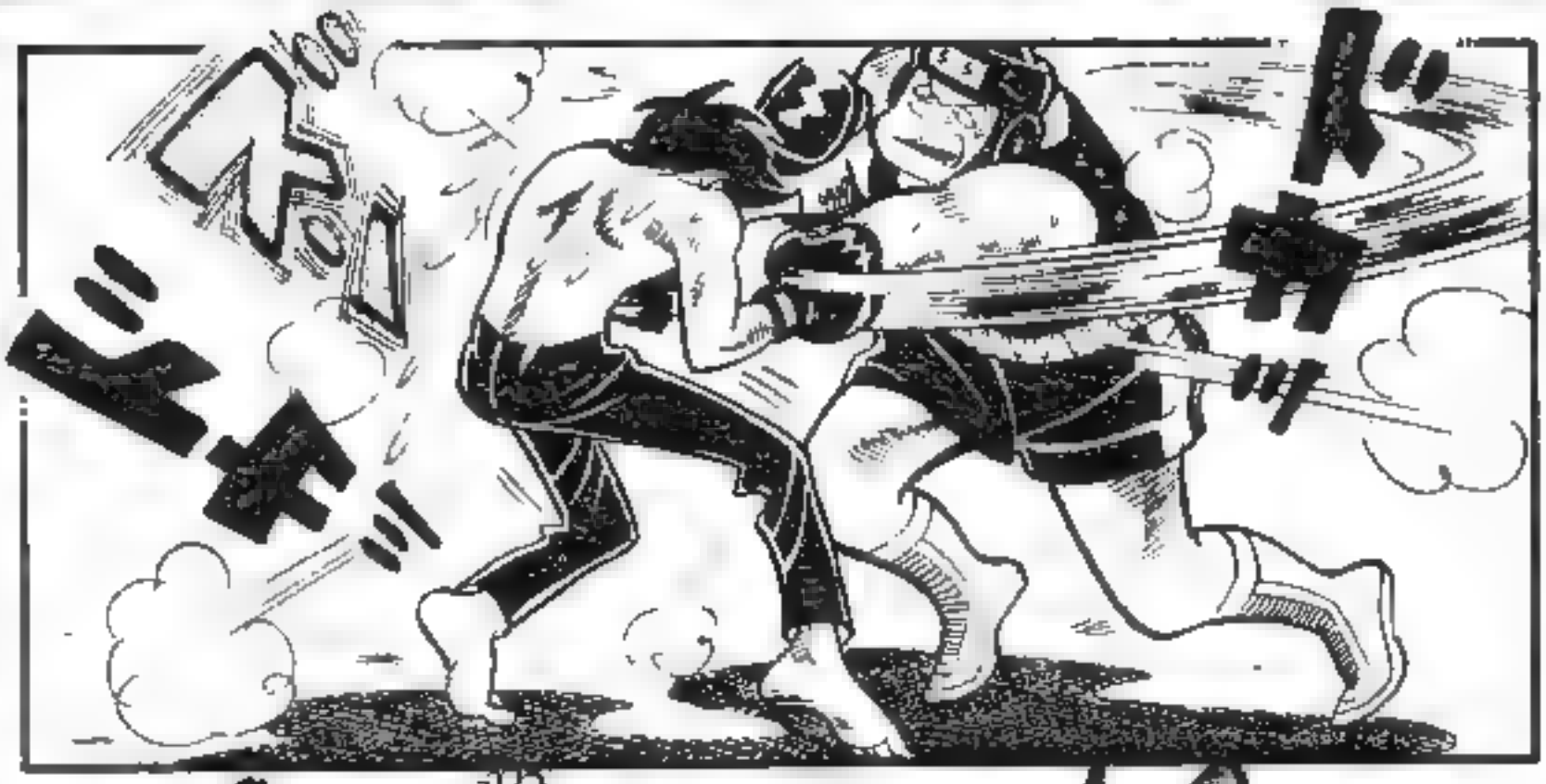
THOSE SIX OUNCE GLOVES ARE CAUSING YOU TOO MUCH TROUBLE?
WHAT'S HAP- PENING BOSS ?

WAHAHA !
HAHAHAHA !
YOUR SKILLS ARE NOWHERE NEAR RIKIISHI'S!
YOU ARE IN TWO COM- PLETELY DIFFERENT LEVELS!

HU HU . . .


OW!

NUGH!



ONE!
TWO!
THREE!

NICE ONE MATSUKI!

IT WAS A SLIP!

THIS THING NOW WAS NO DOWN.

W... WAIT OLD MAN!

FIVE!

FOUR!

A VERY NICE DOWN.

IT WAS A DOWN JOE.

I TOLD YOU IT WASN'T A DOWN! WHY ARE YOU COUNTING?!

SIX!

SEVEN!

WHY ARE YOU SEEING THINGS THIS WAY?

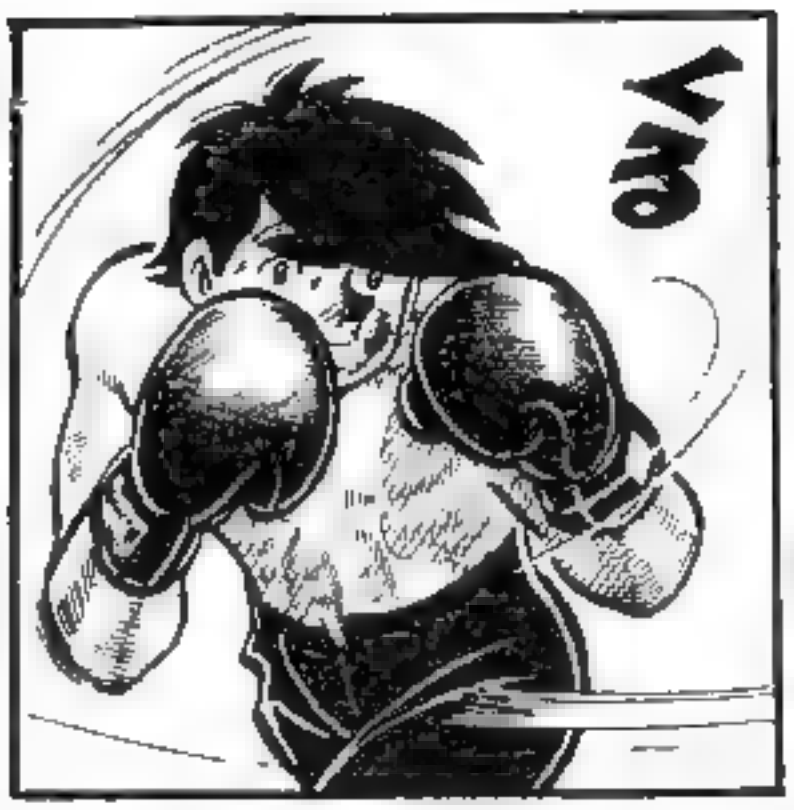
MAD-MAN.....

.....

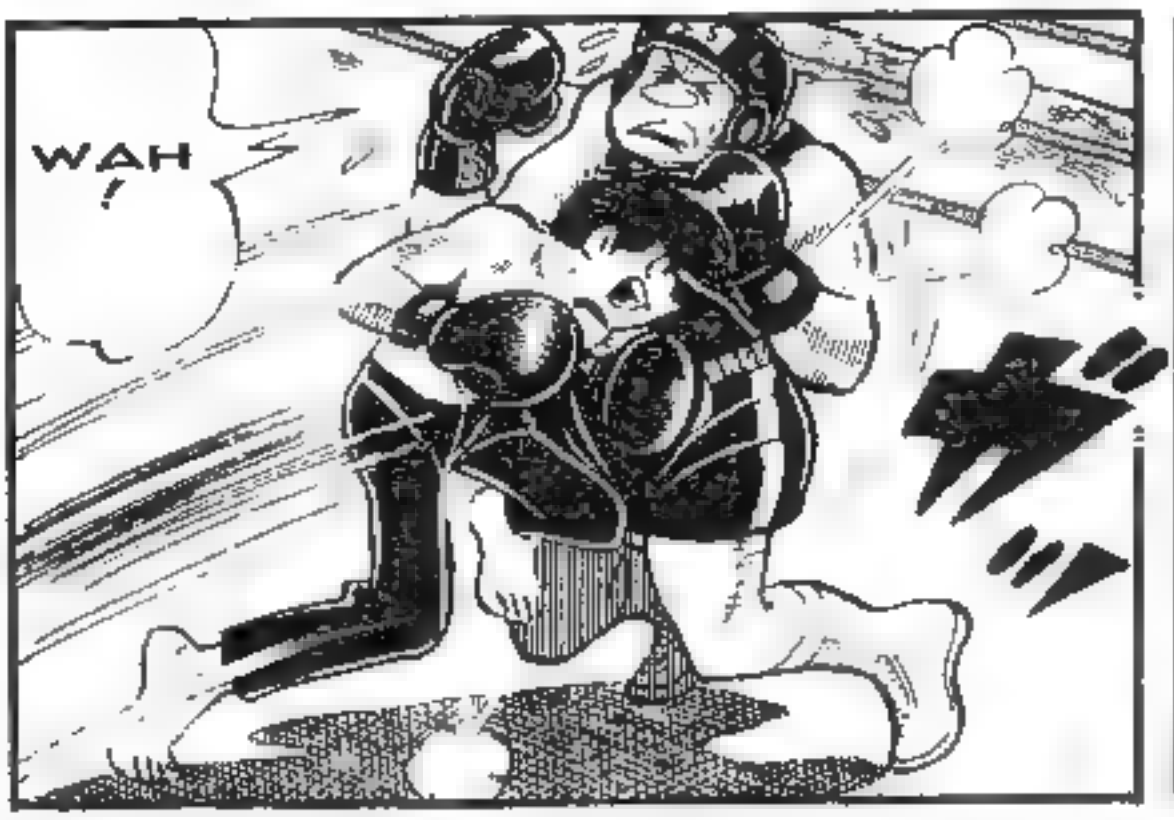
HU HU!

I'M GETTING MAD!

I'M.....


YAH

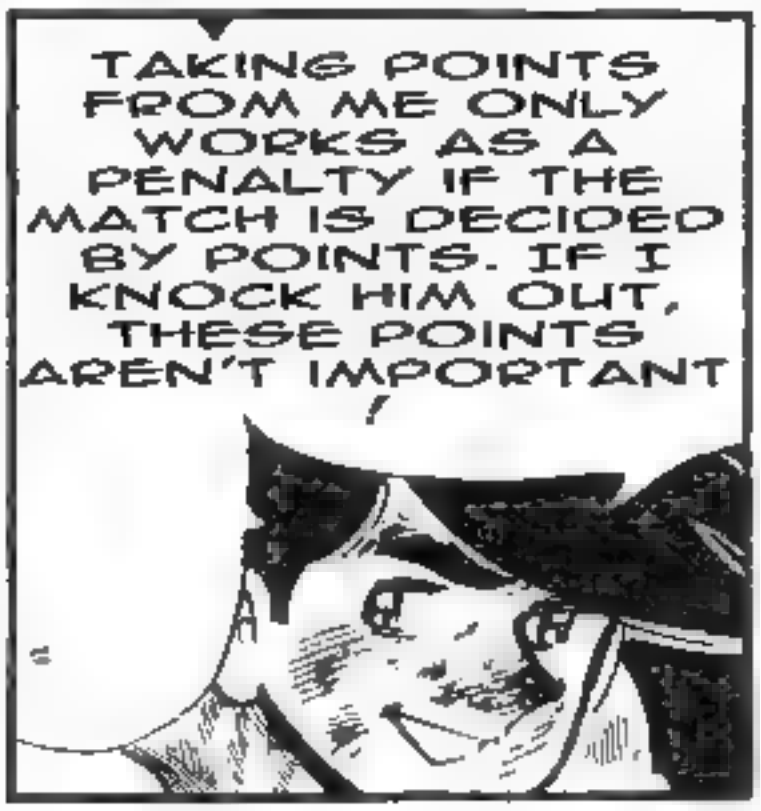
I'LL COUNTER YOU AS MANY TIMES AS YOU WANT!
SO YOU HAVEN'T LEARNED YOUR LESSON?


WAH!

351

WAIT JOE! YOU AREN'T ALLOWED TO HIT AND PUSH HIM THAT WAY! I'LL TAKE POINTS NEXT TIME!

ドン
UWAH!


TAKING POINTS FROM ME ONLY WORKS AS A PENALTY IF THE MATCH IS DECIDED BY POINTS. IF I KNOCK HIM OUT, THESE POINTS AREN'T IMPORTANT!

WHAT?!
YOU CAN TAKE AS MANY POINTS AS YOU LIKE.

LOSE ONE POIN T!

FOUL! BUTTING!

YOU CAN CRY AS MUCH AS YOU WANT!

YOU CAN SAY WHATEVER YOU WANT!

YOU'RE DIRTY YABUKI!

WHY ARE YOU DOING THIS?

FOLLOW THE RULES! YOU'RE A COWARD!

OW!

THIS...

ADD HEAD-BUTTING TO THAT LIST!

KUH!

USING THE ELBOW, KICKING AND TACKLING YOUR OPPO-NENT! ALL OF THOSE ARE FOULS!

JOE! WHAT ARE YOU DOING?! THIS ISN'T A KICKBOXING MATCH!

TAKE POINTS FROM ME UNTIL YOU ARE SATISFIED!

K"

TAKE POINTS FROM ME!

K"

K"

K"

....
....
S.S

HE... WHILE HE PUNCHES, IS HE CRYING?
NO... NOBODY HAS NOTICED, BUT...

ドズ!!
ドズ!!

THIS IS JUST LIKE WHEN A BULLIED KID STANDS UP TO THE BULLY WITH A FACE FULL OF TEARS

HE'S IN A STATE OF DESPAIR, THAT ABSURD MANNER OF HIS...

THAT YABUKI, WHO HATES TO LOSE

IS CRYING WHILE HE HITS HIS OPPO-NENT

HE'S CRYI NG

LOOK! EVERYBODY! MATSUKI'S FEET!

OH!

MATSUKI'S SHOES AREN'T TOUCHING THE RING!

OH! TH... THAT'S...

MATSUKI IS SLOWLY GOING UP!

JOE IS HITTING HIM FROM BELOW AND...

AAH... HE'S ALREADY THAT HIGH...

I'VE NEVER SEEN SUCH BARRAGE OF BLOWS!

KOO

OOOH...

HAA...
HAA...

HAA...
HAA...

BLAH BLAH BLAH

……

BLAH BLAH BLAH

はあはあ

はあはあはあ

ONE!

TWO!

WHAT ARE YOU DOING REFEREE?! WHAT ARE YOU LOOKING AT! HURRY UP AND START THE COUNT!

THREE!

FOUR!

FIVE!

SIX!

YEAH

HE ENDED UP WINNING.

JOE... JUST AS I PREDICTED.

THE PUNCHES AND THE IMPACT OF THE FALL... MATSUKI ISN'T GOING TO GET UP ANYMORE

.....

KNOCK OUT!

ちばばば

TEN!

NINE!

OF ALL MATCHES THAT HAPPENED TODAY, THIS ONE WAS THE WORST IN TERMS OF TECHNIQUE AND ATTITUDE.

HEH! SEE WHAT HAP-PENED?!

ガガガガガ

SO, IF I KNOCK DOWN YOUR FAVORITE, AOYAMA, YOU WILL SAY THAT IT WAS THE BEST MATCH!

WHAT DID YOU SAY?!

WITH THIS WIN, BLOCK SIX HAS WON AND...

IF YOU TALK LIKE THAT YOU MUST CONFIRM IT WITH YOUR ACTS

THAT WOULD BE FUN WOULDN'T IT, OLD MAN!

BLOCK 1, BLOCK 2, BLOCK 4, BLOCK 6, BLOCK 7 AND BLOCK 10 QUALIFIED FOR THE SECOND ROUND. THE FIRST SUNDAY OF FIERCE FIGHTING HAS ENDED

THE VERY AWAITED SECOND ROUND WILL TAKE PLACE NEXT SUNDAY

QUALI-FIED FOR THE NEXT ROUND.

TAKE HIM QUIETLY, JUST DON'T LET HIM MOVE HIS HEAD.

はあ はあ はあ はあ

SO, ARE YOU BETTING ON JOE, OR ON AOYAMA? THIS ONE WILL DEFINITELY BE THE BEST THING TO WATCH ON THE SECOND ROUND!

I THINK THAT AOYAMA'S DEFENSIVE TECHNIQUES WILL END UP DEFEATING JOE'S STORM-ING RUSH.

AT THE FARM . . .

AT THE CAFE-TERIA . . .

YEAH! I ALSO BET ON AOYAMA'S TECHNIQUE

NO, AOYAMA WILL WIN.

NO, IN MY OPINION, JOE'S ONE HIT KO WILL ASSURE HIS WIN.

YEAH, AOYA MA

IF YOU THINK THAT WAY, IT'S AOYAMA'S ADVANTAGE, CAUSE HE IS THE UNDER-DOG, HE'S GOT NO PRESSURE ON HIM.

JOE MAY HAVE HIS HUGE PUNCH POWER, BUT WE HAVE ALSO TO CONSIDER THAT HE GETS NERVOUS REALLY FAST.

I STILL PUT MY HOPES ON JOE'S STRENGTH

I'VE HEARD THAT THE OLD MAN WILL STILL COME AND TRAIN AOYAMA. HE MUST BE DOING THE FINISHING TOUCHES OF THE SECRET TRAINING

AT EVERY CORNER . . .

YEAH, EVEN HIS FACE HAS CHANGED.

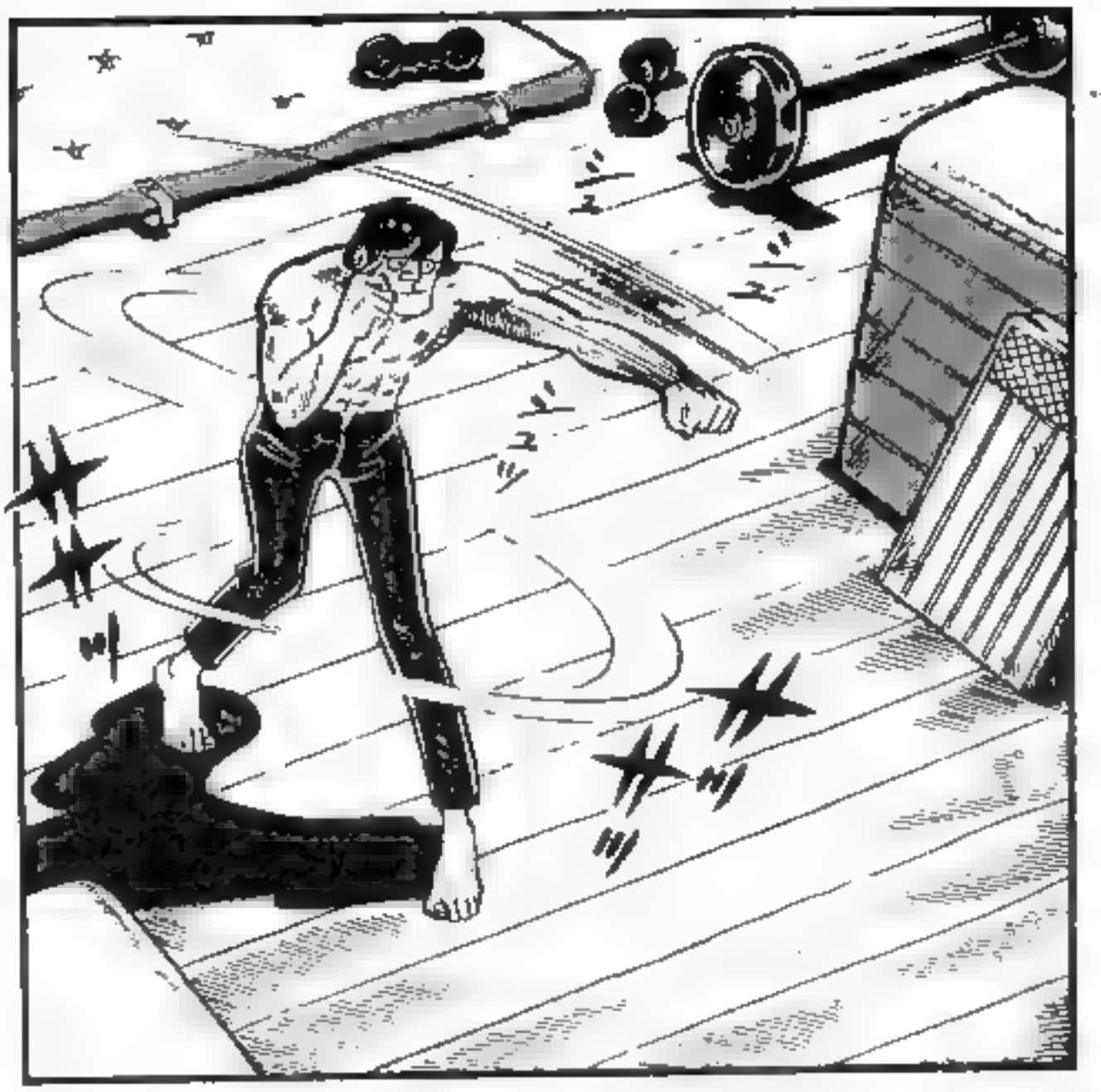
THAT AOYAMA IS GETTING STRONGER EVERY DAY.

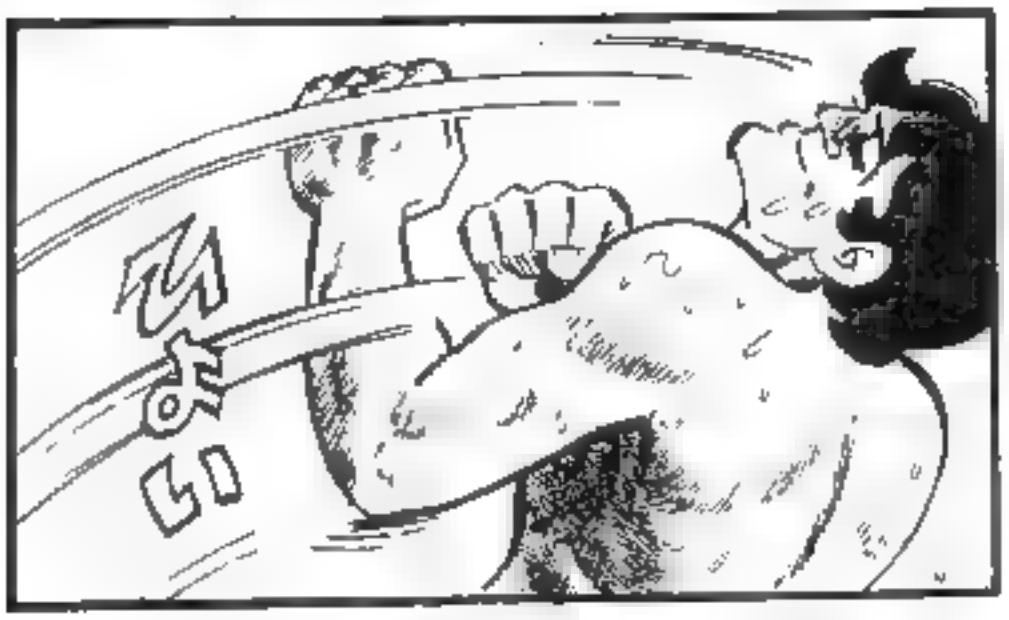
I HAVEN'T DECIDED YET, I'LL TAKE A LOOK AT THEIR CONDITION AND TRAINING TO DECIDE.

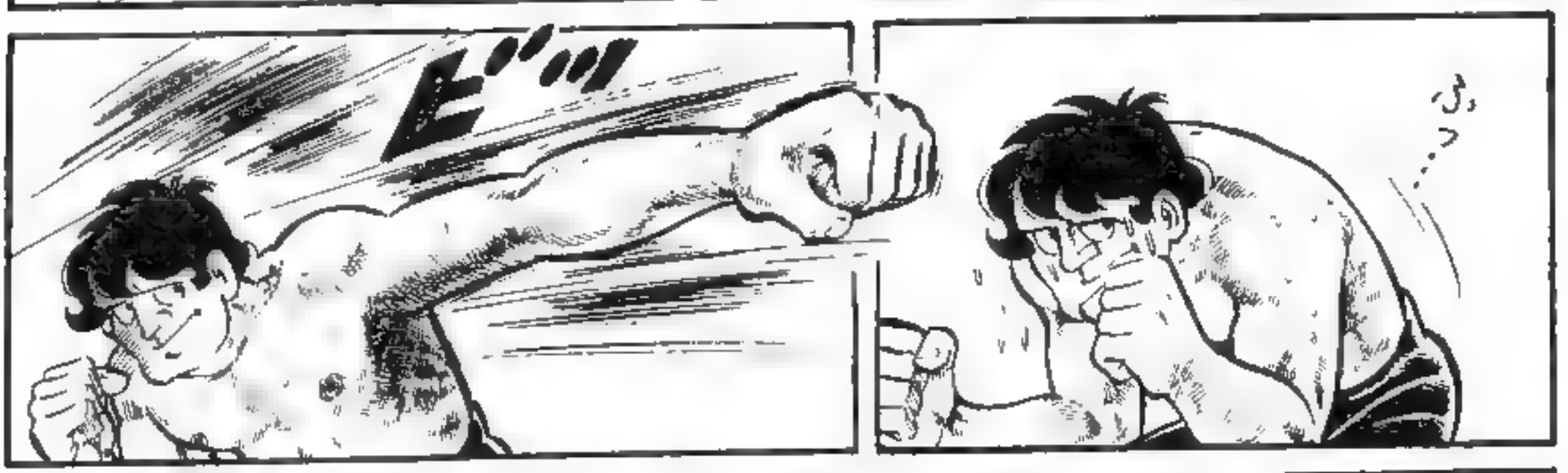
SO, WHO DO YOU THINK WILL WIN? JOE? AOYAMA?

AND EVEN AT THE TOILET . . .

I'LL GO AND TALK WITH RIKIISHI TO SEE WHAT IS HIS PREDICTION FOR THIS MATCH.







WHAT IS IT?

RIKIISHI-SAN, WE KNOW YOU'RE BUSY, SORRY TO BOTHER, BUT...

WE JUST THOUGHT THAT IT WAS A VERY IMPORTANT MATTER

SO, ASKING THIS TYPE OF QUESTION AGAIN?

HUH!

WE'D LIKE THE OPINION OF AN EXPERT ABOUT JOE AND AOYAMA'S MATCH. WHAT IS YOUR PREDICTION?

Y... YES?

BOXING IS A SPORT OF INCREDIBLE DEPTH. YOU HAVE BEEN ABLE TO SEE SOME OF IT EVERYDAY.

I'LL JUST TELL YOU THIS,

WHO WILL WIN AND WHO WILL LOSE,

.....

AND THE SPECIAL KEY TO ALL THAT DEPTH, IT IS BEING MOLDED BY THAT ONE-EYED OLD MAN.

HO / HO /

HA / HA /

HO / HO /

HO / HO /

HA / HA /

ビュッ

HA
HA
!
!

HO
HO
!
!

HO
!

HA
HA
!
!

HO
HO
!
!

HO!HO!HO!

HO!HO!HO!

YES! KEEP YOUR UPPER BODY FLEXIBLE!

LOWER YOUR HIPS!

HO!
HO!

HA!
HA!

HO!
HO!

HA!
HA!

THEY ARE ON FIRE!

OHH...

EHH...

AND WHAT RIKIISHI SAID, ABOUT ALL THAT DEPTH THING. WASN'T HE TALKING ABOUT AOYAMA?

THIS THING IS STARTING TO GET DANGEROUS FOR JOE

THEY'RE REALLY SERIOUS ABOUT IT.

WHAT'S ALL THAT HO/HO/ HA/HA/ THING?

AS WE FINISH ANA-LYZING THE PREDICTION'S DATA, WE SHOULD GO AND SEE WHAT JOE'S DOING.

YEAH, EVERYONE EXPECTED JOE TO WIN RIGHT FROM THE BEGINNING. IF HE WON IT WOULDN'T BE DEEP OR ANY-THING.

FOR A MOMENT I FELT LIKE GOING TO THE HORSE RACES.

SO HE'S JUST SLEEP-ING THERE AS ALWAYS.

ちっ

I'LL BET ONE WEEK OF SNACKS ON AOYAMA!

I'VE DECIDED! I WON'T BET ON HIM!

I'LL BET TEN BREAK-FASTS ON AOYAMA!

IF HE CONTIN-UES LIKE THAT HE'LL HAVE A BAD SURPRISE WHEN HE FIGHTS AOYAMA.

HE'S GOING TO BE AOYAMA'S OPPONENT, CAN'T HE TRAIN A LITTLE?

FIVE DAYS OF DINNER!

ONE WEEK'S BREAK-FAST!

I'LL BET THIS BRAND NEW PAIR OF PANTS ON HIM!

HE DOES NOTHING ALL DAY.

IF NO ONE IS BETTING ON JOE, THE BET HAS NO MEANING!

.....

AND YOU'LL HAVE TO WALK AROUND NAKED EVERYDAY!

YEAH, BUT IF JOE LOSES YOU WON'T HAVE ANY FOOD.

IF I BET ON THE UNDERDOG I'LL HAVE A NEW PAIR OF PANTS TO WEAR EVERYDAY AND I'LL HAVE SO MUCH FOOD I WON'T BE ABLE TO EAT IT!

SHH...

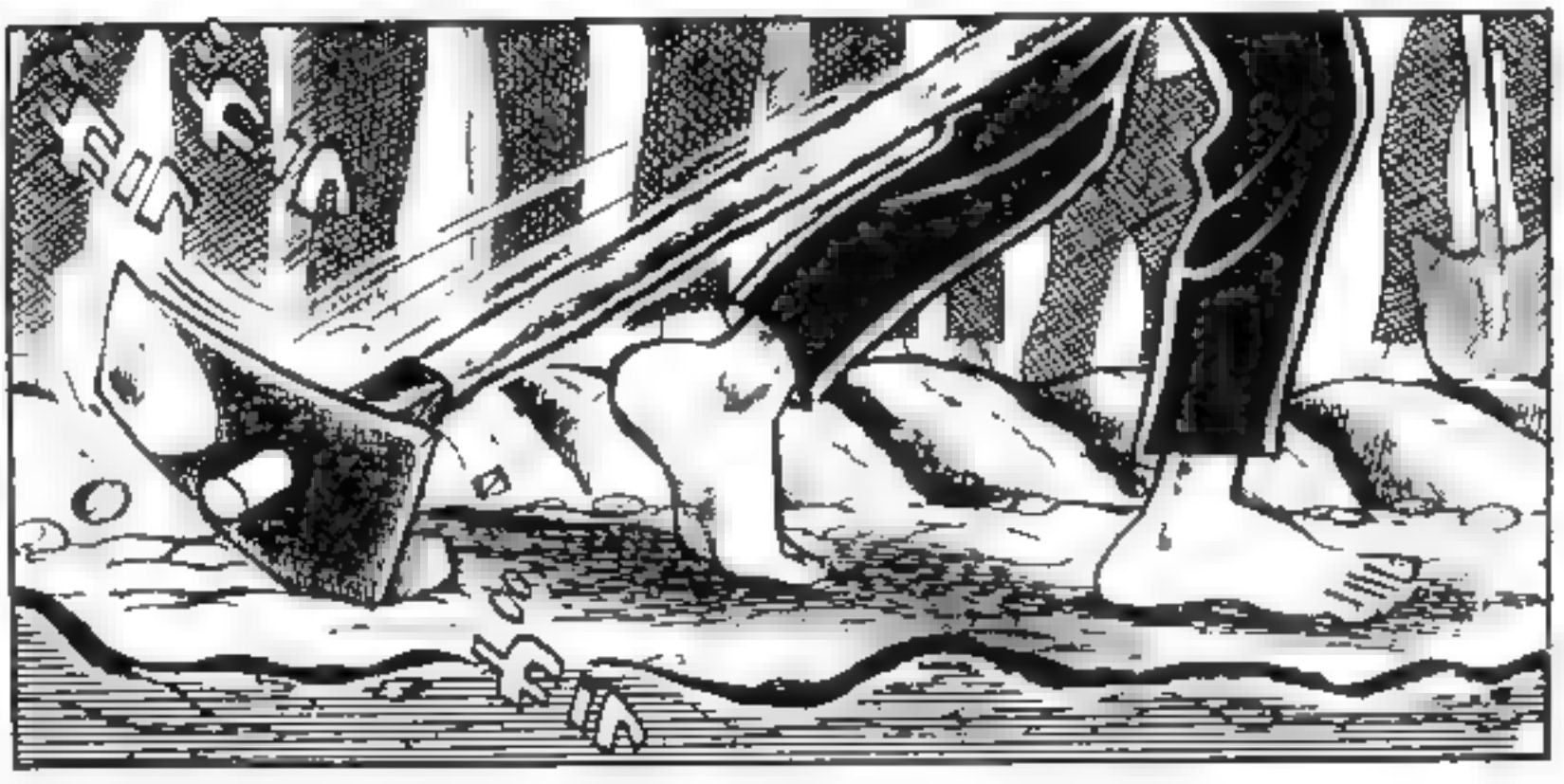
NO PANTS... THAT WOULD BE BAD...

はっはっはっはっはっはっはっはっ...

HIDE THE NOTE-BOOK!

ガ
ガガガ

ガ
ガ
ガ
ガ



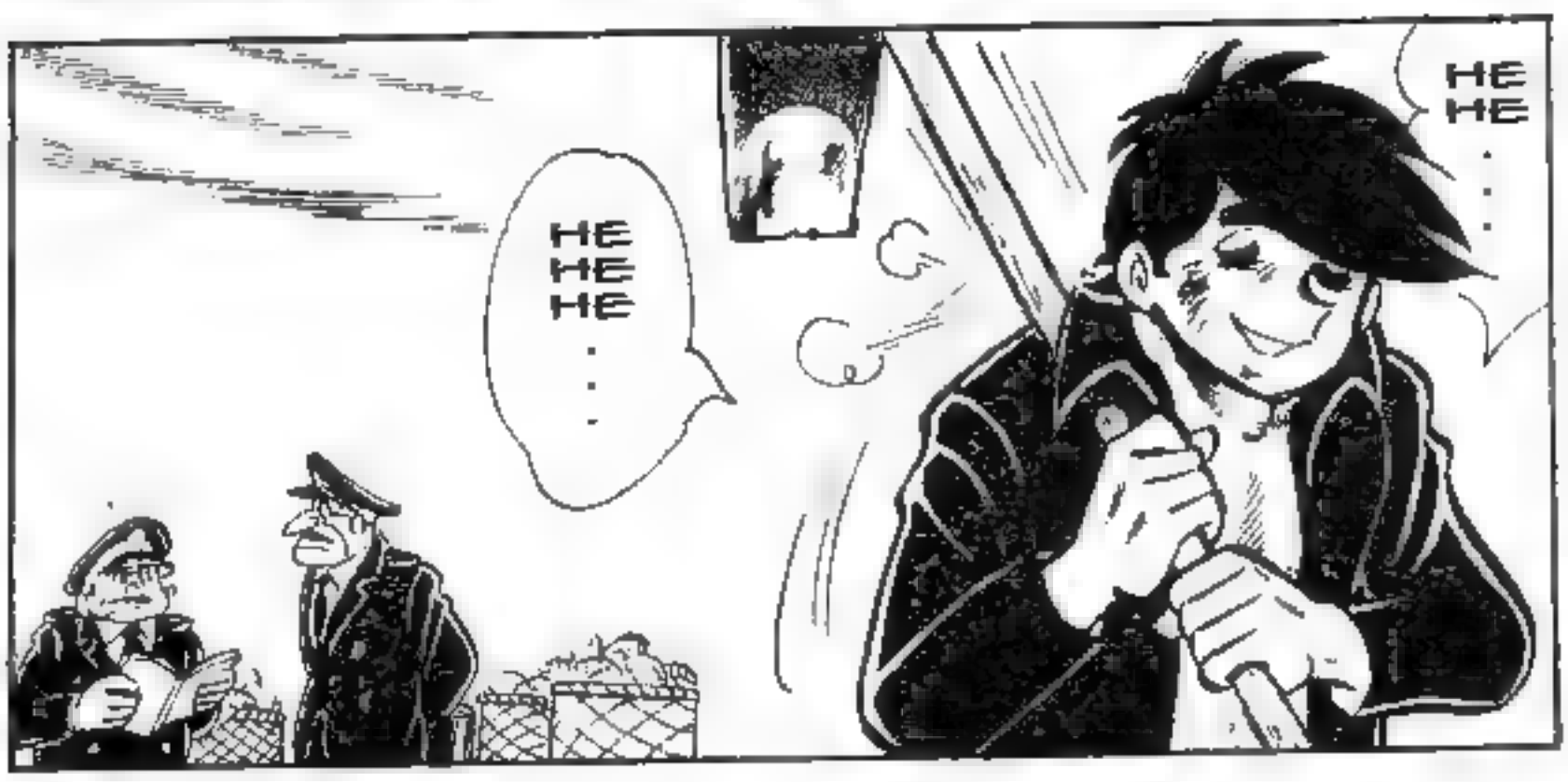
ガ
ガ

HUHU
HUHU
THAT'S THE FACE OF A SPOILED BRAT WHO USED TO TEASE A STEPCHILD, BUT GREW TIRED OF IT.
WHAT'S THAT EMOTION-LESS FACE ?

SHOULDN'T YOU BE TRAINING ?
YOU HAVE A MATCH TOMORROW.

MY HOE IS A LITTLE DIRTY. I'M GOING TO CLEAN IT.
I'M GOING TO THE BARNS

HEY YABUKI! WHERE ARE YOU GOING?


HE HE HE . . .
HE HE . . .

TRAIN-ING?

THE OTHER INMATES THINK HE IS MAD. I CAN'T SAY THAT THEY ARE WRONG.

WHAT A WIERD GUY . . . .

ブキー ブキー ブキー!!!

モオオオー

コケー!!

コッ コッ コッ

IF YOU THINK THAT WAY, WHY DON'T YOU BET ON HIM?

I DON'T UNDERSTAND WHY NOBODY BETS ON JOE. HE CAN BEAT ANYONE WITH ONE HIT. NO DEFENCE CAN STOP HIM IF HE HITS A PUNCH.

YEAH, WHY?

HEH HEH

WASH MY HOE . . .

I'M JUST GOING TO

NO!

AAAH

WE WERE ALREADY THINKING OF GOING TO ANOTHER PLACE!

TAKE YOUR TIME!

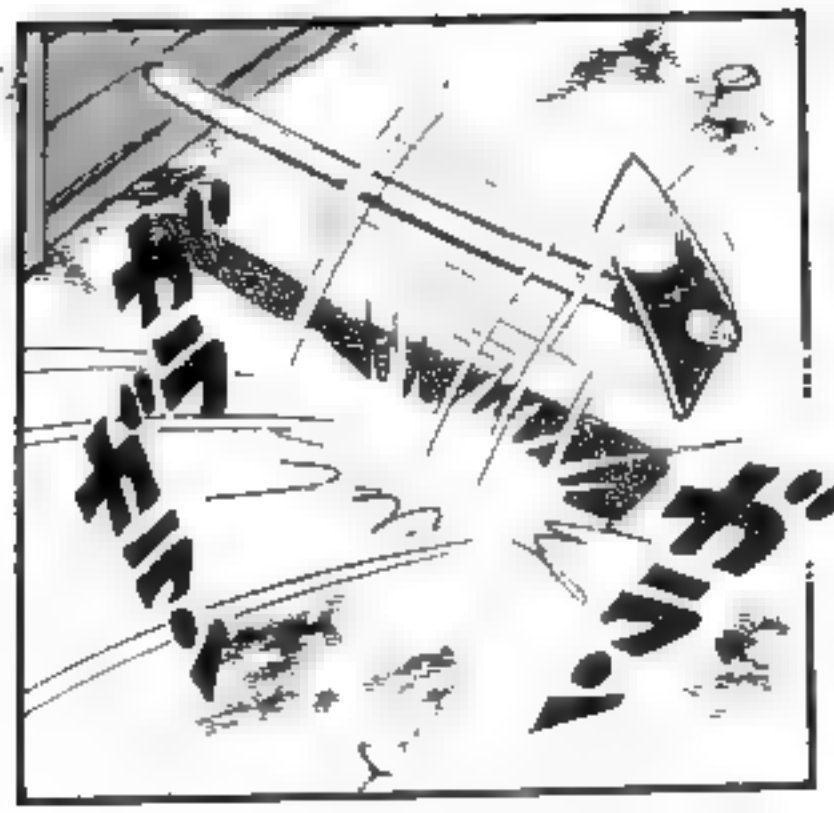
OF COURSE! OF COURSE!

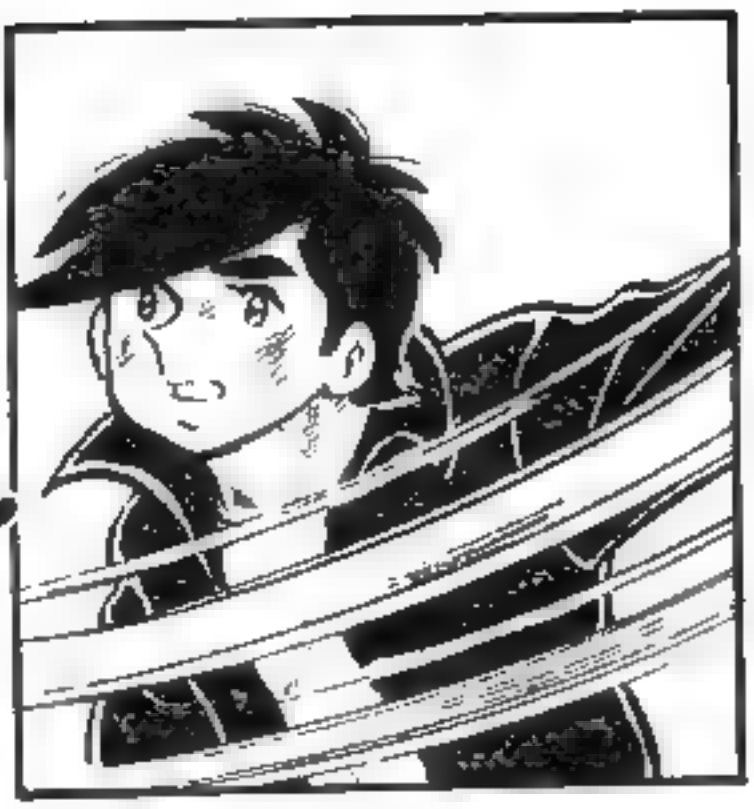
GOT TO BE MORE CAREFUL!

AOYAMA, AOYAMA

EVERY-ONE IS TALK-ING ABOUT HIM.

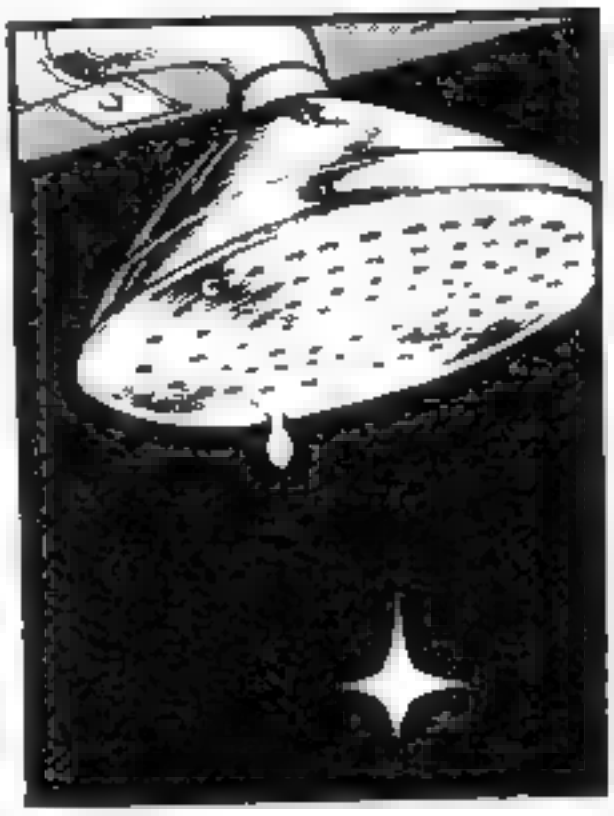
HUH

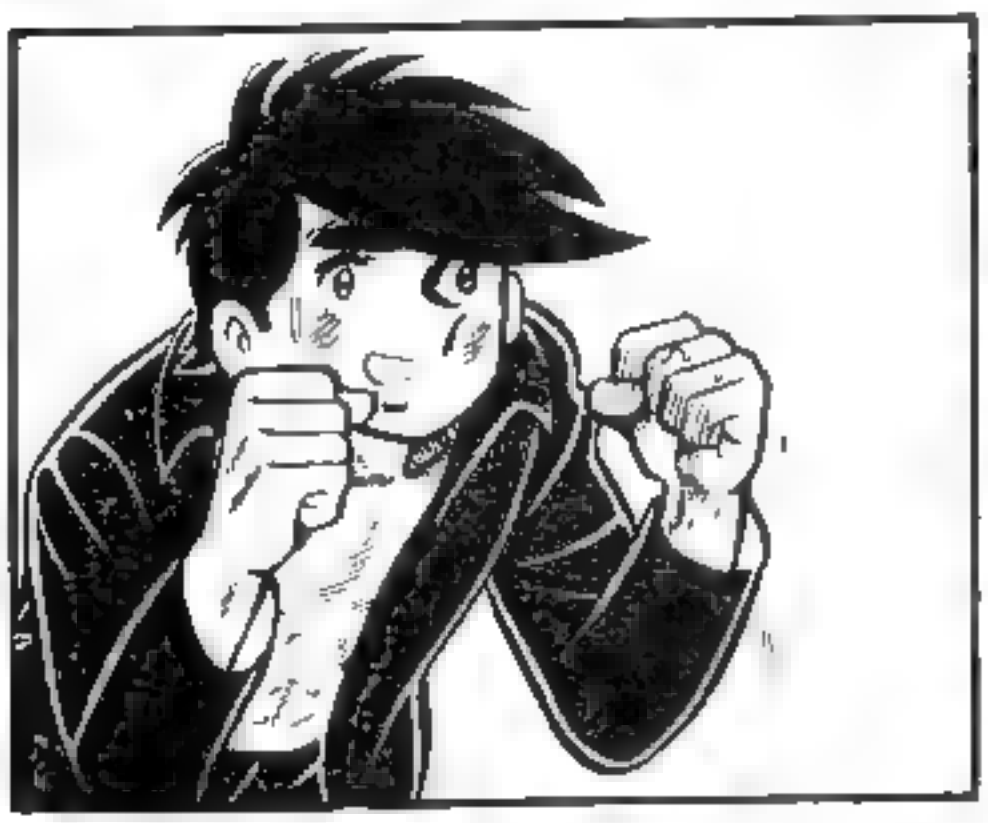

ガシン!
ガシン!

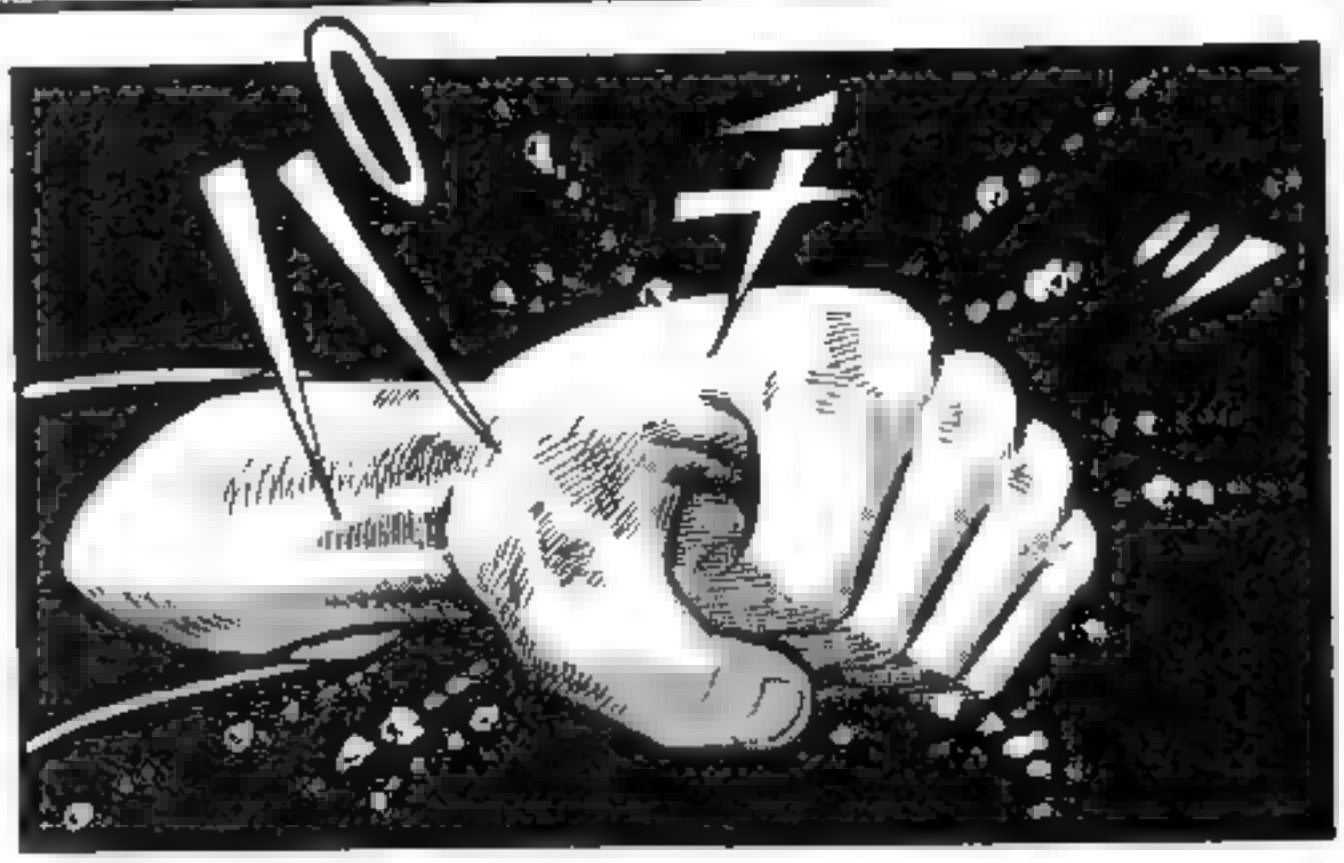


ピキーン!

シュ〜〜







HE HE . . .

HE . . .

チョー！

ピン

ゾロ

ゾロ

ゾロ

チョッ

UHU !

LOOK ING GOOD . . .

UHU UHU . . .

HO! HO!
HA! HA!
ふぅ
はあ
はあ
はあ
はあ
HA! HA!
HO! HO!
HO! HO!
HA! HA!
YOUR HEELS ARE TOUCHING THE FLOOR! YOUR HEELS!
BREATH WITH YOUR NOSE, NOT YOUR MOUTH!
PROTECT THE CHIN!
YES!

あしたのジョー

ASHITA NO JOE

RAWS: MY THANKS TO IRC.
IRCHIGHWAY.NET/LURK/

TRANSLATION AND
EDITING: GHRGHR

YOU CAN SPREAD THIS
ANYWAY AND ANY-
WHERE YOU WANT. I
JUST ASK YOU TO
KEEP THIS CREDITS
PAGE.

WAIT!

WAIT A MINUTE!

OH! I'M SORRY...

YOUR SHOE-LACE IS UNTIED.

HA! HA!

HO! HO!

THE DAY ISN'T OVER YET. LET'S DO ONE MORE SET AND THEN I'LL GIVE YOU THE FINAL INSTRUCTIONS FOR TOMORROW'S MATCH.

YES

ガラ…

ガガガラ…

ドドド

シュッ

SH...

SHIT!

シュッ

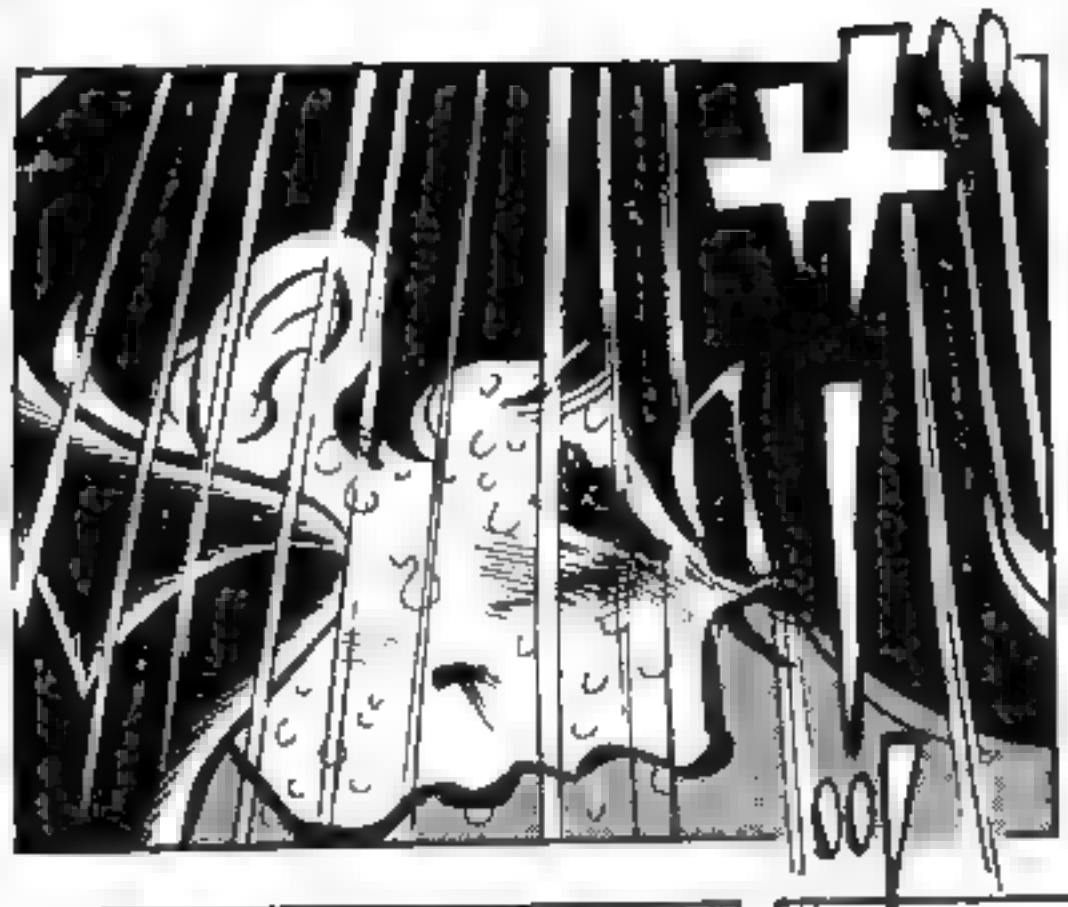
WHY ARE YOU DOING THIS?

BOXING MADMAN...

HAA

HAA

HAA



ﾊﾞﾝ!!

WHAT GRUDGE DOES HE HAVE TO DRIVE ME TO THIS POINT...

I'LL COM- PLETELY KNOCK THAT AOYAMA DOWN!

ANYWAY... ANYWAY... I'LL DO IT TOMORROW!

UH . . . .
I'LL MAKE AOYAMA PAY FOR YOUR BETRAYAL !

WAAH !!!

THEY ALL STOOD BY THE RING AND, AS ALWAYS, MADE BETS ON THE FIGHT

BUT THERE WASN'T ONE INMATE THAT STAYED INSIDE

NO MORE BETS ON AOYAMA!

5 DAYS' DINNER ON AOYAMA!

I'LL BET ONE MORE ON HIM!

IS THERE ANYONE WHO WANTS TO BET ON JOE?

LET'S GO OVER IT ONCE AGAIN.

THE PLAN WE DIS-CUSSED LAST NIGHT,

YES

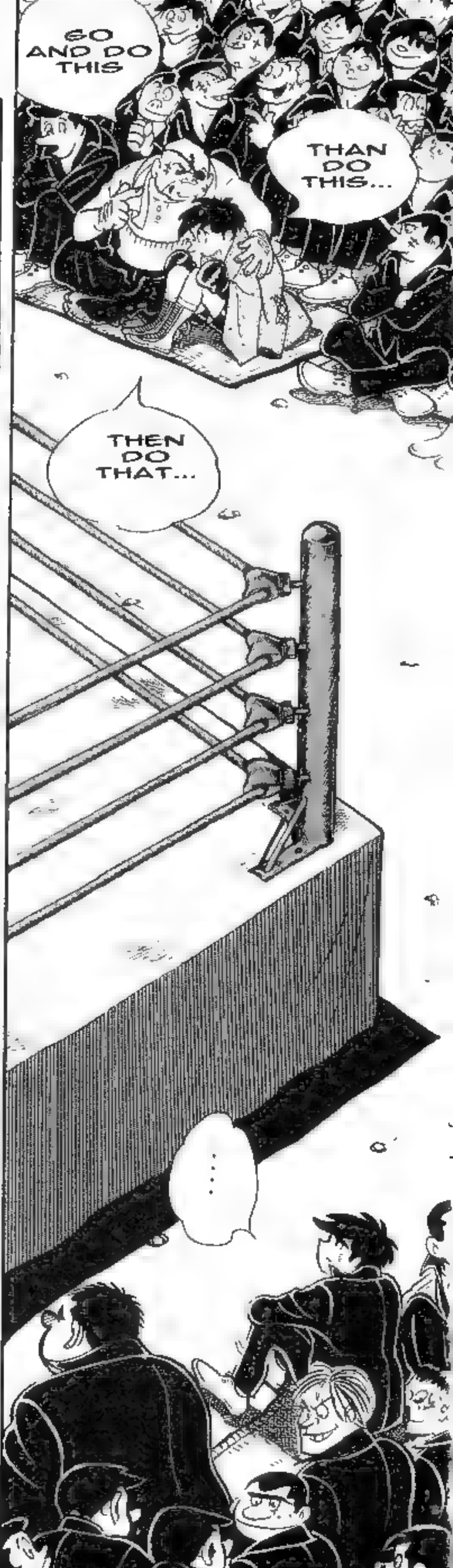
I... I KNOW IT.

YES, IT'S ALL RIGHT.

AND THE DAY CAME. THE SKY WAS COVERED IN CLOUDS SINCE THE MORNING, LOOKING LIKE IT WOULD RAIN. IT WAS A COLD SUNDAY.

THEN... THEN YOU DO THAT...
YES, I UNDER-STAND
YES... YES...

I'M EVEN START-ING TO BE AFRAID OF MYSELF
I'VE NEVER FELT SUCH CRUEL FEEL-INGS AS I'M HAVING NOW.
SINCE I WAS BORN,
OLD MAN . . .


GO AND DO THIS
THAN DO THIS...
THEN DO THAT...
. . . .

WARDEN! WE HAVE A BIG PROBLEM! MISS YOUKO IS COMING!

WHY ARE YOU MAKING SUCH A FUSS? WE ALREADY KNEW MISS YOUKO WAS COMING

WE HAVE A PROBLEM SIR!

SIR!

SHIRAKI MIKINO-SUKE!

WH... WHAT!

HER GRANDFA-THER, SHIRAKI MIKINOSUKE IS WITH HER!

BUT . . .

IF YOU ANNOY HIM JUST A LITTLE HE CAN EASILY CLOSE THIS PLACE!

SHIRAKI MIKINOSUKE IS A VERY IMPORTANT PERSON IN POLITICS, AND IS ALSO VERY RICH!

WHAT A HUGE PROBLEM!

EVERYONE! PLEASE BEHAVE WELL! FORM LINES!

W... WOW! IS THAT A ROLLS-ROYCE?
STAY IN YOUR PLACES!
QUIET!

WHY IS EVERYONE LOOKING SO SERIOUS?
OH!

OH! THIS IS... THIS IS...

BECAUSE YOU CAME EVERYONE IS WAITING TO GREET YOU!

LOOK GRAND-FATHER.

NOW, BOW YOUR HEAD LIKE THIS.

SHIRAKI MIKINOSUKE IS HERE! LET'S ALL GREET HIM!

SHI . . .

AND FOR MANY OTHER THINGS, WE WOULD LIKE TO THANK YOU FROM THE BOTTOM OF OUR HEARTS!

FOR THE BOXING EQUIP-MENT.

AH THANK YOU, THANK YOU.

HU HU

THERE WAS NO NEED FOR SUCH A FORMAL GREETING.

NO, NO, THANK YOU.

THANK YOU VERY MUCH!!!

YOUKO INSISTED A LOT FOR ME TO COME WITH HER.
LATELY, I HAVE BEEN INTERESTED IN BOXING.

GRANDFATHER, YOU WILL BE VERY EXCITED WITH WHAT YOU WILL SEE TODAY.

WHAT GREAT WORDS, SIR.

.....

OH, ...

TODAY YOU'LL WATCH A MATCH OF A LEVEL THAT CAN'T BE SEEN EVEN AMONG THE PROS.

WELL.....

YES, THANK YOU.

SIR, WOULD YOU LIKE TO GO TO YOUR SEAT?

SIR!

SO SHE THINKS IT IS FUNNY TO PREDICT THE RESULT OF A MATCH?

THAT WOMAN!

IS THAT ME AND AOYAMA?

A MATCH YOU CAN'T SEE AMONG THE PROS.

HUH!

EVERY-ONE KEEPS PRAIS-ING HIM

QUICK, SOMEONE GET A CUSHION!

SIR, IS THE CHAIR TOO HARD FOR YOU?

DON'T WORRY THAT MUCH ABOUT ME, GET THE MATCH STARTED.

HERE IS YOUR TEA...

GET READY AND CLIMB ON THE RING!

UNTIL WHEN ARE YOU GOING TO STAND THERE?

I GET IT, HE IS AFRAID TO FIGHT AOYAMA!

YEAH, YOU ARE TRYING TO LOOK CALM, WHY DON'T YOU GET READY FOR THE MATCH?

UNLIKE YOU, AOYAMA IS IN HIGH SPIRITS.

OH, SO YOUR FAVORITE PUPIL IS READY AND YOU ARE WAITING FOR THE MATCH TO START?

HERE'S YOUR EQUIP-MENT.

I'M HERE

NISHI! WHERE ARE YOU!?

YOU AREN'T VERY SMART ARE YOU?

WHAT'S THIS SHIT?! BRING ME THE LARGEST GLOVES!

THERE'S NO NEED FOR SUCH THING!

HERE, YOUR MOUTH-PIECE.

DO I LOOK LIKE I'LL GET MY MOUTH CUT?

DON'T BE SO RECKLESS! YOU'LL GET YOUR MOUTH CUT!

AO

HEY OLD MAN! RING THE GONG WHENEVER YOU WANT!

OH, SORRY. I MADE YOU WAIT?

I HAVE SOME INSTRUC-TIONS TO GIVE! TO THE MIDDLE OF THE RING!

I SHOUDN'T BE WATCHING THIS!

WHEN YOU THINK HE'S CALMED DOWN HE STARTS AGAIN!

WHAT'S THAT ATTI-TUDE?

THAT IS SURELY A BLUFF.

HE ALREADY KNOWS VERY WELL THE FULL EXTENT OF AOYAMA'S STRENGHT, BUT HE ACTS AS IF HE DIDN'T

WHAT A SHAME-FUL BEHAV-IOUR

NO! JOE!

BUT GRAND-FATHER, THAT SURELY WOULD BE CALLED BLUFFING.

IT IS NOT NECES-SARILY WHAT YOU CALL A BLUFF.

THAT YOUNG MAN, YABUKI... IF HE REALLY KNOWS THE OPPONENT'S POWER AND ACTS LIKE THAT...

IF YOU DON'T WANT TO GO THROUGH THIS SHAME, YOU MUST WIN, EVEN IF YOU DIE

IF YOU BOASTED TO THAT POINT, IF BY ANY REASON YOU LOSE, YOU WILL BE DEEPLY IN SHAME.

IF YOU DON'T KNOW THE OPPONENT'S POWER AND YOU UNDERESTIMATE HIM, YOU ARE AN IDIOT. IF YOU KNOW THE OPPONENT'S POWER AND STILL ACT LIKE YABUKI , YOU COULD BE BLUFFING, BUT YOU COULD ALSO HAVE TAKEN AN IMPORTANT DECISION.

DO THE SAME AS YOU DID TO MATOBA! COVER JOE IN HIS BLOOD!

GO! AOYAMA!

WE ARE ROOTING FOR YOU!

WE ARE YOUR FANS AOYAMA!

TO CORNER ME TO THIS POINT, WHAT IS HIS GOAL?

WAIT!

HE HE...

TO YOUR CORNERS!

REMEMBER MY INSTRUC-TIONS AND FIGHT FAIR.

THANK YOU. IF I BEAT YOU TOO EASILY THE SPECTATORS WON'T BE HAPPY.

IF THIS ENDS TOO QUICKLY, YOU'LL MAKE THAT NICE MAN SAD...

ONE POINT FOR YOU!

WELL SAID AOYAMA!

THAT AOYAMA IS SOME-THING!

WHAT DID YOU SAY?

DON'T WORRY ABOUT WHAT I SAID, YOU SHOULD BE WORRIED ABOUT THE GONG THAT IS ABOUT TO RING.

WHAT DID YOU SAY?

YOU!

DID YOU LEARN ANYTHIG ELSE FROM THAT MADMAN, OTHER THAN THOSE NICE ANSWERS?

HEY AOYAMA!

HE FINISHED IT GREATLY!

HAHA! ONE MORE POINT FOR AOYAMA!

USING ABUSIVE LANGUAGE ON TOP OF THE RING.

WHAT!? LOSE POINTS?

LATER WHEN I BEAT YOUR FACE TO A PULP, THEY WON'T BE VERY USEFUL!

JOE! YOU LOSE ONE POINT!

WHAT ARE YOU SAYING YOU MADMAN!?

WHAT!?

ACCORDING TO THE RULEBOOK, IF YOU DO THAT, YOU LOSE A POINT.

BOXING

. . . . . .

ACCORDING TO THE RULEBOOK, ARGUING WITH THE REFEREE COULD COST YOU MORE THAN ONE POINT. IT IS A REASON FOR DISQUALIFICATION.

BOXING

IS AOYAMA THAT NICE?

ARE YOU TRYING THAT HARD TO MAKE ME LOSE?

OR AM I THAT BAD?

I'LL TAKE ONE MORE POINT FROM YOU.

YOU!

SH...

U... UH... UH...

UGH!

YOU WILL END UP DISQUALI-FIED.

IF YOU ACT LIKE THAT,

A DISQUALIFICAI-TON, THAT WOULD BE TOO BAD.

THAT WOULD BE TOO BAD . . .

がくり

NO, REFEREE. I'D LIKE TO FIGHT.

MAD MAN . . .

I'D LIKE TO DRENCH AOYAMA IN A SEA OF BLOOD RIGHT IN FRONT OF YOUR EYES

IT DOESNT MATTER HOW MANY POINTS I LOSE, I'LL KNOCK HIM DOWN WITH ONE HIT!

JOE! BEHIND YOU!

BY ACTING LIKE AN IDIOT YOU MANAGED TO LOSE 2 POINTS RIGHT FROM THE BEGINNING

UH

あしたのジョー

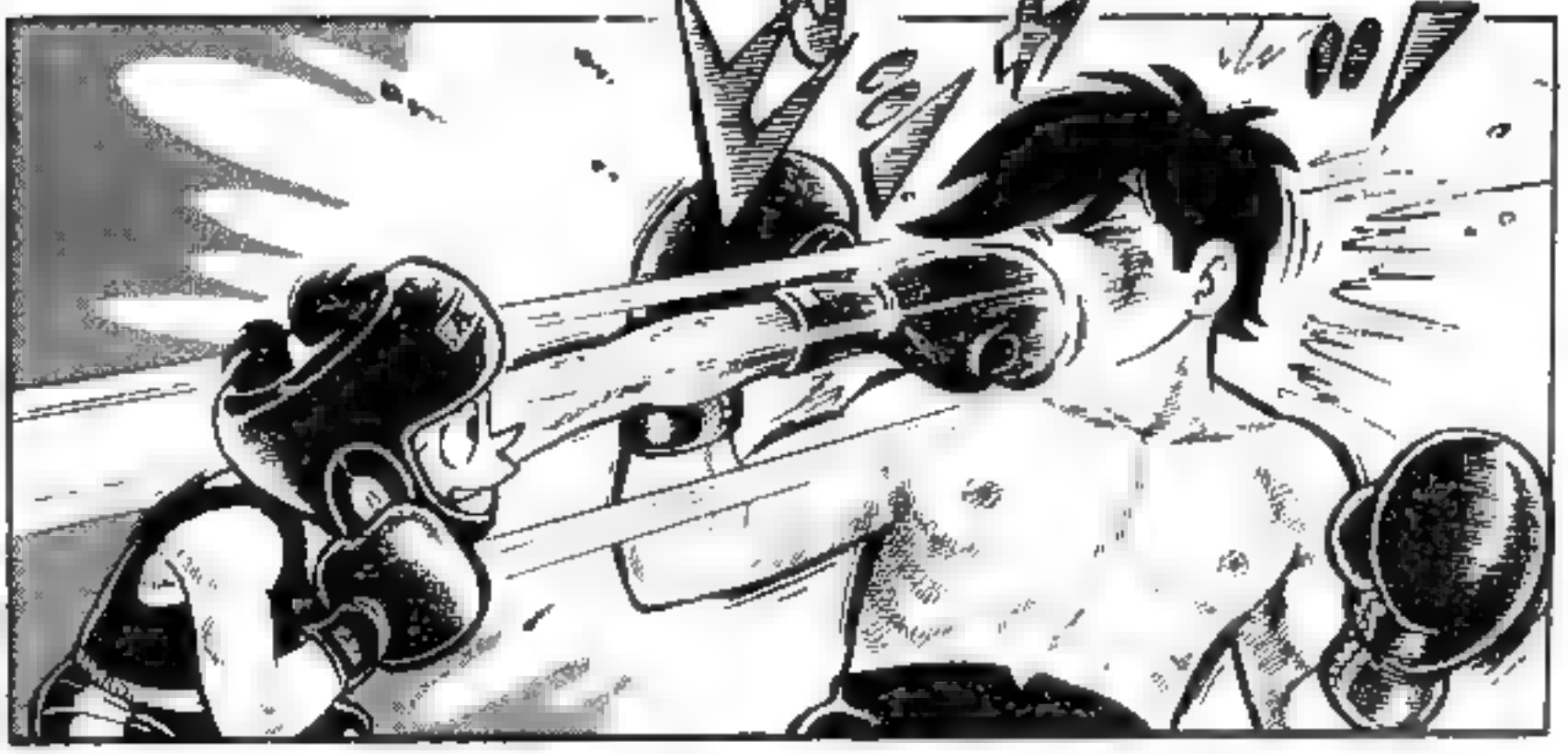
ASHITA NO JOE

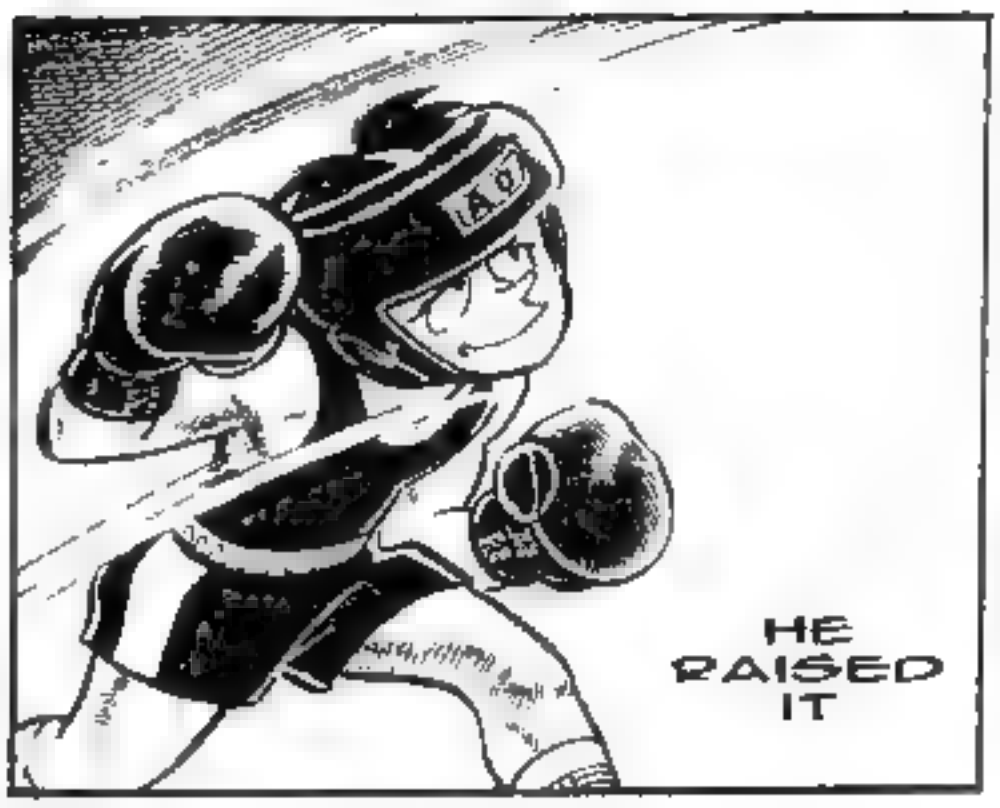
RAWS: MY THANKS TO IRC.
IRCHIGHWAY.NET/LURK/

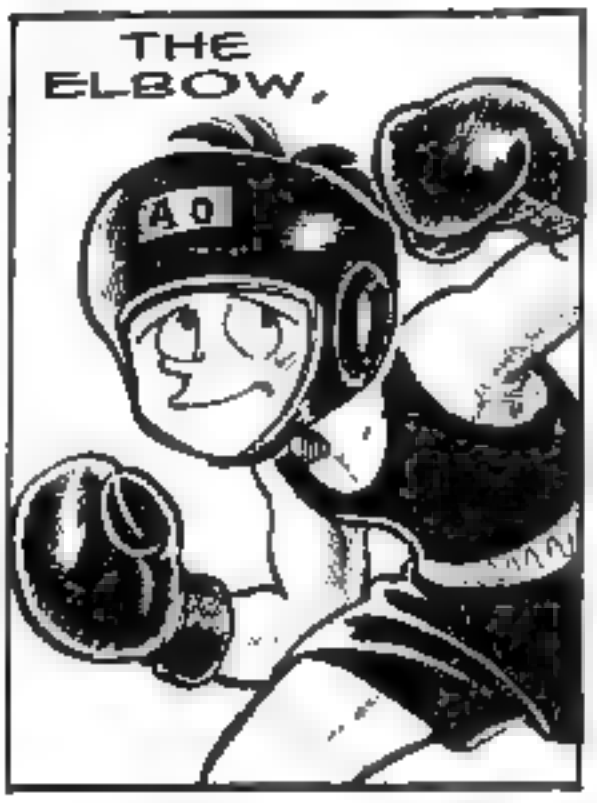
TRANSLATION AND
EDITING: GHRGHR

YOU CAN SPREAD THIS
ANYWAY AND ANY-
WHERE YOU WANT. I
JUST ASK YOU TO
KEEP THIS CREDITS
PAGE.

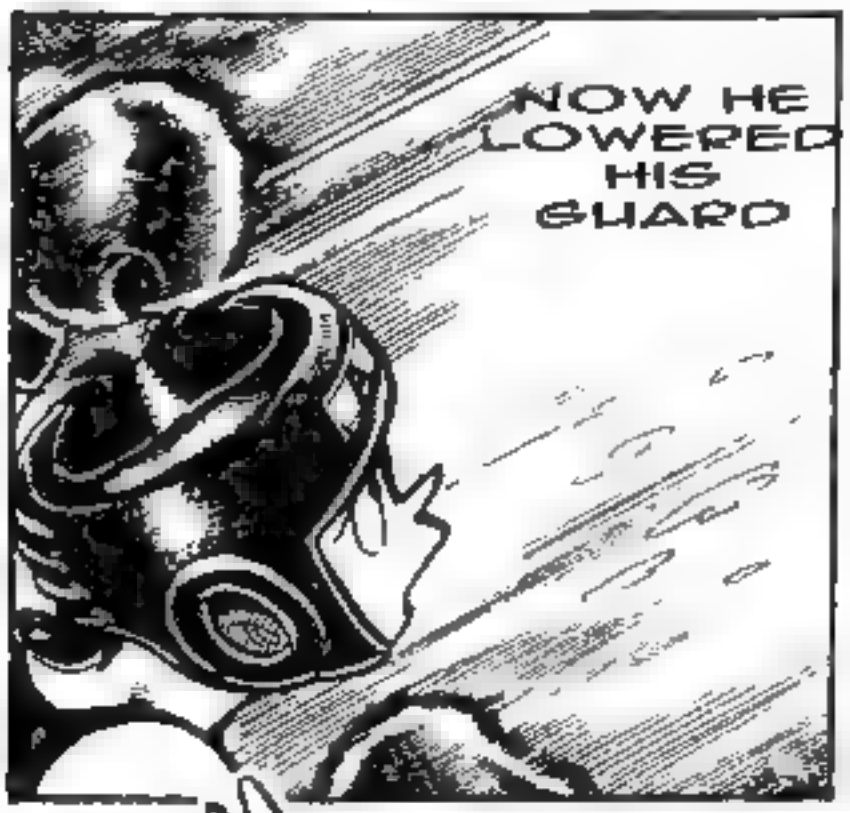
UH
?

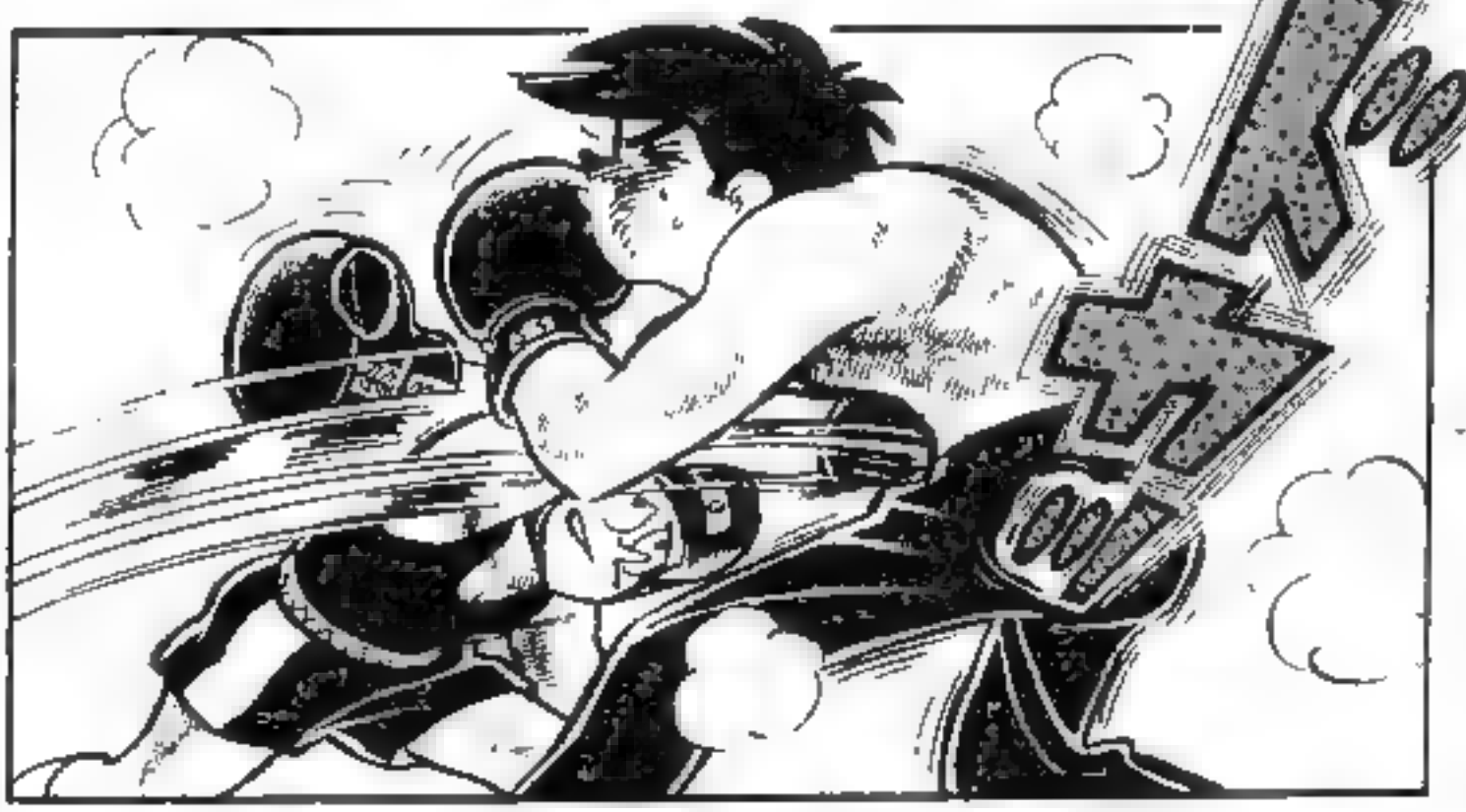

KOO
FF

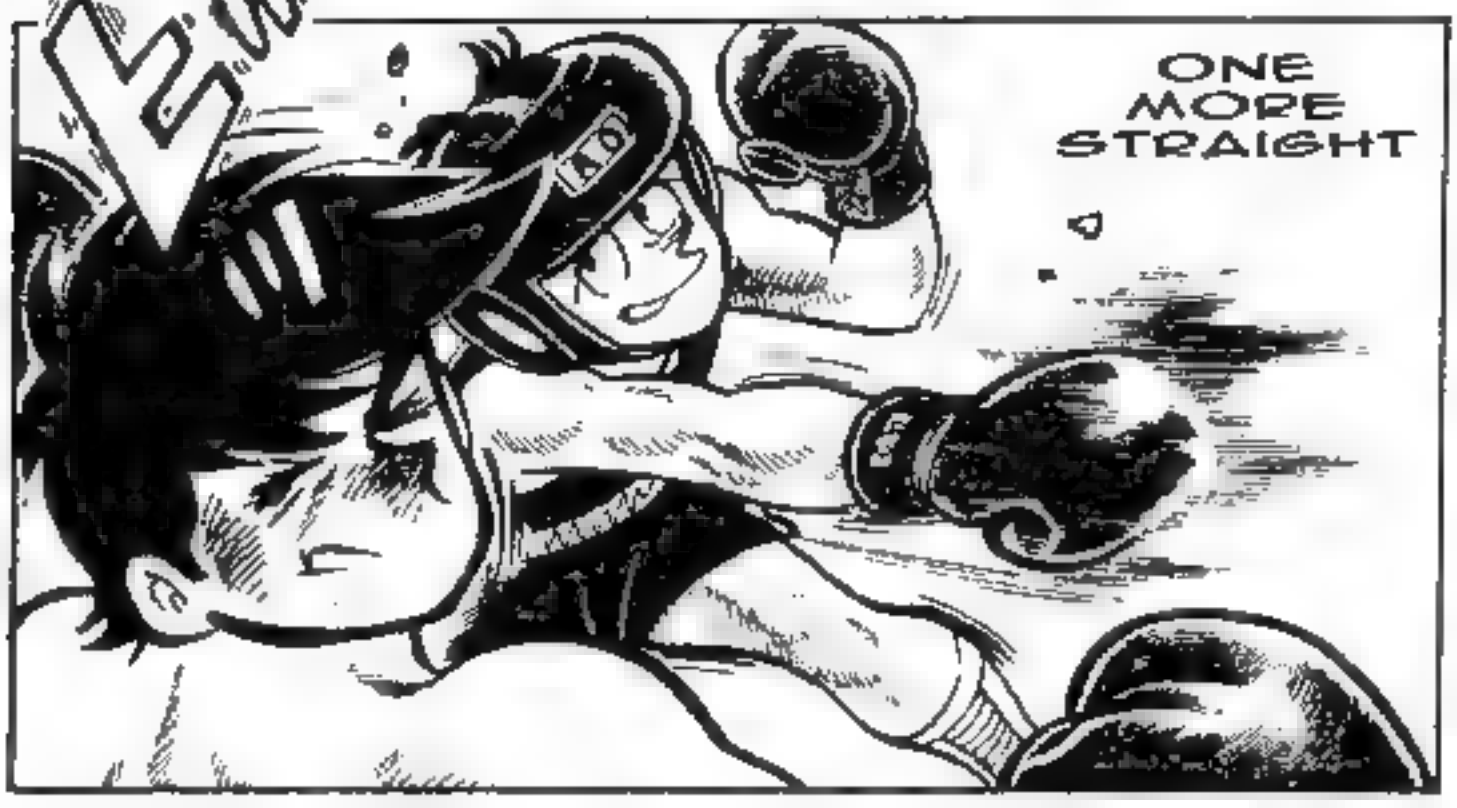

HE
RAISED
IT

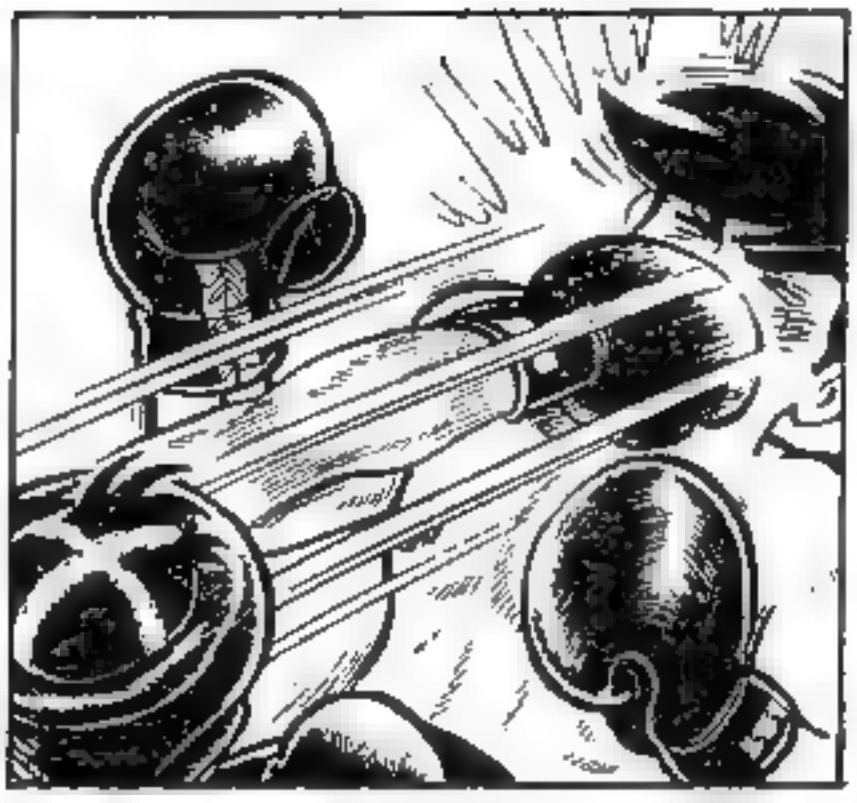

THE
ELBOW.

SHIT
. . .


NOW HE
LOWERED
HIS
GUARD


KOO
FF


ONE
MORE
STRAIGHT



HOH OHO!

WHEN HE FOUGHT MATOBA, HE TIRED HIS OPPONENT FIRST.

ワクワク

HIT HIM RIGHT FROM THE START!

WELL DONE AOYAMA!

HE'S DIFFERENT FROM THE TIME HE FOUGHT MATOBA!

LEFT BODY

LEFT JAB

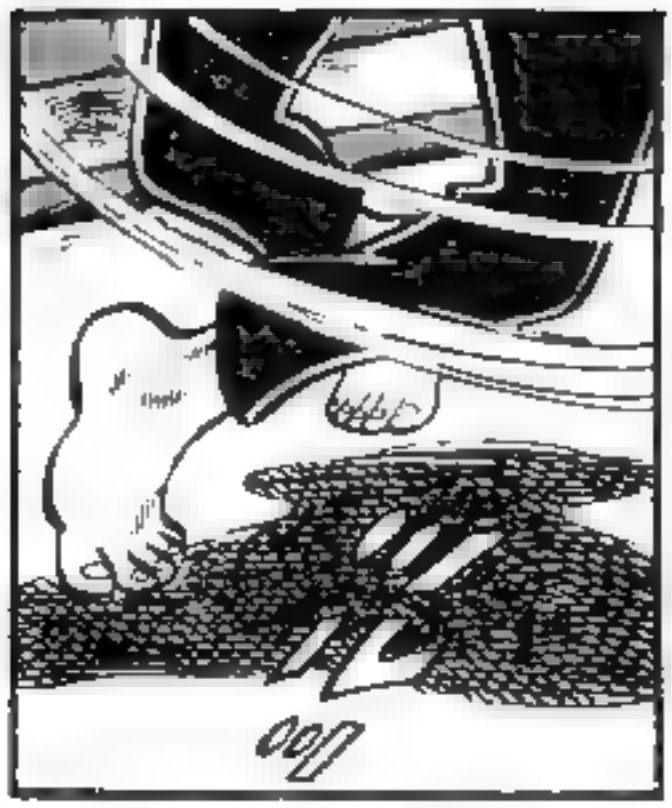
RIGHT STRAIGHT

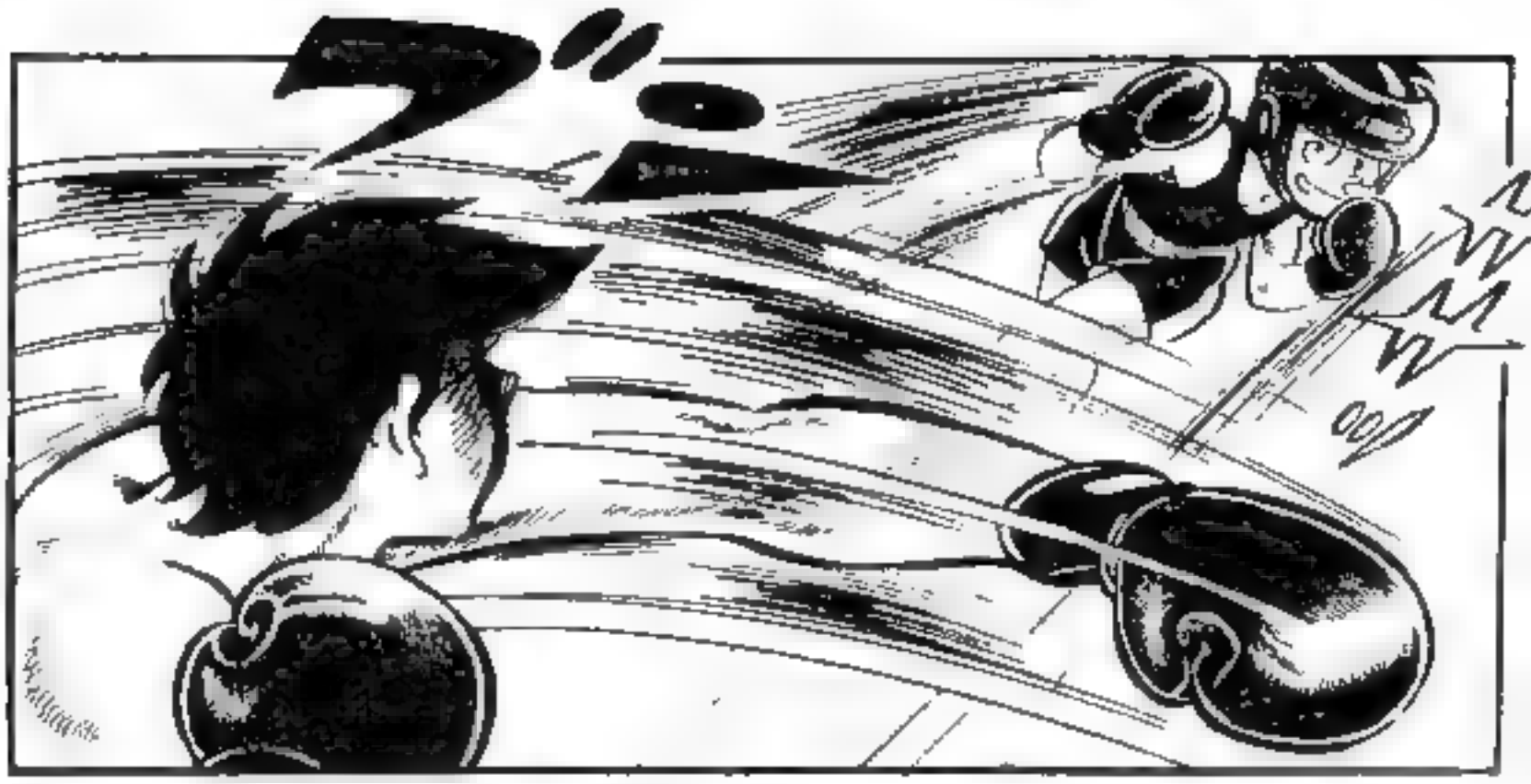
RIGHT DOUBLE HOOK

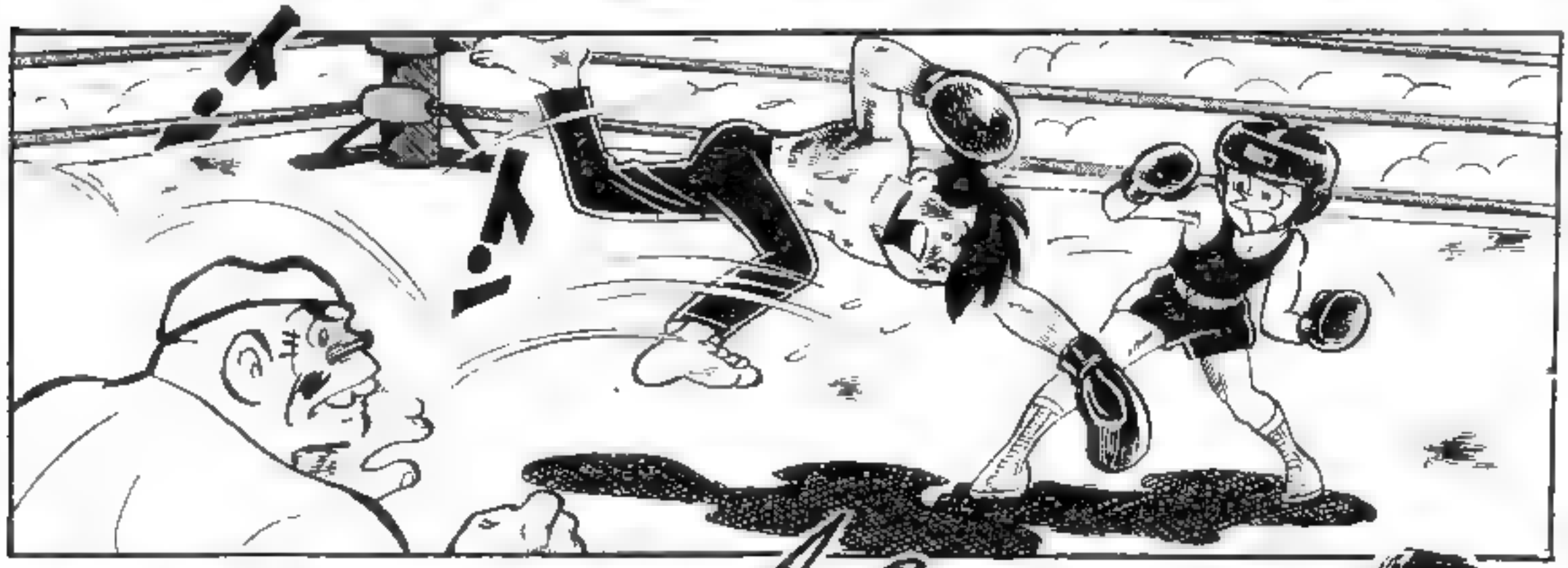
YEAH! GO AOYAMA! GO!

どよ～ん

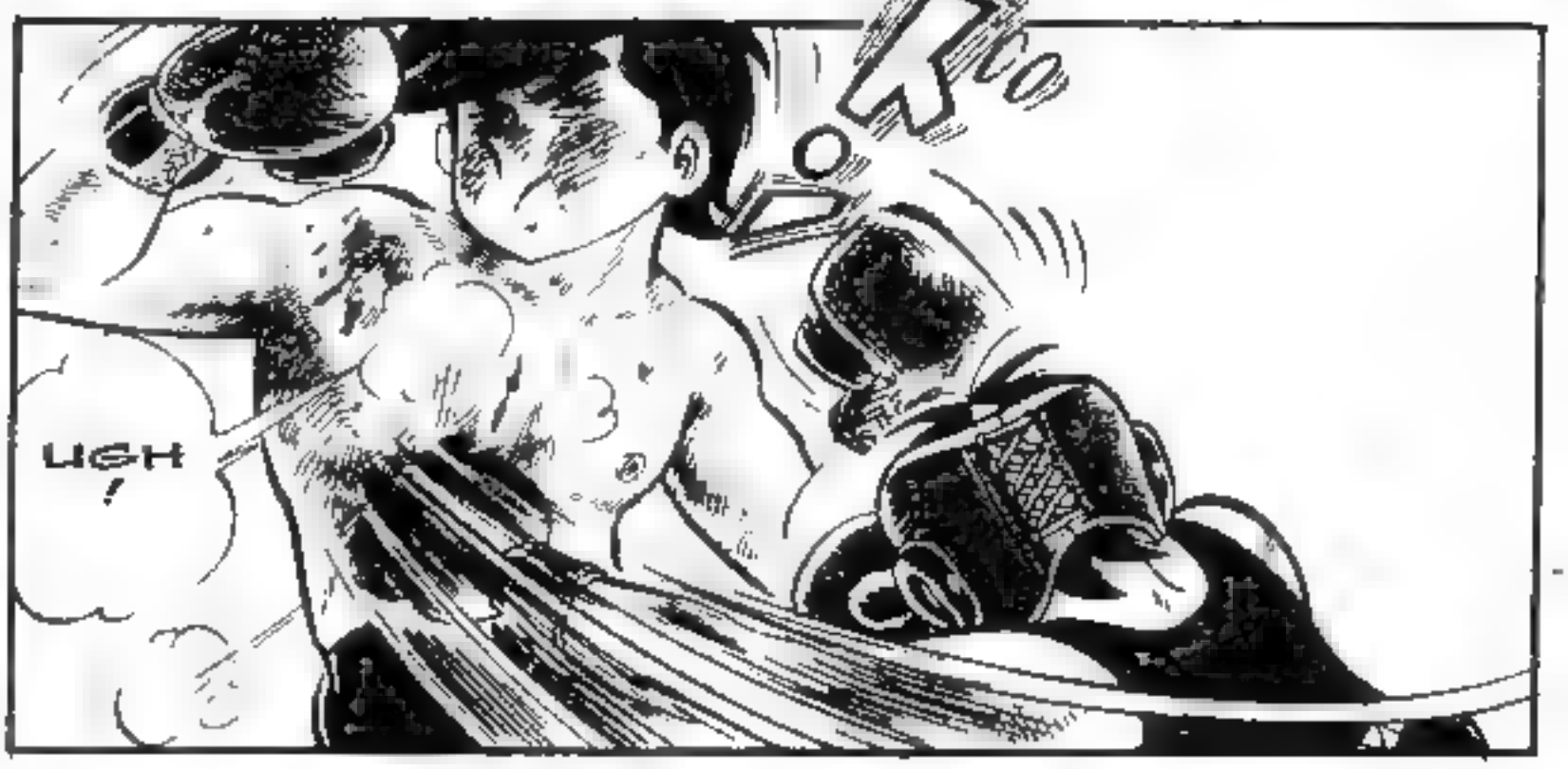
DAMN! HE'S GETTING ON HIS RHYTHM







LIVER BLOW!
OH!


UGH!

I NEVER IMAGINED THERE WOULD BE SUCH A HIGH LEVEL MATCH IN A JUVE-NILE PRISON TOUR-NAMENT.

WHAT A PLEAS-ANT SUR-PRISE!

"K" "K" "K" "K"

"F"

HIT AND AWAY!

OH!

YOU SON OF A ...!

YES... THAT WORLD TITLE MATCH...

YOUKO... THIS MATCH MAKES ME REMEMBER THAT FIGHT BETWEEN FUJI AND LOCCHE. LOCCHE COM-PLETELY DESTROYED FUJI'S HAMMER PUNCH WITH HIS TECHNIQUES. THIS MATCH IS THE SAME.

TO HIT YOUR OPPONENT AND QUICKLY MOVE BACKWARDS. THAT IS SURELY A HIGH LEVEL TECHNIQUE

NICOLINO LOCCHE HAS AN WIKIPEDIA ARTICLE ON HIM. AS FOR FUJI, TAKESHI FUJI WAS AN HAWAIAN BOXER, WHO HAD A STRONG PUNCH CALLED HAMMER PUNCH. (HAS A JAPANESE WIKIPEDIA ARTICLE)

AOYAMA'S PUNCH ISN'T DULL ANYMORE. NOW IT HAS A SHARP BLADE!

LOOK! JOE'S FACE HAS GOTTEN ALL SWOLLEN!

AND HIS MOUTH IS BLEED-ING!

HA...

HU...

AAH...

WHAT ARE YOU DOING, JOE?

JOE...

THIS MATCH IS ALREADY OVER.

HUH...

AOYAMA'S NEW STRATEGY...

HA
HA
HA
HA
DON'T LET JOE REST! HIT HIM AOYAMA!
WHY HAVE YOU TWO STOPPED ?
HA
HA
ゴボ
ゴボ
FIGHT!
YOU ?
UH ?

WHAT ?

KUH

SHIT!!!!

TAH!!

UWAA!!!

HA...

HA...

HA...

HA...

はははは……

THIS AIN'T NO PLACE FOR DANCING!

IDIOT! WHY ARE YOU TALKING TO YOURSELF?!

YOU!

KOOO

FUCK !!

F...

JOE! HANG IN THERE! YOU MAY EVEN GET ONE POINT FOR WHAT YOU ARE DOING!

SHIT !

THE RESULT IS DECIDED

RUN AND HIT

HIT AND RUN

THOSE HIGH LEVEL TECHNIQUES, HOW WILL I BE ABLE TO EVADE THEM... HOW WILL I BE ABLE TO DEFEAT THEM...

I SHOULD START THINKING...

I'LL GET YOU!

SH... SHIT!

OOH!

TO A NEUTRAL CORNER!

DOWN!

FOUR!
FIVE!
HEY! THIS WAS NO DOWN, IT WAS A SLIP!
THREE!
TWO!
ONE!
DID YOU JUST SAY DOWN?
WHAT ARE YOU WHINING ABOUT? THIS WAS CLEARLY A DOWN!
WHY ARE YOU COUNTING? STOP IT!
AOYAMA-KUN!
IF YOU KEEP THIS ATTITUDE, I'LL HAVE TO DIS-QUALIFY YOU.

FIGHT!

I'M GETTING CLOSE TO HELL...

I DON'T HAVE WORDS TO DESCRIBE THIS... NO MATTER HOW MUCH I TRY I CAN'T HIT HIM AND HIS DULL PUNCHES HIT ME WITH PINPOINT PRECISION.

ガッ

STOP !

JOE !

YOU'RE DOING A NICE JOB !

YOU DID GREAT !

EVEN A KID WOULDN'T BE HIT BY THEM!

WHAT'S HAP-PENING JOE? THOSE BLIND PUNCHES,

DON'T YOU REALLY THINK ITS TIME FOR YOU TO GET SERIOUS?

BUT...

I WON'T USE ANY-THING I LEARN-ED FROM HIM.

THE BASIC JOE, THE BASICS! WHAT HAPPENED TO THE LEFT JABS AND RIGHT UPPER THAT BEAT UP RIKIISHI?! WHAT ABOUT THE SURE HIT CROSS COUNTER?

HE IS PUNCH-ING WITH THAT INTENT.

IF YOU CONTINUE LIKE THIS YOU'LL BE KNOCKED OUT. THAT'S WHAT AOYAMA IS WAITING FOR.

OPEN YOUR MOUTH

KEEP YOUR JOKES TO WHEN YOU YOU HAVE TIME TO SPARE.

AOYAMA IS AIMING FOR A KO?

HO HO!

WAA! GROSS!

WHAT ARE YOU DOING?

SECONDS OUT!

SO THATS WHY HE KEPT AIMING FOR THE CHIN...

MAYBE JOKING TIME IS OVER...

YEAH, I UNDER-STOOD.

JOE! THE BASICS, DON'T FORGET THE BASICS!

I GUESS I'LL TRY THE BASICS...

TRY TO KEEP YOUR ELBOW UNDER YOUR LEFT SIDE AND...

USE A LIGHT PUNCH FROM YOUR LEFT.

TO CREATE AN OPPOR-TUNITY, OR TO STOP SOMEONE'S ATTACK,

AIM FOR YOUR OPPON-ENT'S BODY

HE'S DODGING THEM ALL!

IT'S NO USE!

IF YOU FIRE THREE JABS FOLLOWED BY A RIGHT STRAIGHT, THE POWER WILL GROW THREEFOLD.

Zoop

Zoop

Zoop

YOU STILL HAVE THE STRAIGHT AND THE CROSS COUNTER

DON'T STOP JOE! HOLD ON TO THE BASICS!

COUNTER!

STRAIGHT!

UGH!

HE DODGES THEM ALL...
NO... NOTHING HITS...
HE BLOCKS THEM ALL...
はあはあ
ふうふう
はあはあ
ふうふう

KOO

GO TO A NEUTRAL CORNER!

AOYAMA! YOU DID IT! YOU KNOCKED HIM DOWN AGAIN!

YOU'RE DOING A GREAT JOB!

FIVE!

FOUR!

THREE!

TWO!

ONE!

EIGHT!

SEV EN!

SIX!

ゴ・ゴ・ゴ

RAISE YOUR GLOVES

NOW IS YOUR CHANCE AOYAMA. FINISH HIM UP!

OOH! HE'S UP!

HMM...

GRANDFATHER, THE LOOK ON HIS FACE HAS CHANGED...

JOE...

....

FIGHT!

FOR THE FIRST TIME, HIS BEL-LIGERENT POSTURE DISAP-PEARED...

BUT YET... THIS IS A STUBBORN ONE...

HE HAS FELT THE FEARSOME POWER OF BOXING TECH-NIQUES...

HIS STANCE HAS CHAN-GED!

JOE'S . . .

UH ?!

AOYAMA! WHAT'S TAKING YOU SO LONG? GO THERE AND BEAT HIM!

JOE IS MAKING A STRANGE POSE... WHAT'S HAPPEN-ING?

TH... THAT B... BUT...

WHAT HAPPENED ? I SAID FIGHT...

あしたのジョー

ASHITA NO JOE

RAWS: MY THANKS TO IRC.
IRCHIGHWAY.NET/LURK/

TRANSLATION AND
EDITING: GHRGHR

YOU CAN SPREAD THIS
ANYWAY AND ANY-
WHERE YOU WANT. I
JUST ASK YOU TO
KEEP THIS CREDITS
PAGE.

BUT YET... THIS IS A STUBBORN ONE...

HE HAS FELT THE FEARSOME POWER OF BOXING TECH-NIQUES...

HIS STANCE HAS CHAN-GED!

JOE'S . . .

UH ?!

AOYAMA! WHAT'S TAKING YOU SO LONG? GO THERE AND BEAT HIM!

JOE IS MAKING A STRANGE POSE... WHAT'S HAPPEN-ING?

TH... THAT B... BUT...

WHAT HAPPENED ? I SAID FIGHT...

LIKE A TURTLE, HE IS HIDING INSIDE HIS SHELL

WH... WHAT IS THAT STANCE?

HIS NORMAL AGRESSIVE ATTITUDE HAS BECOME SURPRISINGLY CALM.

EHH... THAT GUY

NOW IT WILL BE IMPOSSIBLE TO HIT HIS CHIN!

NOW JOE WILL TRY TO FIGHT DEFENSIVELY!

DO SOMETHING! STANDING THERE ISN'T COOL AT ALL!

ガガガ

CAN'T YOU SEE THAT JOE'S REACHED HIS LIMIT?!

JUST HIT JOE AND KNOCK HIM OUT!

ガガガ

WHAT ARE YOU DOING REFEREE! MAKE THEM FIGHT!

YOU ARE IN THE MIDDLE OF A MATCH! DIDN'T YOU HEAR THE GONG?

WHAT ARE YOU WAITING FOR!?

HA!

ガガガガガ

ゴゴゴゴゴ

DON'T STAND THERE, GO KNOCK JOE OUT!

GO! GO!

WHAT'S TAKING YOU SO LONG AOYAMA!

HE HAS JUST NOW REALISED THE IMPOR-TANCE OF DEFENSE.

YOU CAN'T HESI-TATE JUST BECAUSE YOUR OPPONENT CHANGED HIS POSE.

YOU CHOSE A GREAT DAY TO BRING ME HERE.

THIS MATCH IS BECOM-ING EVEN MORE INTEREST-ING.

I AM THANK FUL

FIGHT!!

SO... IT'S TIME

UH
?

OH
!

ZOOM

THAT
JOE
.
.
.

JOE...

HE IS...

HE'S
USING
HIS
FEET
!

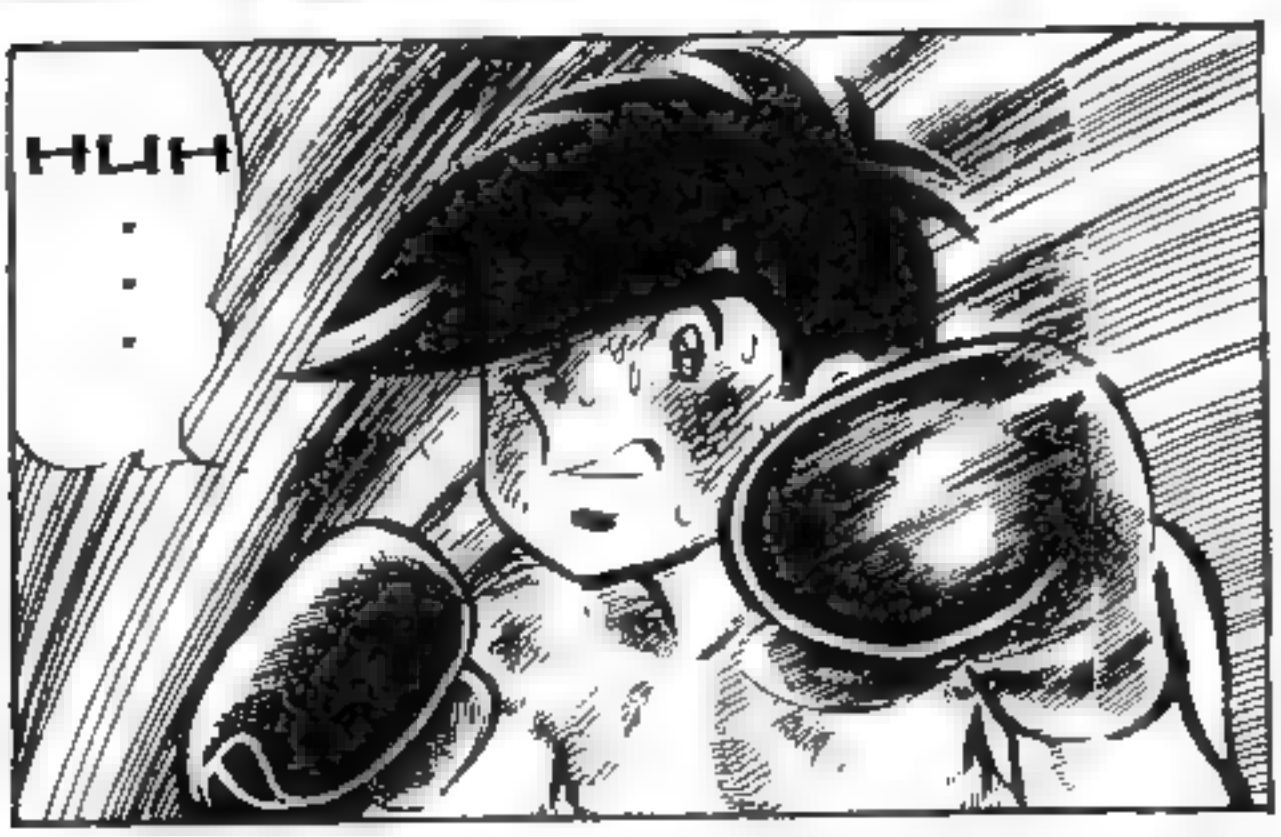
FOOT-
WORK
!

ZOOM

KUH
.
.
.

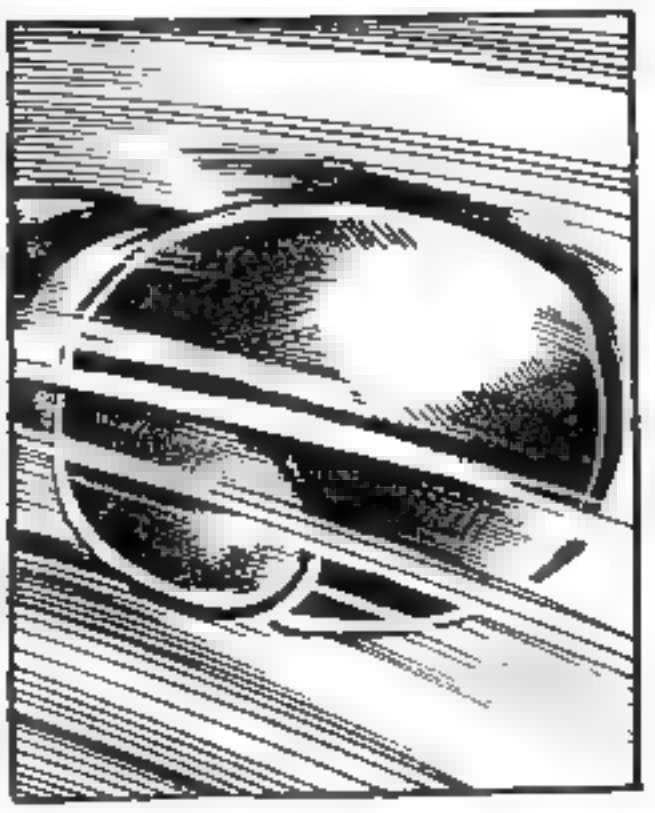
K...

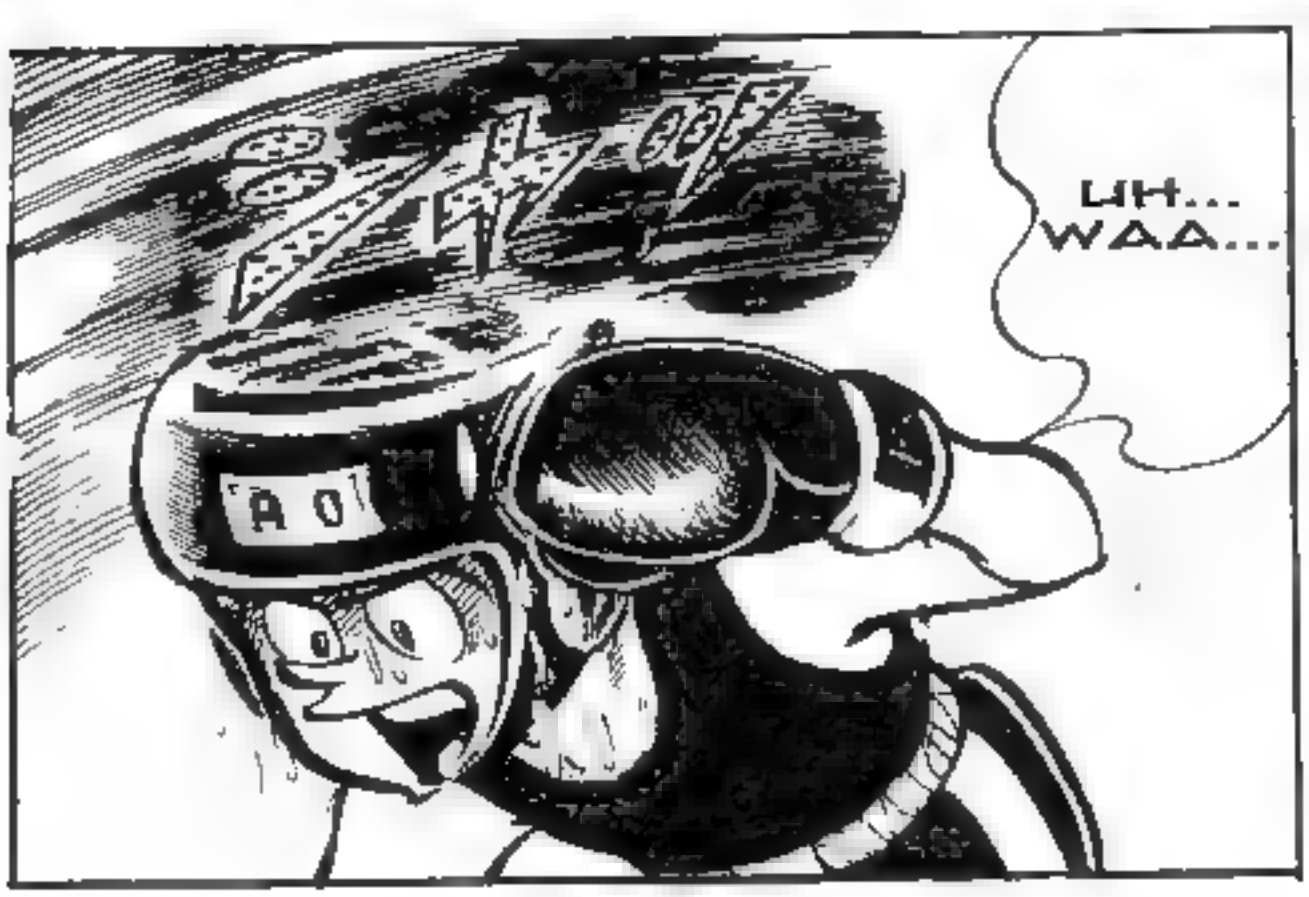
UH!
AH!

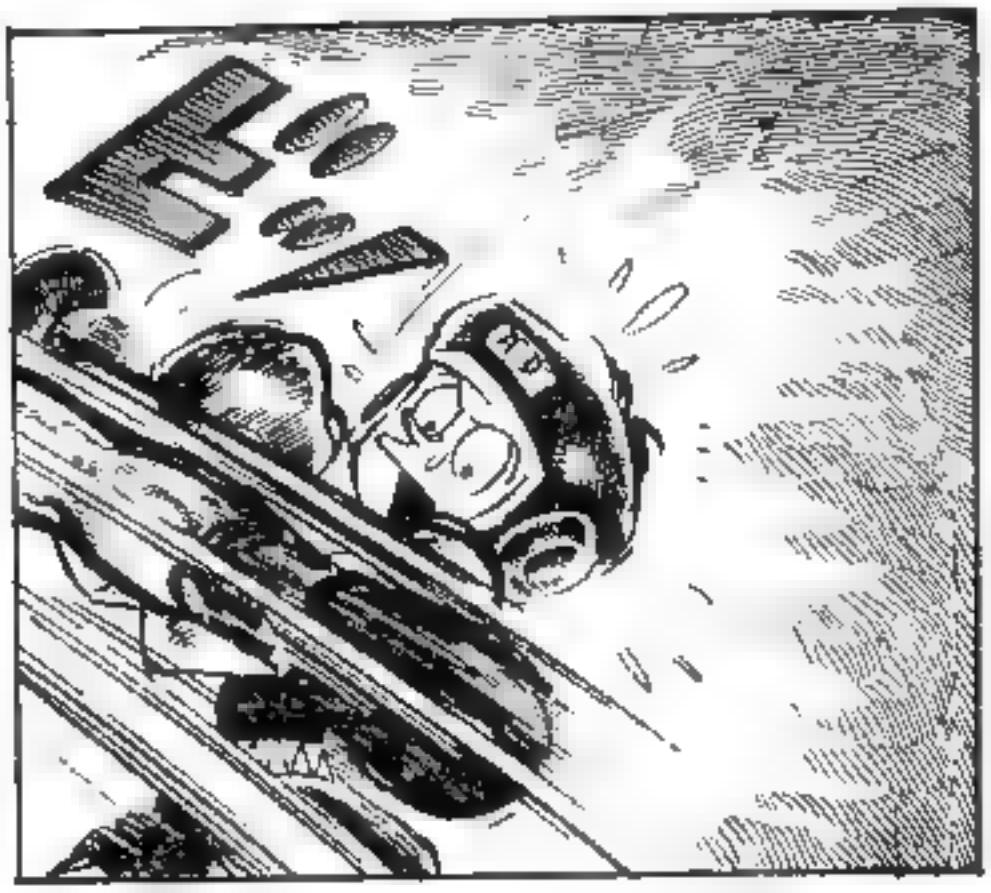

HUH
.
.
.

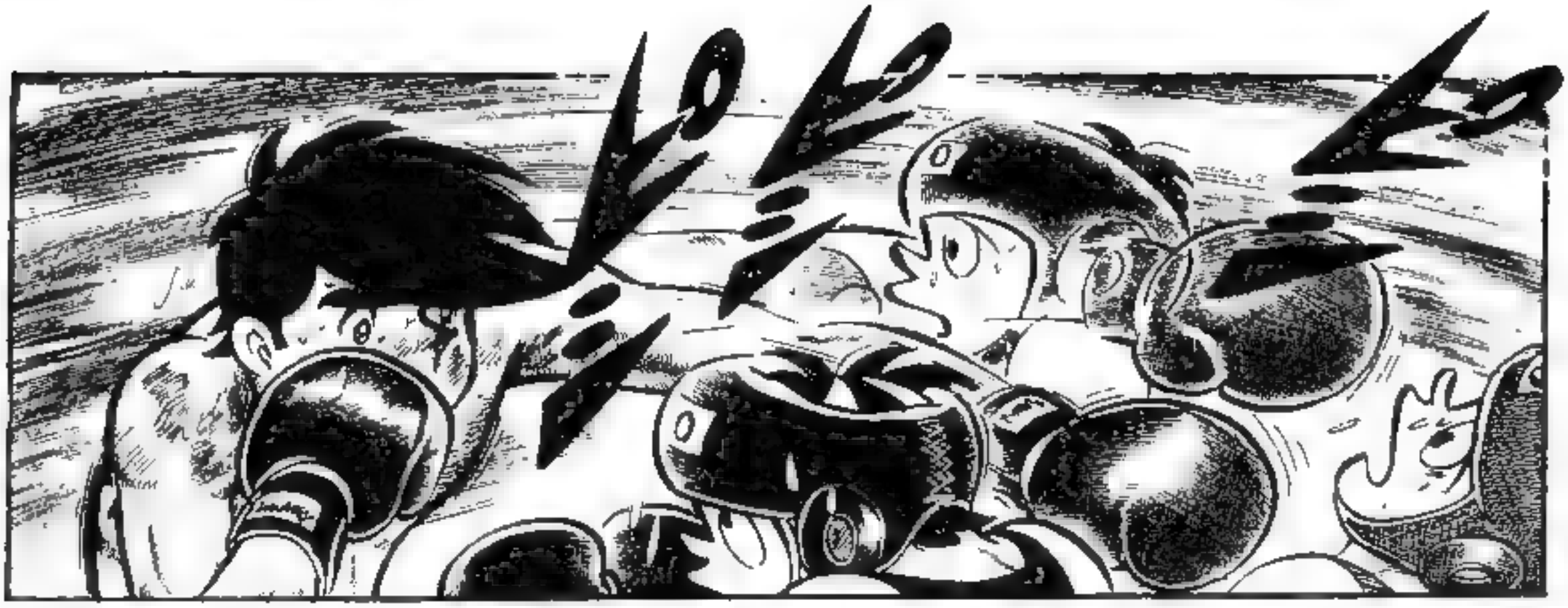
HUH
.
.
.

BAM!




BAM-OFF
A 0
UH...
WAA...


EEE!


HUH
. . .
ﾊﾞﾋﾞ
AO
KUH!
WHOO PS!
ﾊﾞﾋﾞﾋﾞﾋﾞ
HE HE!

AH...

WHOA!!

JOE'S DEFENSE AND FOOT-WORK...

JOE HAS...

JOE'S BEHAVIOR HAS CHANGED

THINGS HAVE CHAN-GED . . .

JOE HAS SUDDENLY CHANGED, HE IS NO LONGER PUNCHING RANDOMLY. THE CURRENT JOE IS MUCH STRONGER.

HE FORGOT ALL HIS POSE AND VANITY AND IS NOW DESPER-ATELY...

はあはあ

ぜいぜい

AOYAMA IS BEING SLOWLY CORNERED!

はあはあ

KUH!

OH...HE CAN DO THAT HIGH LEVEL SWAY!

OH!

AH!

JOE'S SKILLS, THEY ARE NOT NORMAL...

TO BE ABLE TO COPY IN SUCH SHORT TIME WHAT HE SEES...

THE SKILLS I TAUGHT AOYAMA, HE COPIED THEM...

THE...

トン！

トン！

NORMAL GUY !!!

HE'S NO

HE HIT . . .

HE HIT !

FOR THE FIRST TIME JOE'S PUNCH HIT AOYAMA!

THREE! TWO! ONE!

WITH JUST ONE HIT, AOYAMA'S SPIRIT WAS DESTROYED.

FIVE! FOUR!

HE WAS SCARED

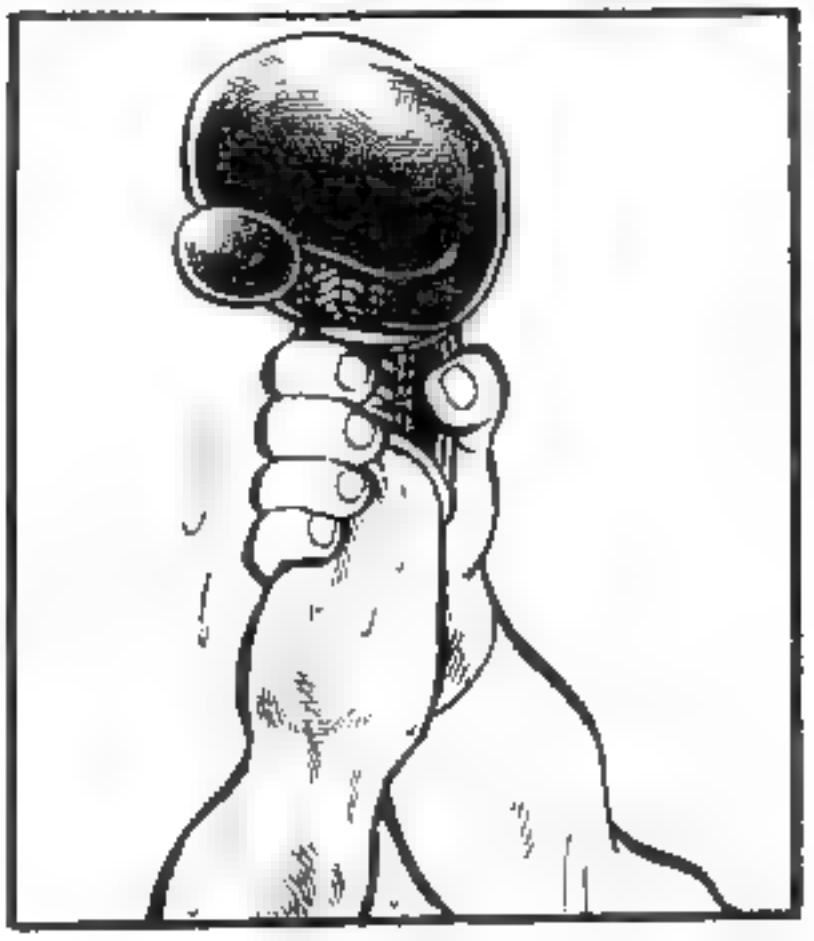
FIGHT!

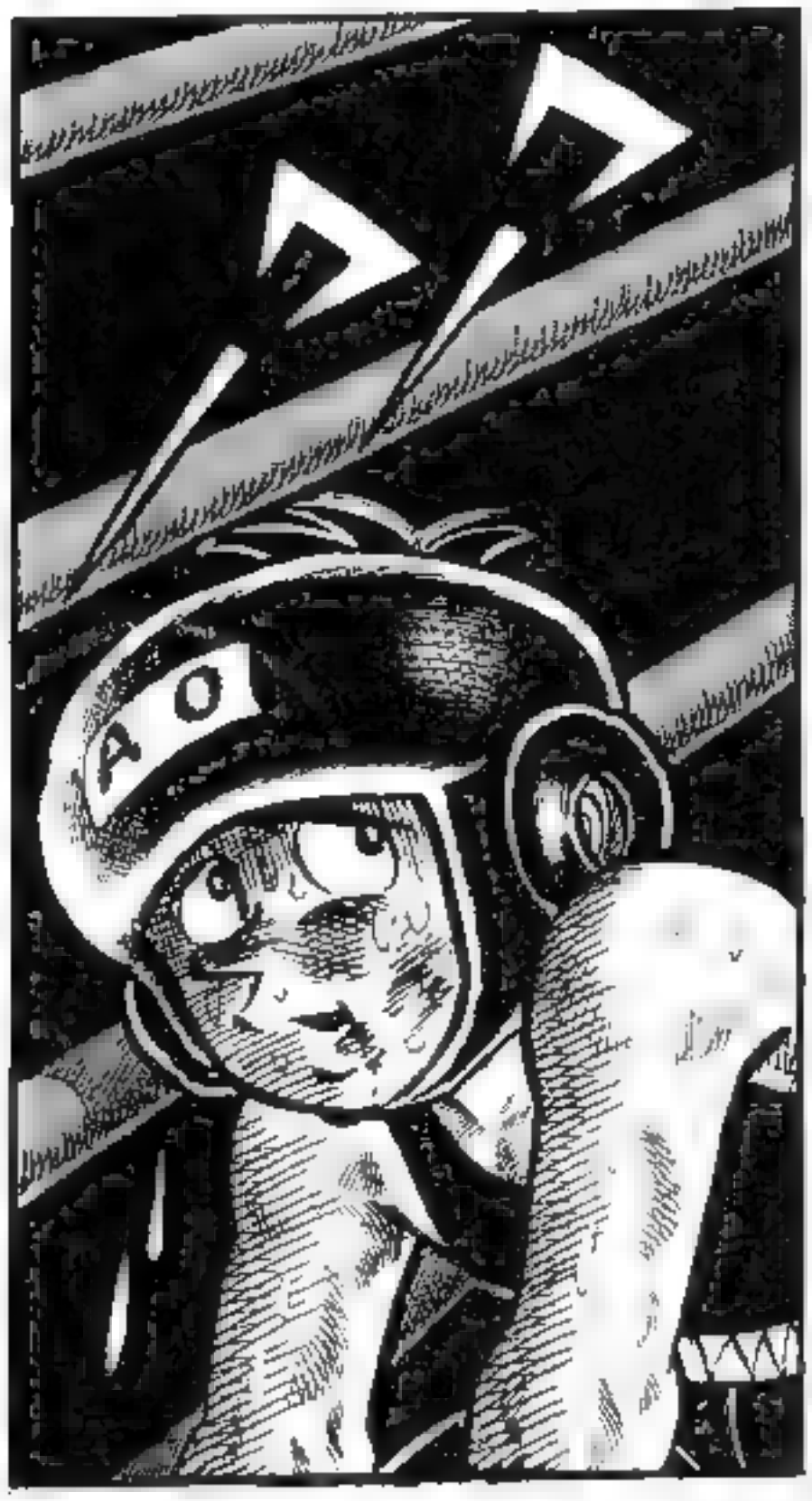
HE COULDNT MOVE HIS HANDS OR FEET

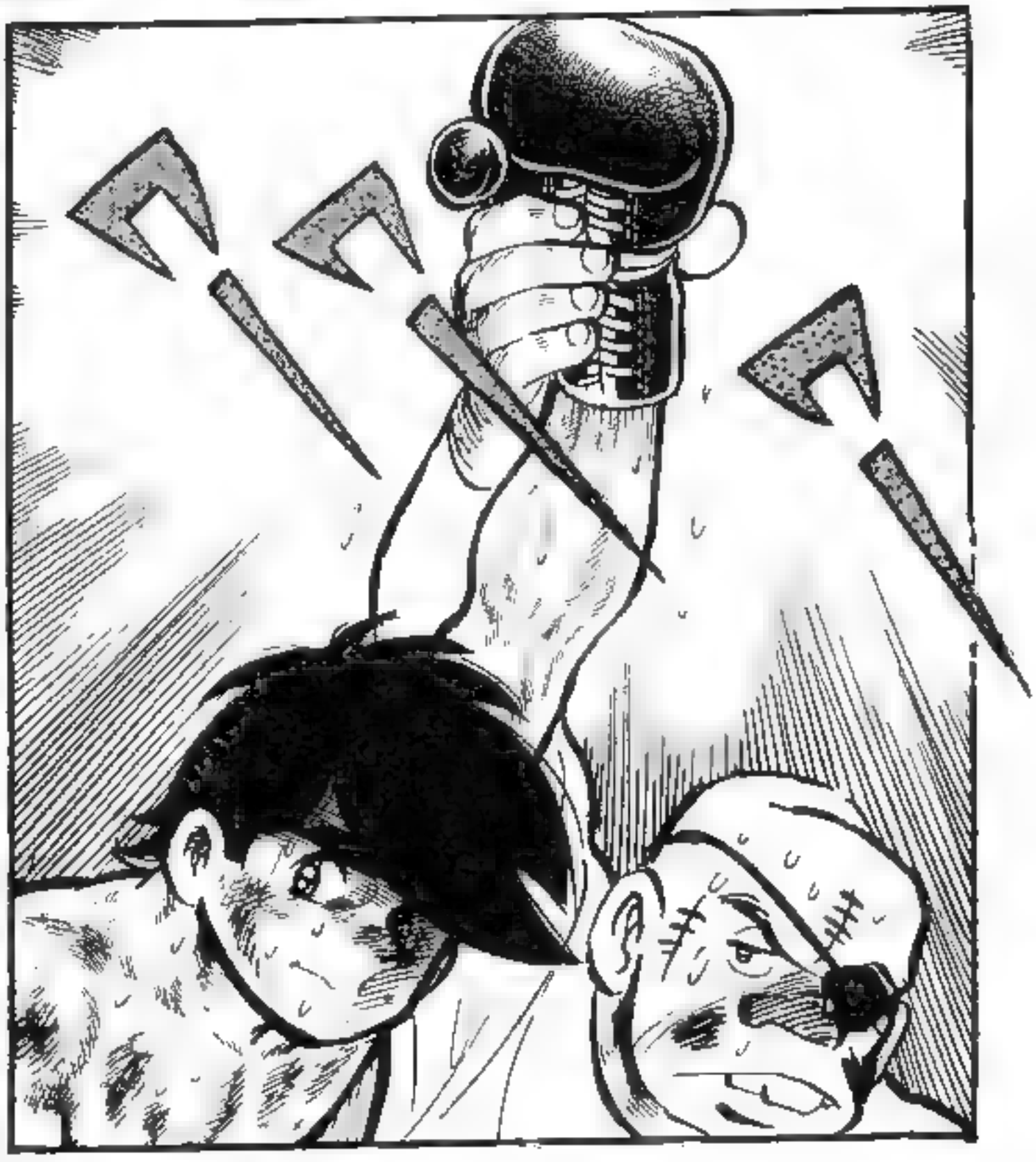
HE JUST RAN AWAY, WHILE JOE CORNERED HIM.

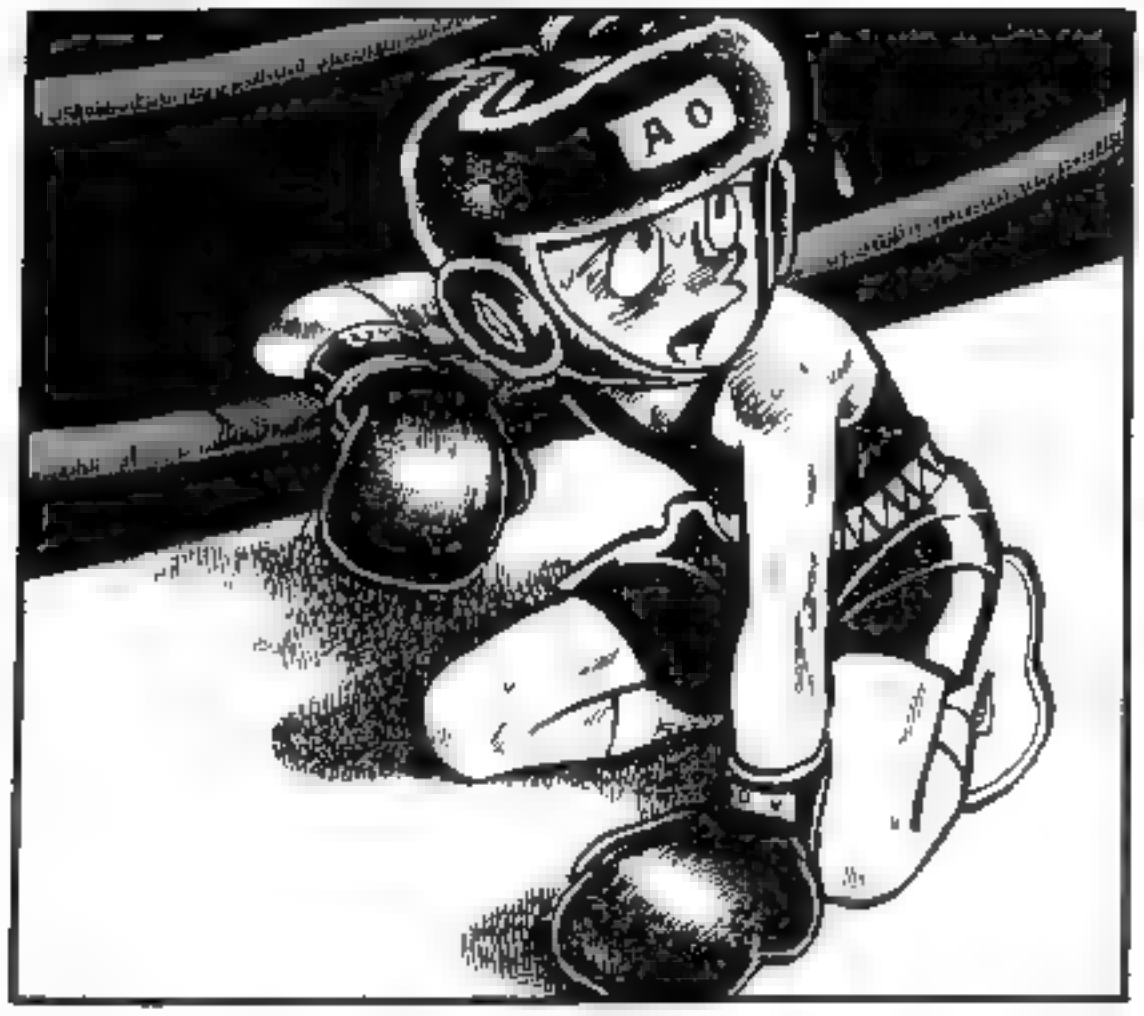
HE KEPT LOOKING AT DAMPEI, LOOKING FOR AN ANSWER

TIME AFTER TIME HE FELL








AO

AOYAMA FELL ONCE OR TWICE, BUT HE'S STILL FINE!
WHAT ABOUT THE COUNT REFEREE?

WHAT HAP- PENED ?

SILENCE!!

CON-TINUE THE MATCH!

LOWER JOE'S HAND!

WHAT'S THIS CRAPPY DECISON?

HEY! DON'T PUSH!

AOYAMA! HURRY UP AND DEFEAT JOE!

IF I WERE THE REFEREE I WOULD MAKE THE SAME DECISON. I WOULD END THE MATCH.

HIS DECISION WAS VERY APPROPRI-ATE.

GRAND-FATHER...

PLEASE EVERYONE, CALM DOWN. THE REFEREE'S DECISION WAS CORRECT.

THANK YOU

AOYA MA.

YOU DIDN'T HAVE ANYMORE THE STRENGTH TO PUT UP A FIGHT.

NOT AT ALL

DON'T YOU...?

I COULDN'T BRING MYSELF TO CONTINUE THE MATCH... I THINK YOU UNDERSTAND....

FOR YOU, WHO CAN ONLY DEFEND, AN OPPONENT WHO COULD ATTACK AND DEFEND LIKE JOE...

YOU DON'T HAVE TO SAY ANY-- THING MORE.

...

T-I...

YES, I DO. I ADMIT MY DEFEAT.

COME EXAMINE JOE YABUKI!

MEDICAL TEAM!

SHOULDN'T THEY EXAMINE AOYAMA FIRST?

THANK YOU, BUT...

はあ はあ はあ はあ

A... AOYAMA -KUN!

IT REALLY WAS AN INCREDI-BLE MATCH.

INC RED-IBLE

BOTH OF THEM TOOK AMAZING AMOUNTS OF DAMAGE!

I THOUGHT HE WAS OK!

EH!

OH!

THAT YOUNG MAN, YABUKI, THE EVOLUTION HE WENT THROUGH DURING THE FIGHT. THAT WAS A DEMONSTRATION OF THE HISTORY OF BOXING!

SINCE THE 19TH CENTURY, GLOVES HAVE BEEN USED.

WHEN BOXING WAS CREATED, THE FIGHTS WERE FOUGHT WITHOUT GLOVES. THERE WAS NO SUCH THING AS DEFENSE. IT WAS A SLUGFEST UNTIL THERE WAS ONLY ONE STANDING.

SINCE THEN, MANY IMPRESSIVE DEFENSIVE TECHNIQUES WERE BORN.

BOXING'S NATURAL HARSHNESS, TOGETHER WITH IT'S SCIENTIFIC ELEMENT MAKE IT THE KING OF SPORTS.

OH! I SEE!

DIDN'T YOU EXAG-ERATE A LITTLE ON YOUR EXPLA-NATION, GRAMPS?

ME, THE HISTORY OF BOXING?

YES, WE ARE ALL HONORED WITH YOUR PRESENCE.

I NEVER IMAG-INED SHIRAKI MIKINOSUKE WAS SUCH A NICE PERSON!

I'LL MAKE YOU SHUT UP!

YABUKI! PLEASE BE PAY ATTEN-TION TO WHAT YOU SAY!

N... NO!!

WHAT?!

あしたのジョー

ASHITA NO JOE

RAWS: MY THANKS TO IRC.
IRCHIGHWAY.NET/LURK/

TRANSLATION AND
EDITING: GHRGHR

YOU CAN SPREAD THIS
ANYWAY AND ANY-
WHERE YOU WANT. I
JUST ASK YOU TO
KEEP THIS CREDITS
PAGE.

STOP JOE!

THAT'S IT! HISTORY OF BOXING? KING OF SPORTS? WHAT'S THAT SHIT?!

HEH! I THREW AWAY ALL MY POSE AND PRIDE AND THEN STARTED TO COPY AOYAMA'S DEFENCE, IN ORDER TO BEAT HIM!

TO CONFRONT GRANDFA-THER... WHAT INSO-LENCE...

HU HU

WHAT

IT WAS A GOOD THING YOU STARTED TO COPY AOYAMA. IF NOT, HIS PUNCHES WOULD MAKE YOU KISS THE MAT.

BY NOW YOU MUST HAVE NOTICED. YOUR PLAN CAME OUT BETTER THAN YOU EXPECTED.

DAMPE -SAN

ASK HIM A BETTER EXPLANATION ◊LATER.

MORE IMPORTANTLY, JOE.

. . . . .

WHAT IS HE TALKING ABOUT?

TO SEE WHO WINS, SINCE THAT FIRST MATCH THAT WAS A DRAW!

YES!

NOW THAT YOU HAVE BEATEN AOYAMA YOU HAVE EARNED THE RIGHT TO FIGHT ME AGAIN.

YES, THATS IT!

GULP

THAT WAS THE REASON WHY I COULDN'T AFFORD TO LOSE!

WASH YOUR FACE BEFORE TALKING TO ME. I CAN'T LOOK AT THAT BLOODY PIECE OF JUNK!

COME ON! LETS FIGHT HERE!

SO LETS DO IT RIGHT NOW!

YOU SHOULD GO TO THE MEDICAL DEPARTMENT AND GET EXAMINED. WE MEET AGAIN IN ONE WEEK.

HU! HU! YOUR MATCH HAS ENDED JOE.

PLEASE JOE! GET OFF THE RING!

YOU !

HEY! MEDICAL TEAM!

SHIT! YOU FUCKIN'...!

OUCH! THAT HURTS!

SHIT !

LET GO!

. . . .

NEXT MATCH'S PARTICIPANTS ARE HERE WAITING.

WHAT HAPPENED TANGE-SAN?

THERE ARE STILL MANY MATCHES TODAY!

PLEASE... THIS MATCH GOT ME TIRED.

FORGIVE ME. I CAN'T DO THIS ANYMORE. COULD YOU ASK SOMEONE ELSE TO BE THE REFEREE?

WHAT!? BUT...

GRAND-FATHER!

THERE'S NO REFEREE? LET ME DO IT!

HE WASN'T LOOKING VERY WELL.

HE JUST SUD-DENLY STOPPED?

HE'S REALLY INTO IT!

I'M SUR-PRISED!

BUT SIR!

STOP MESSING AROUND AND HELP ME GET UP HERE!

WHAT? LEAVE IT TO ME! I USED TO FIGHT WHEN I WAS YOUNGER!

STOP COM-PLAINING! IF YOU DON'T BEHAVE WE CAN'T EXAMINE YOU!

I SAID IT HURTS, COULDN'T YOU BE MORE CAREFUL?!

THAT HURTS!

OW!

OUCH!

AOYAMA, THE ONE YOU CALL A COWARD DIDN'T SAY A THING DURING HIS TREATMENT.

IN-DEED...

....

BE QUIET PLEASE

I SAID THAT HURTS!

NOW... RAISE YOUR KNEE.

YOUR TREAT-MENT ISN'T OVER YET!

CALM DOWN AND STAY STILL!

WHAT ARE YOU DOING IN A PLACE LIKE THIS?

OH! SO YOU QUIT?

AREN'T YOU THE REFEREE?

WHAT WAS HE TALKING ABOUT?

EH ?

I WILL EXPLAIN IT TO YOU.

SO, WHAT DID RIKIISHI MEAN WHEN HE SAID THAT YOUR PLAN CAME OUT BETTER THAN YOU EXPECTED?

AOYAMA... YOU CAN COME OUT.

WHAT I HAVE TO SAY INTER-ESTS YOU AS WELL.

COME CLOSE . . .

EH !?

IF IT'S SO IMPOR- TANT SAY IT!

WHAT DO YOU HAVE TO SAY TO US?

SO.

AH !

.....

UUH ....

I APOLOGISE FOR NOT TELLING YOU THIS SOONER.

AND ALSO

JOE . . .

I...

AOYA MA . . .

FOR THAT I LOWER MY HEAD!

WAIT !

OH !

YOU HAVEN'T DONE ANYTHING TO US!

WHAT ARE YOU APOL-OGISING FOR?

WAIT A MINUTE OLD MAN!

I'LL TELL IT ALL.

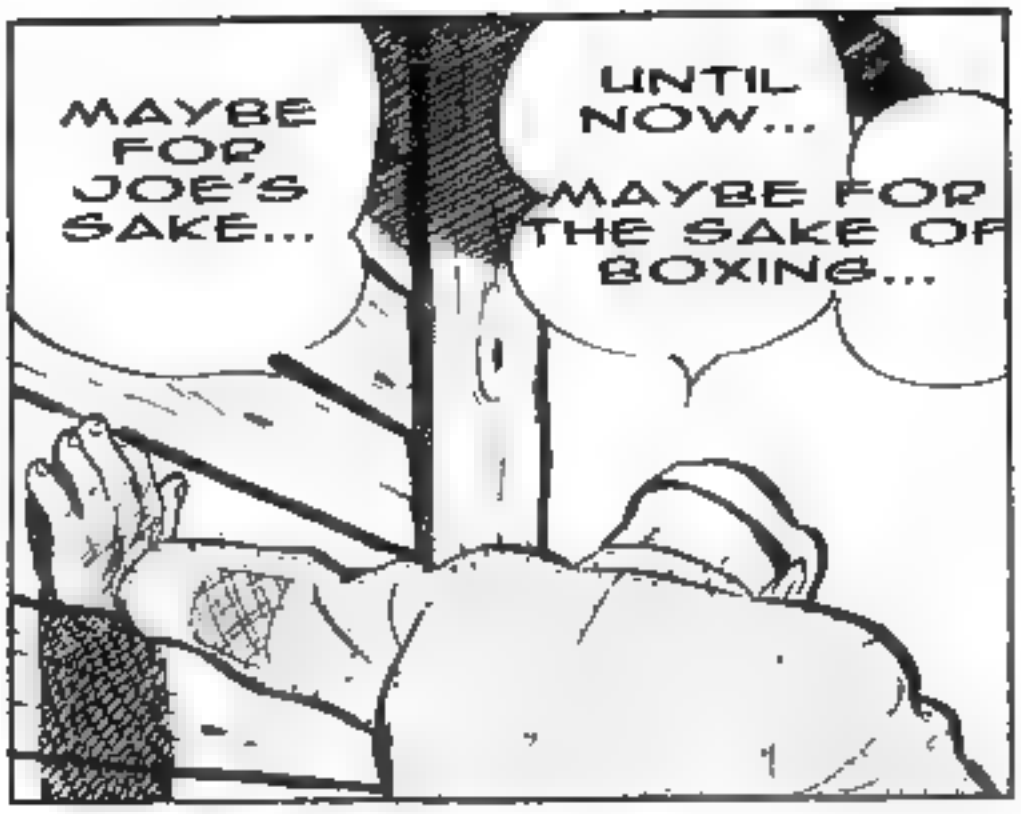
I'LL TELL YOU WHY.

WHAT ARE YOU SAYING?

HUH
.
.
.

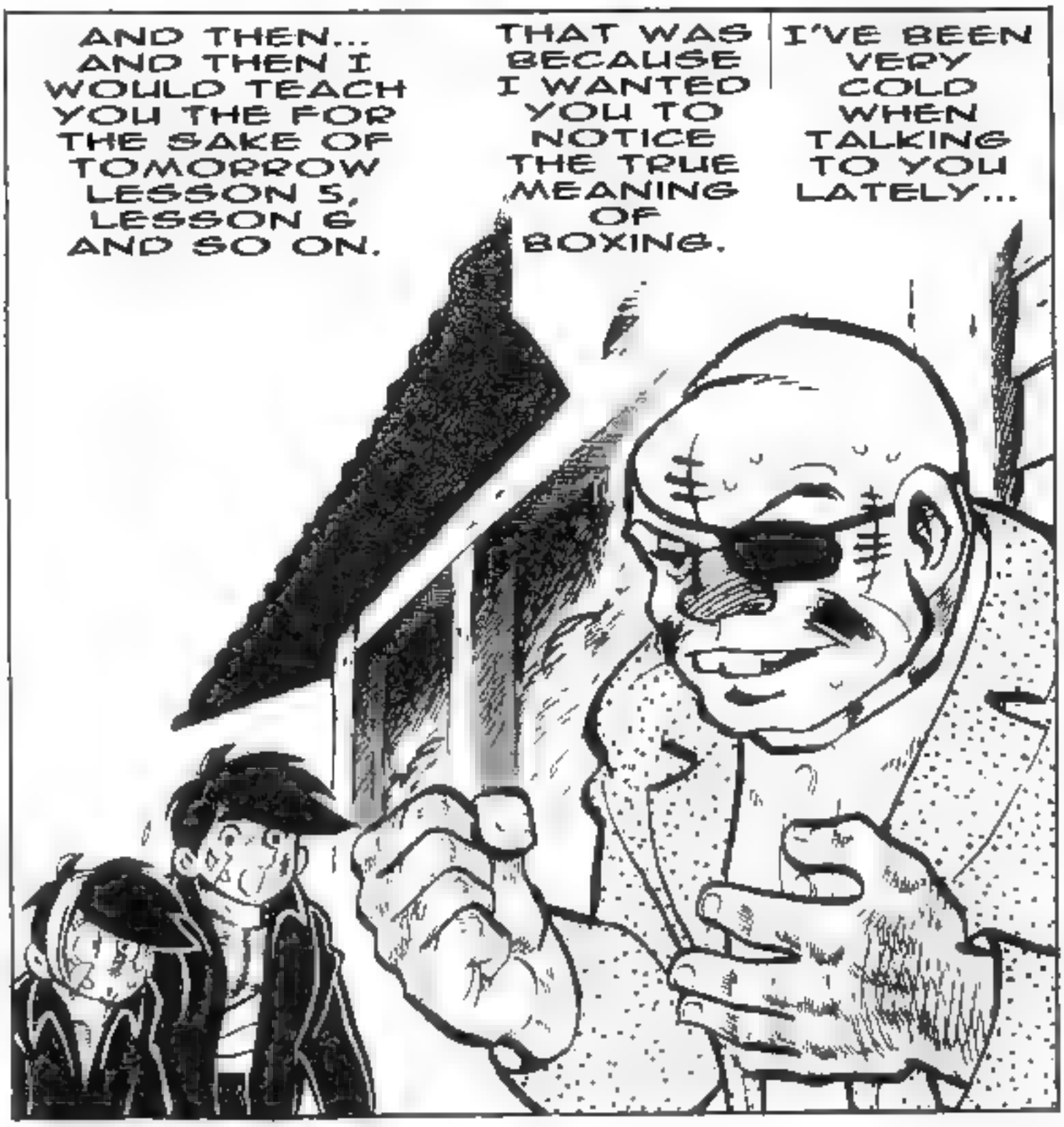
UHUH
.
.
.

I'VE BEEN PLAYING WITH OTHER PEOPLE'S FEELINGS.


MAYBE FOR JOE'S SAKE...
UNTIL NOW...
MAYBE FOR THE SAKE OF BOXING...

FOR YOUR SAKE . . .
YES . . .

FOR MY SAKE?
I'VE BEEN THINK-ING A LOT ABOUT IT


AND THEN... AND THEN I WOULD TEACH YOU THE FOR THE SAKE OF TOMORROW LESSON 5, LESSON 6 AND SO ON.
THAT WAS BECAUSE I WANTED YOU TO NOTICE THE TRUE MEANING OF BOXING.
I'VE BEEN VERY COLD WHEN TALKING TO YOU LATELY...

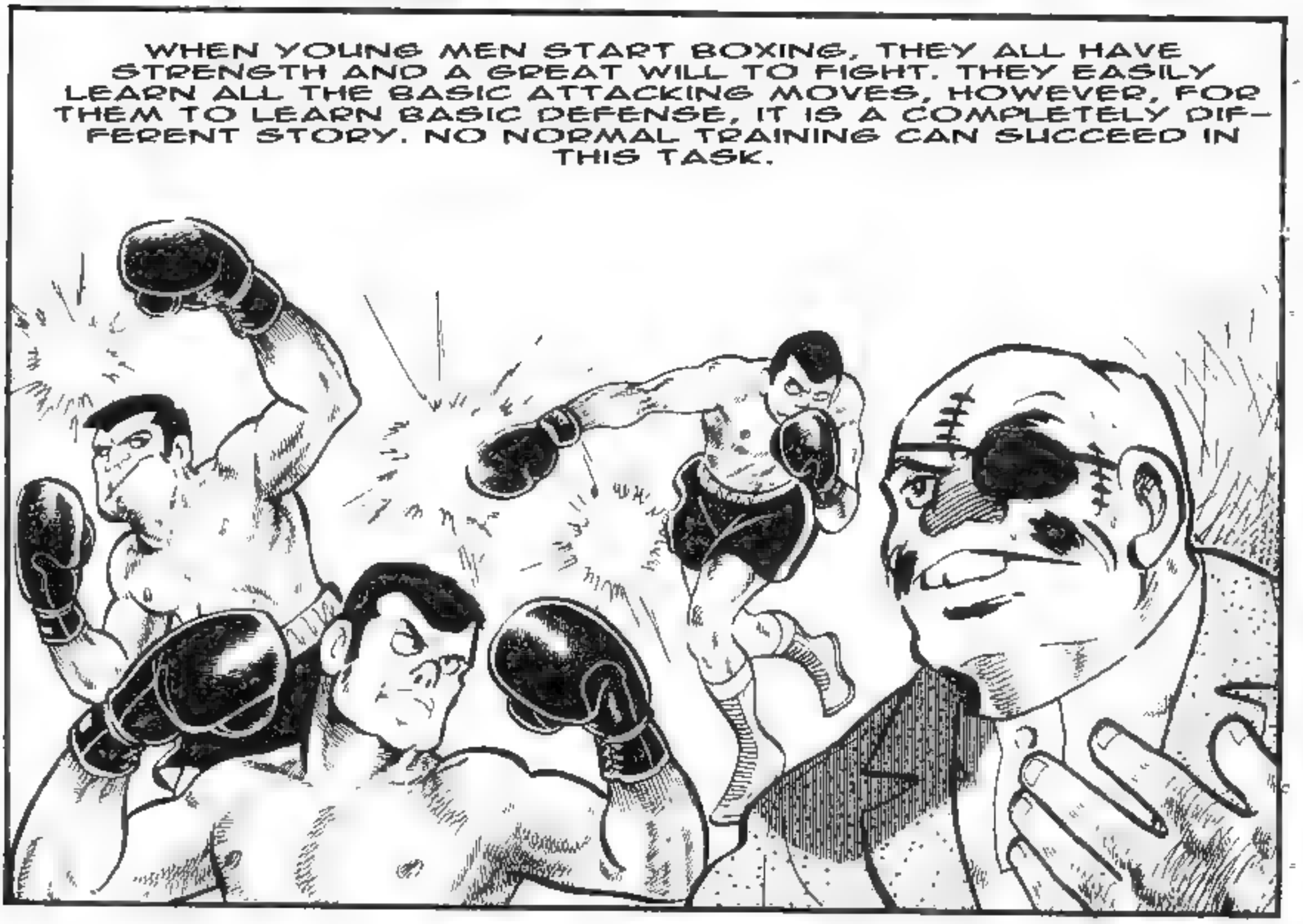
AS YOU MUST HAVE NOTICED,
JOE . . .

LESSON 6 WOULD BE THE SWAY AND COVER DEFENSIVE MOVES.

LESSON 5 WOULD BE FOOTWORK, HOW TO USE YOUR LEGS.

ANY COACH CAN TRAIN AS MANY AS 10 FIGHTER TYPES, BUT IF THE COACH DOESN'T HAVE A GREAT INTELIGENCE AND KNOWLEDGE OF THE SPORT HE WON'T BE ABLE TO TRAIN EVEN ONE TECHNICIAN TYPE.

IN THE BOXING WORLD,
BUT . . .


WHEN YOUNG MEN START BOXING, THEY ALL HAVE STRENGTH AND A GREAT WILL TO FIGHT. THEY EASILY LEARN ALL THE BASIC ATTACKING MOVES, HOWEVER, FOR THEM TO LEARN BASIC DEFENSE, IT IS A COMPLETELY DIF-FERENT STORY. NO NORMAL TRAINING CAN SUCCEED IN THIS TASK.

IF I HAD TRIED TO TEACH YOU DEFENSE BY SHOWING YOU HOW, YOU WOULD HAVE FORGOTTEN IT IN A MINUTE. AM I NOT RIGHT, JOE?

AOYA MA-KUN

BUT I FOUND A VERY INTER-ESTING PERSON TO USE.

THAT WAS WHEN I, A WORSE THAN AVERAGE COACH FOUND A WALL TOO BIG TO OVERCOME.

I COULD LEARN DEFEN SE REALLY FAST...

AS I WAS A COWA RD,

I USED YOU AOYAMA!

YES, YOU CAN GET ANGRY IF YOU WANT

ME?

SO I TAUGHT ALL I KNEW— ABOUT DEFENSE TO AOYAMA, SO THAT HE COULD FIGHT JOE USING IT.

A WEAK COWARD WHO WANTED TO GET STRONGER. THAT'S THE IDEAL PERSON TO TEACH DEFENSE TO.

MY GOAL WAS THAT YOU'D NOTICE THE IMPORTANCE OF DEFENSE WHEN YOU COULD FEEL THE PAIN THE LACK OF IT WAS CAUSING YOU.

AH!

...

BUT RIKIISHI WAS RIGHT. MY PLAN GAVE MUCH BETTER RESULTS THAN I EXPECTED.

YOU, JOE, IN ORDER TO WIN, YOU DECIDED TO USE DEFENSIVE MOVES. NOBODY HAD TO INSTRUCT YOU AND YOU USED A BLOCK. THEN YOU STARTED TO USE FOOT-WORK AND AFTER YOU DID THE SWAY.
ANY COACH WOULD BE OVERJOYED WITH SUCH DISPLAY OF SKILL

I WOULD JUST SAY I DIDN'T NEED IT AND WOULD NEVER LEARN IT...

I GUESS... IF YOU TRIED TO TEACH ME FOOT-WORK OR ANY DEFENSIVE MOVE BEFORE,

UNTIL NOW I ALWAYS THOUGHT THAT I COULD WIN ONLY WITH STRENGTH

NO MATTER HOW MUCH THE OPPO-NENT RAN, I WOULD ALWAYS CHASE AND BEAT HIM. I WAS SO SURE OF IT THAT...

AS THE MATCH GET NEAR, YOUR FEAR OF YOUR OPPO-NENT STARTS GROWING. AT THAT TIME, THERE IS NO SECOND, THERE IS NO COACH THAT CAN HELP.

THERE IS NO ONE MORE LONELY THAN A BOXER.

THE FIGHT AGAINST LONELI-NESS

THERE'S STILL LESS ON 7...

I WANTED YOU TO EXPERI-ENCE IT

WHEN THE BOXER GETS ON TOP OF THE RING, HE IS COMPLETELY BY HIMSELF. THAT'S THE CLOSEST YOU CAN GET TO HELL, YOU CAN'T EVEN THINK PROPPERLY.

NO.

I DID SOMETHING THAT FRIGHTENED EVEN MYSELF. I USED YOU SO THAT I COULD TRAIN JOE.

IN ORDER TO ACHIEVE MY GOAL, I HAD TO USE SOMEONE...

BUT IN ORD ER...

AND IT'S NOT JUST BOXING, IT'S FOR MY WHOLE LIFE!

YOU HAD YOUR OWN GOALS, BUT YOU HELPED ME PROVE TO MYSELF THAT EVEN A WEAKLING LIKE ME CAN BE STRONG SOMETIMES!

AOYA MA-KUN...

I WOULD LIKE TO THANK YOU VERY MUCH FOR ALL YOU'VE DONE!

SHIT
!

JOE
!

WHAT ARE YOU DOING JOE?

HAH HUH . . .

HAH . . .

ガラ

ガイッ!!

AO... AOYAMA

あしたのジョー

ASHITA NO JOE

RAWS: MY THANKS TO IRC.
IRCHIGHWAY.NET/LURK/

TRANSLATION AND
EDITING: GHRGHR

YOU CAN SPREAD THIS
ANYWAY AND ANY-
WHERE YOU WANT. I
JUST ASK YOU TO
KEEP THIS CREDITS
PAGE.

MAKIN' JOKES ABOUT YOU...

AOYAMA... UNTIL NOW I WAS ALWAYS CURSING YOU...

LET GO! I'M JUST GONNA SAY SOMETHING TO HIM! IT WON'T TAKE LONG!

JOE! WHAT ARE YOU DOING!

WHEN I WAS TAKING YOUR PUNCHES, I THOUGHT ABOUT GIVING UP MANY TIMES.

IN THE MATCH . . .

YABU KI-SAN!

I'D LIKE TO... APOLOGISE FOR THAT...

I GUESS NOBODY HAS THE GUTS TO DO IT AFTER WHAT YOU'VE DONE.

I'M NOT MAKING ANYMORE JOKES ABOUT YOU. AND SO WILL THE OTHER GUYS.

THAT CAN BE A PROBLEM SOME-TIMES.

I GUESS I'M A SIMPLE MINDED GUY...

OLD MAN

AND . . .

NOT EVEN TO RIKIISHI!

I WON'T LOSE!

SO THAT I WILL FULFILL YOUR EXPECTA-TIONS.

I'LL GET STRON-GER.

EEEE...

WELL... I'M GOING

HE'S EMBAR ASSED . . .

HUHUHU THAT IDIOT...

I CAN'T JUST STAY HERE, I WANT TO MOVE MY BODY. I GUESS I'LL RUN A LITTLE.

Y... YES!

AOYAMA-KUN, I GUESS I'LL GO SEE HOW THE OTHER MATCHES ARE GOING.

THEN I'LL GO TO THE TRAINING GROUNDS AND HIT THE SANDBAG.

OF COURSE I AM

HU HU

AFTER TAKING THAT MUCH PUNISHMENT YOU ARE IN HIGH SPIRITS!

HEY HEY

RIKII-SHI!

I HAVE OTHER PLANS FOR NEXT SUNDAY

WHAT . . .

WH...

UNFORTU-NATELY THAT WON'T HAPPEN

IN ONE WEEK I'LL GET TO FIGHT YOU, THATS WHY!

SO I THOUGHT ABOUT FIGHTING YOU RIGHT NOW!

STOP TALKING SHIT! WHAT OTHER PLANS?

IT DOESN'T MATTER. WHAT MATTERS IS THAT I WON'T BE ABLE TO FIGHT YOU IN ONE WEEK.

IT WAS SO SUDDEN YOU LOST YOUR VOICE?

WHAT HAP-PENED?

ANSWER ME!

SO JOE! JUST SAY IF YOU WANT IT OR NOT!

HEH...

YOU DON'T HAVE TO SPEAK SO LOUDLY,

SO, DO YOU WANT TO FIGHT OR NOT?

DON'T WORRY! I WAS TOO EXCITED ABOUT THE FIGHT THAT I KIND OF LOST MY VOICE!

WHAT? YOU THOUGHT THAT I WOULON'T ACCEPT?

SO, AREN'T WE GONNA DO IT? LET'S PUT AN END TO WHAT WE STARTED LAST TIME!

HUHUHU... THANKS

YOU . . .

SHOULD FOCUS ON THE FIGHT!

WHAT ?

IF YOU HAVE ANY REGRETS LEFT FROM THAT LAST FIGHT, DESTROY THEM NOW!

DAMN!
OH!
WHAT ARE YOU GUYS DOING HERE!?
HEY!
AAH!
AAH!
AHH!
KO
KA
OU
YOU ARE THE ONE WHO SHOULD FOCUS ON THE FIGHT!

WHAT'S UP?

HEY!

AAH!

AAH!

AHH!

AAH!

SINCE YOU ARE HERE, INSTEAD OF HOLDING ME YOU SHOULD BE COUNTING!

SOMEONE, HELP ME HERE!

STOP IT! STOP IT! SOMEONE, COME HELP ME!

I DIDN'T PUSH YOU! I JUST HELPED YOU GETTING AWAY FROM ME!

AAH! PUSHED! YOU PUSHED ME!

AAH! YOU PUSHED ME! YABUKI-SAN, YOU JUST PUSHED ME!

IF YOU AREN'T GOING TO COUNT THEN GO AWAY!

NOISY !

HOW DISRESPECT-FUL! I'M TAKING YOU TO YOUR CELL RIGHT NOW!

YOU'LL BE IN BIG TROUBLE . . .

YOU DID SOMETHING REALLY BAD NOW...

?

I'VE NEVER SEEN SOMEONE AS SNEAKY AS YOU JOE. YOU DID A SURPRISE ATTACK TO START THE MATCH.

WAIT !

OH! SO YOU'VE GOTTEN UP!

IF WE FIGHT HERE, OTHER PEOPLE WILL COME. LET'S GO TO THE TRAIN-ING RING.

I WASN'T COM-PLAINING!

STOP IT...

IT'S ONLY A SURPRISE ATTACK IF YOU AREN'T PAYING ATTENTION TO THE FIGHT!

STOP WHINING

THIS IS ALL MESSED UP! THESE POLES ARE FALLING AND THE ROPES ARE LOOSE!

WHAT!?

YOU'LL SOON BE TAKING A NAP HERE, SO YOU SHOULD AT LEAST MAKE THE PLACE LOOK OK.

NO NEED TO KEEP TRACK OF TIME, IN LESS THAN THREE MINUTES YOU WILL BE KNOCKED OUT.

AND WHEN I KNOCK YOU DOWN, WHO WILL COUNT? THERE'S NO REFEREE! WHO WILL KNOW WHEN THE ROUND IS OVER, THERE'S NO GONG!

THIS FIGHT WON'T GET TO A POINT WHERE I WILL NEED TO CLINCH.

I DON'T DO FOULS, AND I DON'T HAVE A PROBLEM WITH YOU DOING THEM.

AND WHY A REFEREE? TO GIVE FOULS, TAKE THE SCORE AND SEPA-RATE CLINCHES?

AND I WILL WIN THIS BY KO, SO POINTS WON'T MATTER.

YOU SURE TALK BIG! DID YOU FORGET WHAT YOU PROM-ISED IN FRONT OF EVERYONE?

YOU !

UUH!

SO I GUESS WE DON'T NEED A REFEREE.

SHIT !

YOU SHOULD STOP TALKING AND START GETTING READY FOR THE MATCH

I GUESS THE RING IS FIXED

NEVER FORGET MY WORDS!

HUHUHU IT WENT AS I PLANNED.

YOU! DAMN! I'LL SHOW YOU!

NO MATT ER WHAT . . .

BUT NOW, AS WE WERE FIXING THE RING, I'VE RECOVERED FROM MOST OF IT.

I HAD TAKEN TOO MUCH DAMAGE BACK THEN. I COULDN'T EVEN THINK PROP- PERLY.

I'LL BEAT HIM UP, I'LL DEFEAT HIM FOR SURE!

I'LL DO ANYTHING TO WIN THIS FIGHT!

ARE YOU WAITING TILL I FALL ASLEEP TO COME?

I'M READY !

THOSE TWO!

TH...

AH!

CAN IT BE?

THOSE TWO!

YABUKI AND RIKIISHI ARE FIGHTING IN THE TRAIN-ING AREA!

WHAT HAP-PENED?

I NEED HELP! WE'VE GOT A HUGE PROBLEM!

WE'VE GOT A PROBLEM!

FIGHTING!?

OUCH!

WHAT'S HAP-PENING?

PLEASE! SOMEONE! GO THERE AND STOP THEM!

EXCUSE ME!

WAH!

WHAT ARE YOU DOING JOE!?

OH NO!

WHO CARES ABOUT THE OTHER MATCHES!

IT MUST BE A REALLY GREAT ONE!

THEY'RE SAYING RIKIISHI AND JOE ARE HAVING A MATCH!

PLEASE! DON'T GO THERE!

KO

WAA !
AAH !
OOH !

IT'S LIKE A PICTURE OF HELL...

ゴ"ク リ

SCARY...

ウッ!

GRAND-FATHER...

ウオ!

YOU FU...

USE YOUR WHOLE BODY TO PUNCH!

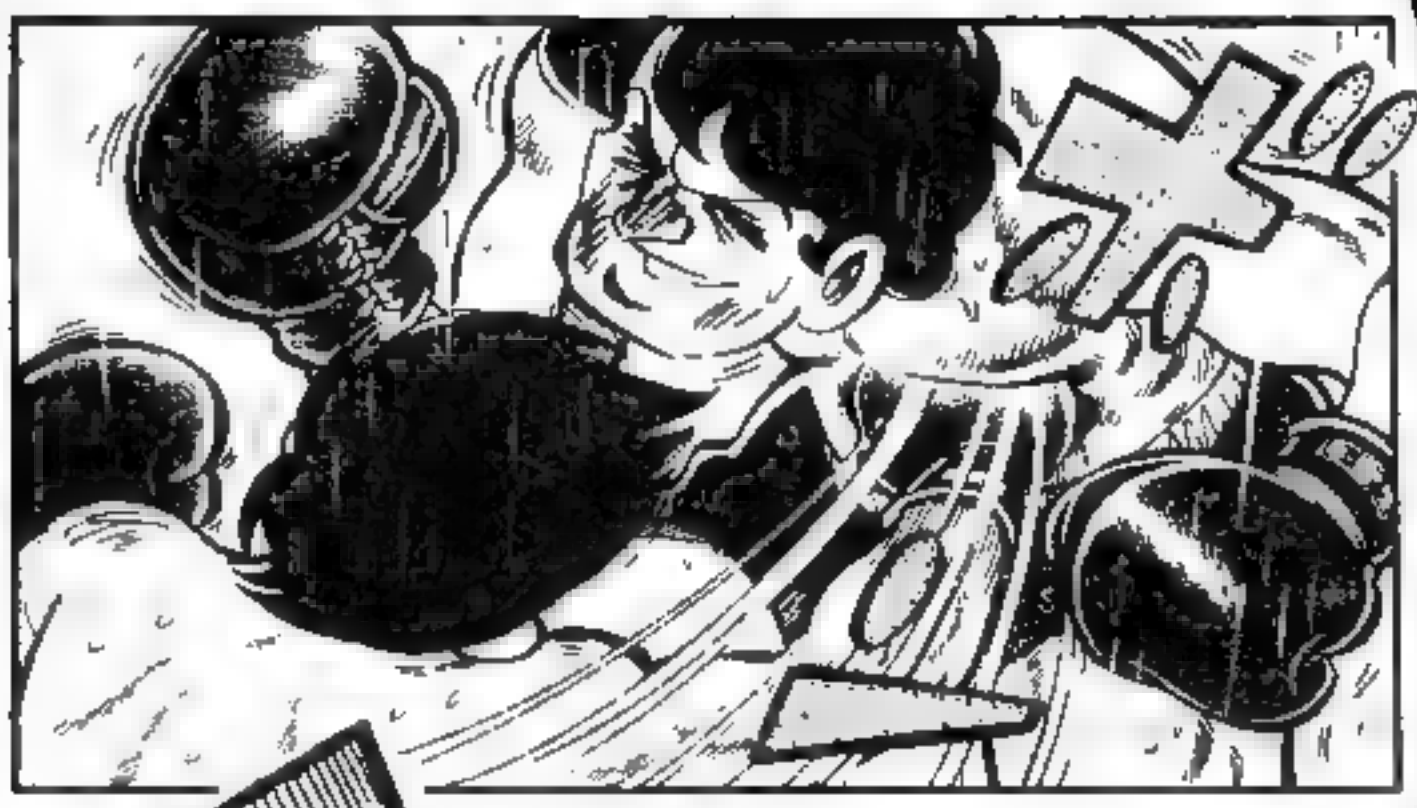
YES!

WHAT ARE YOU DOING RIKIISHI?

AAH!

EHH!

GRAND-FATHER! STOP IT PLEASE!

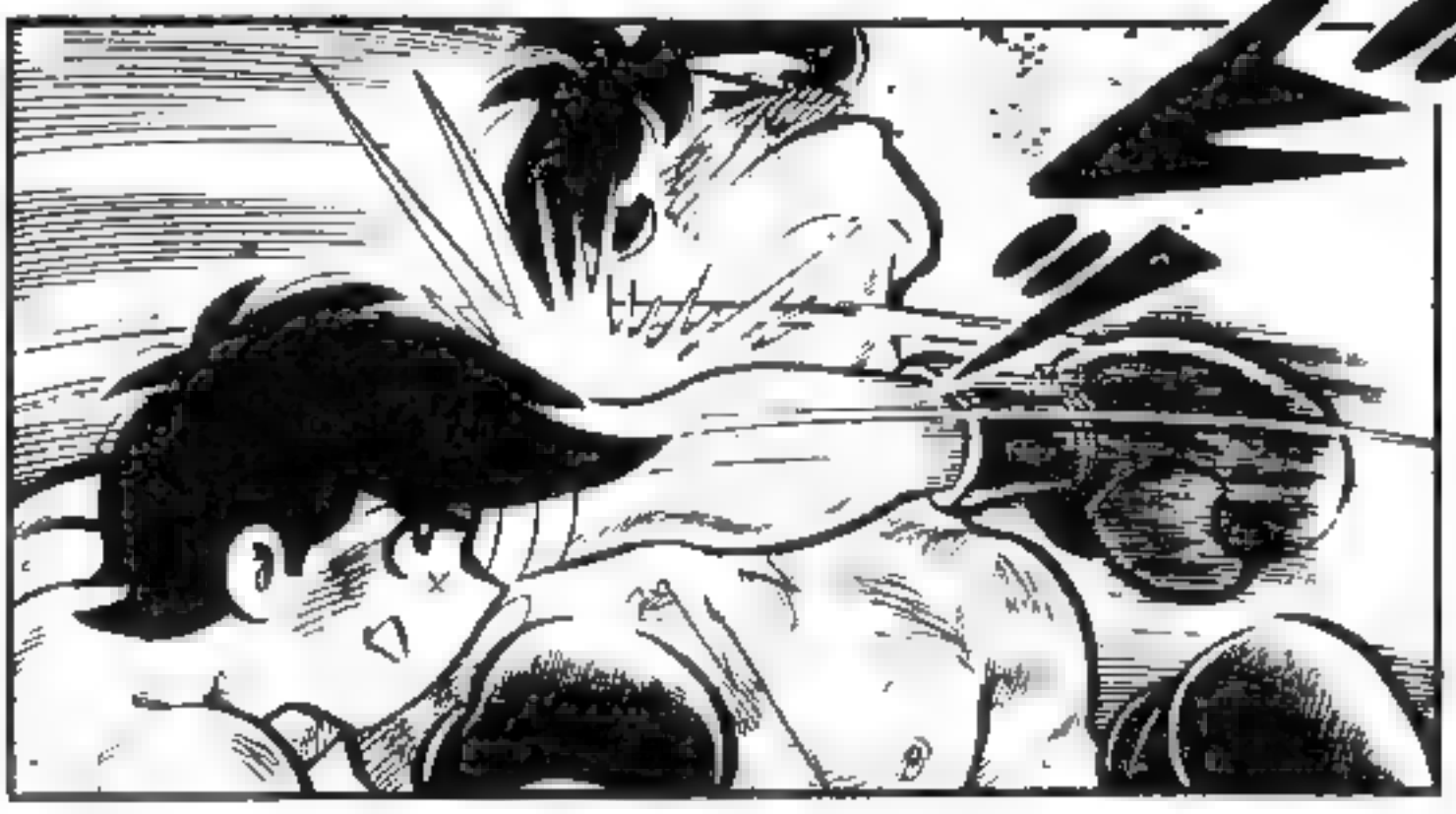

KO

KO

KO

KO

HE'S HITTING!


OH!

あしたのジョー

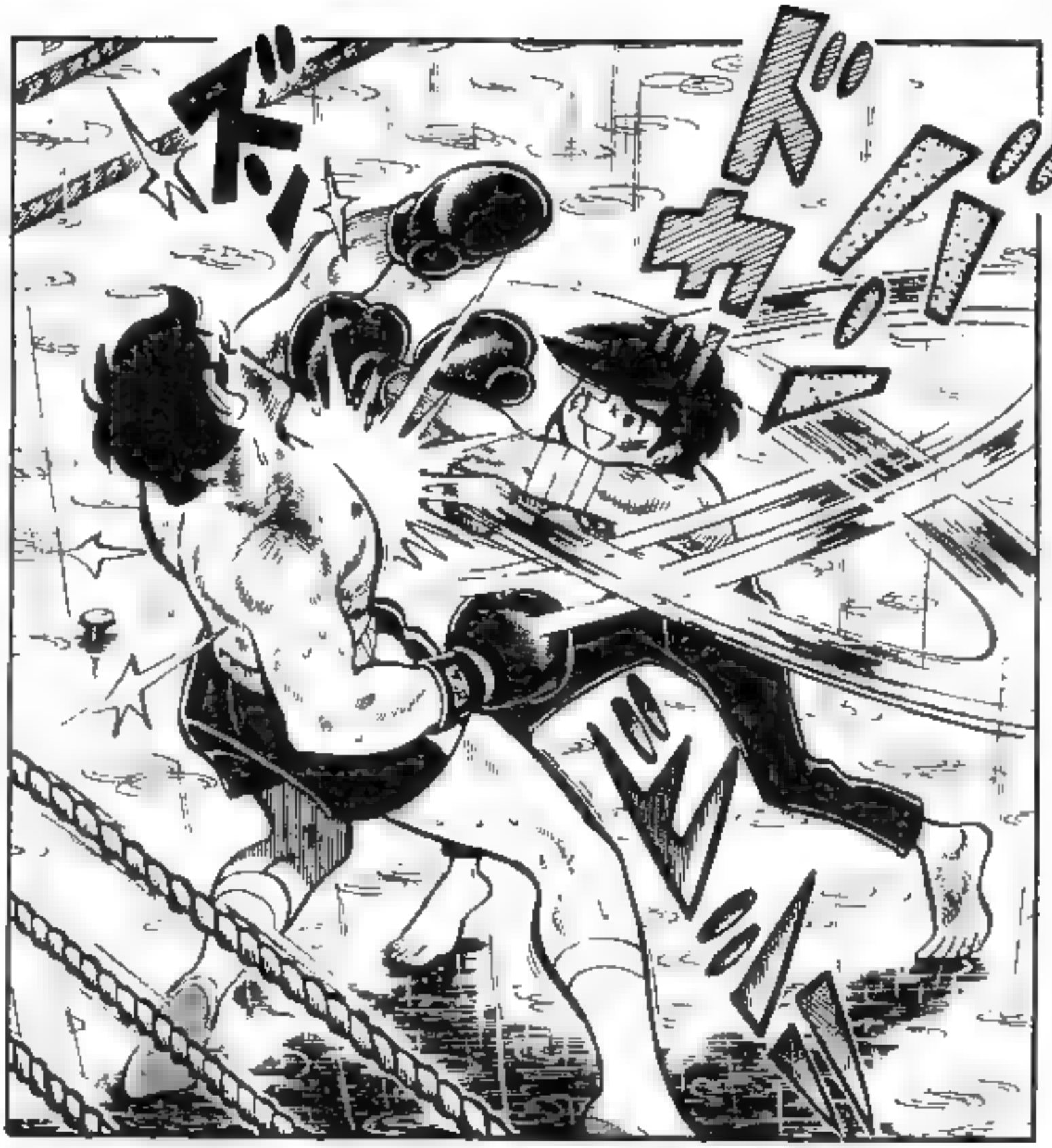
ASHITA NO JOE

RAWS: MY THANKS TO IRC.
IRCHIGHWAY.NET/LURK/

TRANSLATION AND
EDITING: GHRGHR

YOU CAN SPREAD THIS
ANYWAY AND ANY-
WHERE YOU WANT. I
JUST ASK YOU TO
KEEP THIS CREDITS
PAGE.

THAT GUY...
THEY AREN'T JUST HITTING...


ボン
K'''
K'''

WHAT ARE YOU DOING RIKIISHI?! WHY DON'T YOU MOVE?!
EVEN THE TOUGH RIKIISHI IS SUFFERING TO WITH-STAND THOSE BLOWS!
JOE... BEHIND EACH OF HIS PUNCHES THERE IS AN INCREDIBLE POWER!

IF YOU DO SOMETHING LIKE THIS YOU MAY BE STUCK HERE FOR MUCH MORE TIME!
RIKIISHI-KUN ! YOU'LL BE RELEASED FROM THIS PRISON IN THREE DAYS!

I'M ASKING YOU TWO! PLEASE STOP THIS!
PLEASE!

THREE DAYS

YOU'LL LEAVE THIS PLACE...

SO IN JUST THREE DAYS . . .

DAMN!

HE DID IT!

DOWN!

THAT'S THE REASON WHY I COULDN'T FIGHT YOU IN ONE WEEK!

I GUESS YOU GOT IT NOW.

YES, IN THREE DAYS.

I FOUND OUT JUST NOW THAT I WOULD BE RELEASED IN THREE DAYS. THAT'S WHY I DIDN'T SAY IT BEFORE.

UNLIKE YOU, I ALWAYS BEHAVED VERY WELL IN HERE. THERE WAS ALSO THE DAY WHEN YOU TRIED TO ESCAPE AND I HELPED THE GUARDS CATCH YOU.

HEH . . .

SO YOU'RE RUNNING AWAY! YOU!

I'M NOT. THAT'S WHY I PROPOSED THIS MATCH.

UUH . . .

UGH!

. . . .

PLEASE! GIVE UP ON THIS SMALL MATCH!

WHEN YOU GET OUT OF HERE YOU'LL BECOME A PRO BOXER! YOU'LL HAVE A SHINING PATH AHEAD OF YOU!

SH...

SHIT!

RIKIISHI-KUN!

I WANT TO WALK THIS SHINING PATH, HOWEVER, IN ORDER TO DO THAT,

I CAN'T GIVE UP ON THIS ONE MATCH.

SMALL MATCH?

UHN!

I CAN'T MAKE MY DEBUT IF I STILL HAVE IN MY MIND THAT I HAD A DRAW IN THIS LEVEL OF AMATEUR BOXING. IT WOULD BE TOO EMBARRASSING.

FROM NOW, I'LL ENTER THE WORLD OF PRO-FESSIONAL BOXING.

STOP IT YOU TWO!

STOP IT JOE!

YOU SON OF A ...

LET GO OF ME OLD MAN!

WHY ARE YOU TRYING TO END THIS RIGHT NOW? THERE'S NO NEED FOR SUCH THING!

CALM DOWN!

RIKIISHI-SAN, WHEN YOU GET OUT OF THIS PLACE, YOU'LL HAVE YOUKO-SAN'S... NO... SHIRAKI MIKINOSUKE'S SUPPORT TO BECOME A PRO BOXER. AND MAKE YOUR COMEBACK

JOE WILL ALSO BE A PRO!

EEH . . .

THE TRUTH IS THAT JOE WILL ALSO BECOME A PRO WHEN HE LEAVES THIS PRISON. I WILL OPEN A GYM AND COACH HIM.

AND BECAUSE OF THAT, THERE'S NO REASON TO END THIS IN A RING LIKE THIS ONE, UNDER HEAVY RAIN.

YOU CAN SETTLE THIS IN THE PRO RING!

I CAN IMAGINE RIGHT NOW, THE DAY WE MEET AGAIN IN THE PRO RING.

I'VE ALREADY SERVED AROUND HALF OF MY TIME HERE,

AREN'T YOU BEING A BIT HASTY SAYING THAT JOE WILL STEP ON A PRO RING?

HUHUHU IN THE PRO RING...?

AND I GOT TO RANK SIX...

DAMPEI, YOU LEFT A VERY BAD IMPRESSION IN THE PRO BOXING WORLD.

WHAT!?

STOP PLEASE / RIKIISHI -KUN

I'VE EVEN HEARD THAT ONCE YOU WERE MAD BECAUSE OF A DECI-SION AND YOU BEAT UP THE REFEREE!

THE STORIES I'VE HEARD ABOUT YOU AREN'T FEW. YOU USED TO GO TO THE BOXING COMISSION DRUNK AND START YELLING NONSENSE. YOU USED TO HIT A BOXER WHEN HE DIDN'T OBEY YOU

COULD YOU STOP PLEASE? I THINK THIS IS ENOUGH.

THINK WHAT YOU WANT

HEH...

....

HUH...

PLEASE! RIKIISHI, STOP! WHEN HAVE YOU STARTED TO TALK THIS WAY?

BUT A PERSON WHO HAS BEEN BANISHED FROM THE JAPANESE BOXING WORLD...

LET'S GO.

WHY ARE MEN'S TALKS ALWAYS LIKE THIS?

I'M SORRY MISS.

YES

YES, YOU ALL SHOULD GO TOO, STAYING IN THE RAIN MAY HELP YOU CATCH A COLD.

THE BOXING MATCHES HAVE BEEN POSTPONED BECAUSE OF THE RAIN! EVERYBODY, HEAD BACK TO YOUR ROOMS!

THAT ONE-EYED OLD MAN HAD TO MESS IT UP!

DAMN! JUST A LITTLE LONGER AND THIS MATCH WOULD HAVE A WINNER...

JOE... WEAR THIS OR YOU MIGHT GET SICK.

FOR A MOMENT I THOUGHT THAT HE WOULD KO RIKIISHI.

YEAH, HIS PUNCH POWER IS NOT NORMAL.

TODAY JOE FOUGHT EVENLY WITH RIKIISHI.

BLAH BLAH BLAH

BLAH BLAH BLAH

HUH

THAT YOU WERE BANISHED FROM THE BOXING WORLD?

WHAT RIKIISHI SAID, IS IT TRUE?

COULD YOU TAKE OFF YOUR GLOVES.

NOW, JOE . . .

I AM SURPRISED THAT RIKIISHI BROUGHT UP A STORY AS OLD AS THAT ONE.

DON'T YOU HEAR ME? I TOLD YOU TO TAKE OFF YOUR GLOVES.

DON'T WORRY ABOUT IT, THAT WAS MANY YEARS AGO.

IF YOU DON'T I'LL DO IT MYSELF!

I TOLD YOU TO TAKE THEM OFF!

WHY ARE YOU SAYING THAT?

WHAT?

UH!

HE HE HE

HE HE HE

THAT'S . . .

JOE . . .

WITH JUST ONE HIT I MADE HIM ALL DIZZY. IT WAS A GREAT IDEA!

HE HE HE

DID YOU SEE? IT WORKED PRETTY WELL.

YOU WERE HOLDING THAT STONE UNDER YOUR GLOVES AND HITTING RIKIISHI!

BUT...

MY GOAL? I JUST COULDN'T LOSE TO HIM TODAY!

OH! I THINK YOU MISUN-DER-STOOD!

WHAT WAS YOUR GOAL?

WHY DID YOU DO THAT?

IF YOU THOUGHT YOU HAD A HANDI-CAP YOU SHOULD HAVE FOUGHT HIM TOMORROW OR THE DAY AFTER!

IT'S NOT THAT I DON'T HAVE CONFIDENCE IN BEATING HIM! I FOUGHT EARLIER TODAY WITH AOYAMA, SO I WAS HURT AND TIRED, I HAD A HANDICAP!

NO MATTER WHAT I WANT TO FACE YOU RIGHT NOW! THAT'S WHAT HIS FACE WAS SAYING. DO YOU UNDER-STAND?

THAT WASN'T POSSIBLE. WHEN HE APPEARED HE DIDN'T WANT TO WAIT, HE WANTED TO FIGHT AT THAT MOMENT

NO CHANCE OF LOSING

HMM . . .

I CREATED A STRATEGY SO THAT I HAD NO CHANCE OF LOSING.

SO I STOOD UP AND FOUGHT HIM.

LET ME SHOW YOU SOME-THING

WINNING AT ALL COSTS...

THAT'S AN INTER-ESTING WAY OF THINK-ING.

THE RAIN HAS GOTTEN MUCH LIGHTER.

ANY WAY . . .

NEXT TIME I'LL USE THIS ROCK WHEN I HIT YOU!

DO YOU WANT ME TO DO THIS AGAIN?!

FOLLOW ME, LETS DO SOME RUNNING, I'LL COACH YOU.

UP TO LESS ON 15!

BEFORE YOU LEAVE THIS PRISON I WILL TEACH YOU THE "FOR THE SAKE OF TOMORROW LESSONS" UP TO LESSON 15!

WHEN YOU GET OUT OF HERE I WANT YOU TO BECOME A PRO BOXER, SO WE SHOULD START TRAINING RIGHT NOW

. . . .

GET UP AND MOVE!

SO JOE, COME!

〔第4巻　おわり〕

あしたのジョー
ASHITA NO JOE

RAWS: MY THANKS TO IRC.
IRCHIGHWAY.NET/LURK/

TRANSLATION AND
EDITING: GHRGHR

YOU CAN SPREAD THIS
ANYWAY AND ANY-
WHERE YOU WANT. I
JUST ASK YOU TO
KEEP THIS CREDITS
PAGE.